

ARQUITECTURA



**Deje paso
a la luz...**

*Tabique de separación con
VIDRIO ONDULADO DECO-
RATIVO y puerta «CLARIT».*



V

IDRIO

**ONDULADO
DECORATIVO**

VERONDULIT

MARCA INTERNACIONALMENTE REGISTRADA

Aplicaciones

- Tabiques exteriores
- Tabiques interiores
- Decoración
- Revestimientos murales
- Paneles luminosos

Aspecto altamente decorativo, máxima difusión de la luz natural, gran rigidez, aislante acústico, facilidad de colocación en hojas de grandes dimensiones y amplias superficies, largos standard de 150, 200 y 300 centímetros, por anchos constantes de 82,6 cms., espesor 4/6 mm.



**Edifique
con luz y
confort.**

DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO

impermeabilizantes

MEF

los primeros fabricados con fibra de vidrio y asfalto polimerizado

La insuperable pureza de los asfaltos polimerizados (oxidados) MEF garantiza una gran estabilidad química y bacteriológica y una inalterabilidad y adhesión extraordinarias.

Productos MEF s.l.

*impermeabilizantes
hidrófugos*

C. Mallorca, 406 - Teléf. 45 09 05 - BARCELONA (13)



F **O** **R**

M **I**

C **A**

FORMICA
MARCA REGISTRADA

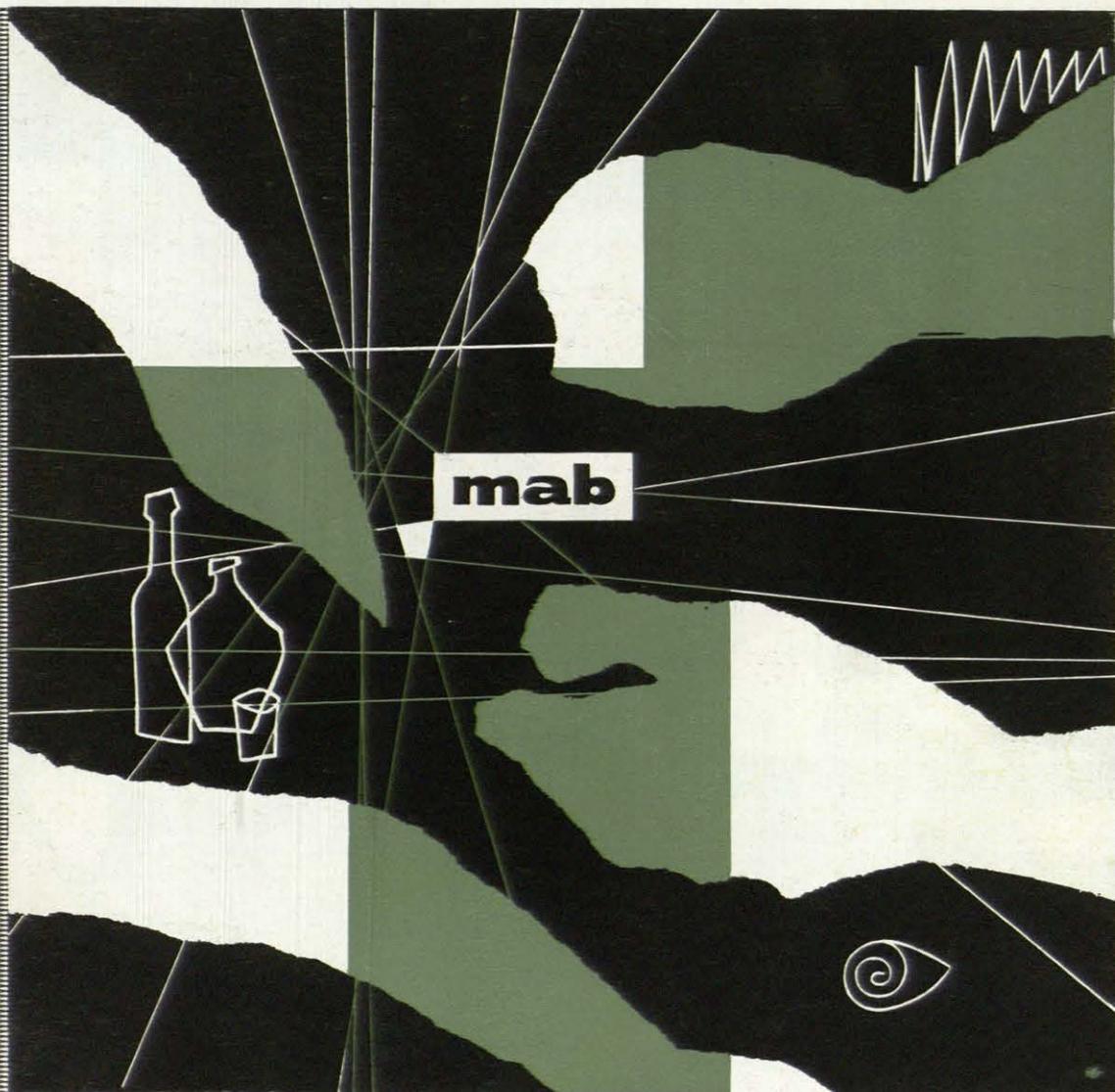
la marca del
genuino tablero plástico

FORMICA

DISTRIBUIDORA DE PRODUCTOS PLASTICOS, S. A.
PUERTA DEL SOL, 10 -- MADRID

Una garantía

en el centro de la decoración moderna



losetas de 40 x 40 x 2

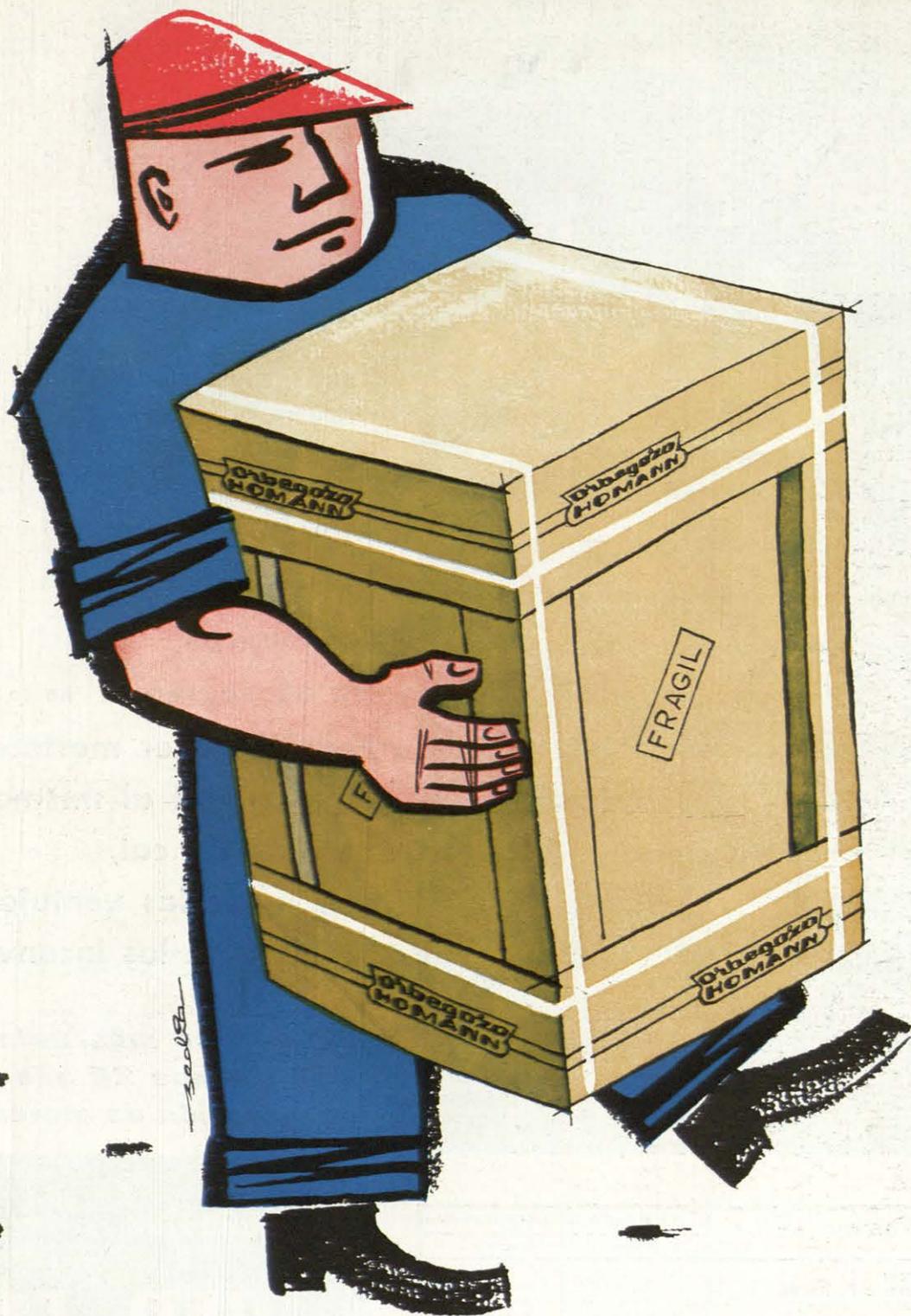


Mármoles Aglomerados Barcelona, S.A.

Ausias March, 49 - Teléf. 25 70 95 - BARCELONA



ROLACO • MUEBLES EN SERIE • SERRANO, 20 • TEL. 256988 • MADRID



ANO, GAS CIUDAD Y ELECTRICIDAD.

**Orbegozo
HOMANN**

la cocina más fina de España

A GAS BUTANO,

MORTER

- Más plástico
- Mayor resistencia
- Impermeabilidad
- Económicos
- No se segregan (no se asolan)
- Permite hacer morteros de portland al mismo coste que los de cal, con todas las ventajas y ninguno de los inconvenientes

El avance más notable en los últimos 20 años en la confección de morteros

Dep. Publ. MORTER, M-1

	COMPONENTES	RESISTENCIA A LA COMPRESION	
		28 días	90 días
1.º	Probetas con cal 1 parte de cemento Portland 2 partes de cal 6 partes de arena	30 Kgs cm ²	45 Kgs cm ²
2.º	Probetas con Iberfeb-M «MORTER» 1 parte de cemento Portland 6 partes de arena	115 Kgs cm ²	140 Kgs cm ²
3.º	Probetas con Iberfeb-M «MORTER» 1 parte de cemento Portland 8 partes de arena	90 Kgs cm ²	

DISTRIBUIDO EN ESPAÑA POR:

MORTER

comercial e industrial química de barcelona, s. a.
 pasaje marsal, 11 y 13 • teléfono 24 93 01 • barcelona
 virgen de nuria, 5 • teléfono 55 65 56 • madrid

productos

IBER-FEB

Envíenos este cupón en un sobre, con su membrete o dirección y recibirá amplia información.

MORTER



Instalaciones

"SECURIT"

VISION TOTAL

en VESTIBULOS

la luz circula y se difunde libremente, inundando el amplio vestibulo, al que decora, separa y protege, evitando la molesta formación de corrientes de aire y cerrando el paso a la transmisión de ruidos.



FABRICAS EN MADRID, BARCELONA Y AVILES



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO

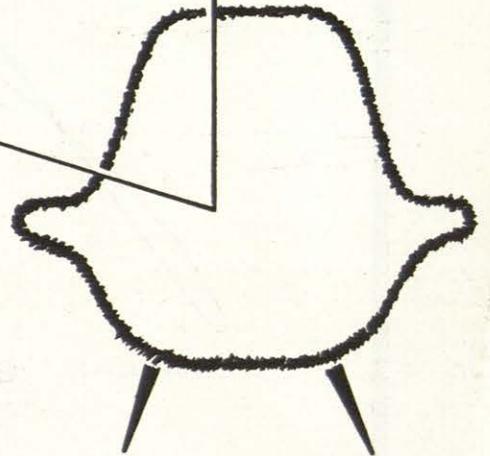


LUZ

Silencio

Confort..

... con amplios ventanales
que inundan de luz y alegría
los interiores de los edificios,
mientras que los ruidos
molestos quedan fuera
eliminados por el fuerte espesor



acristale con

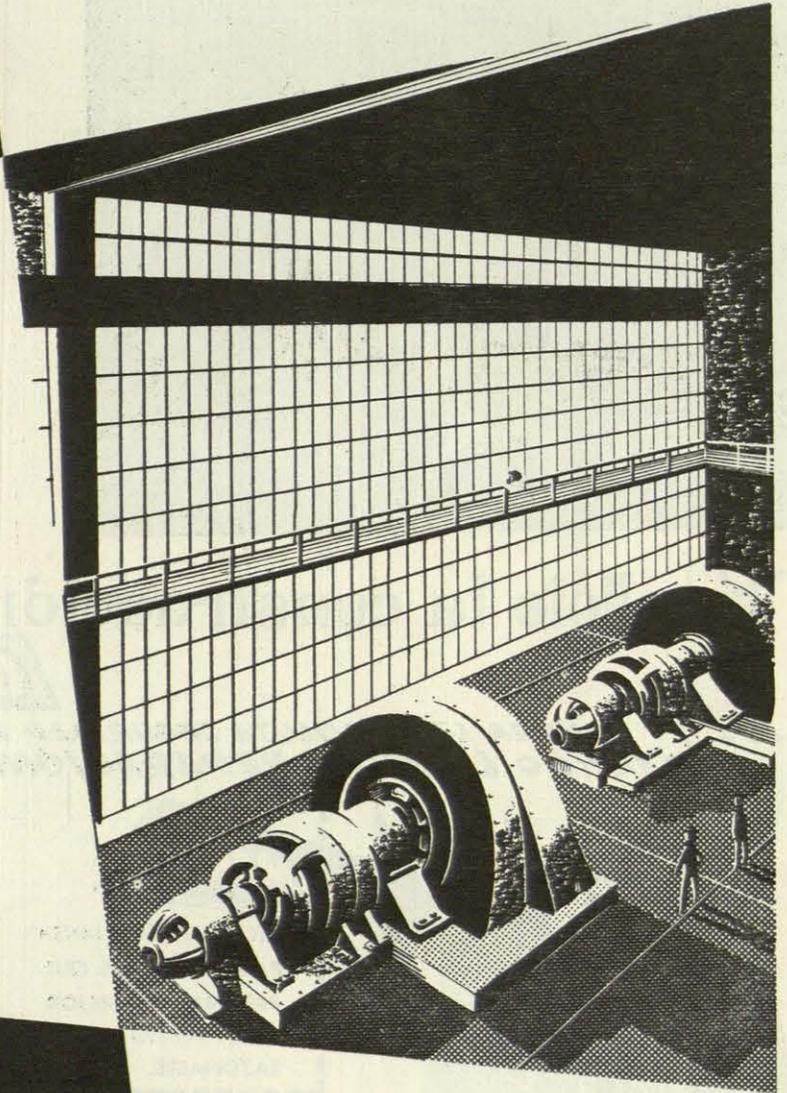
LUNA PULIDA CRISTAÑOLA



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO

Paredes de LUZ

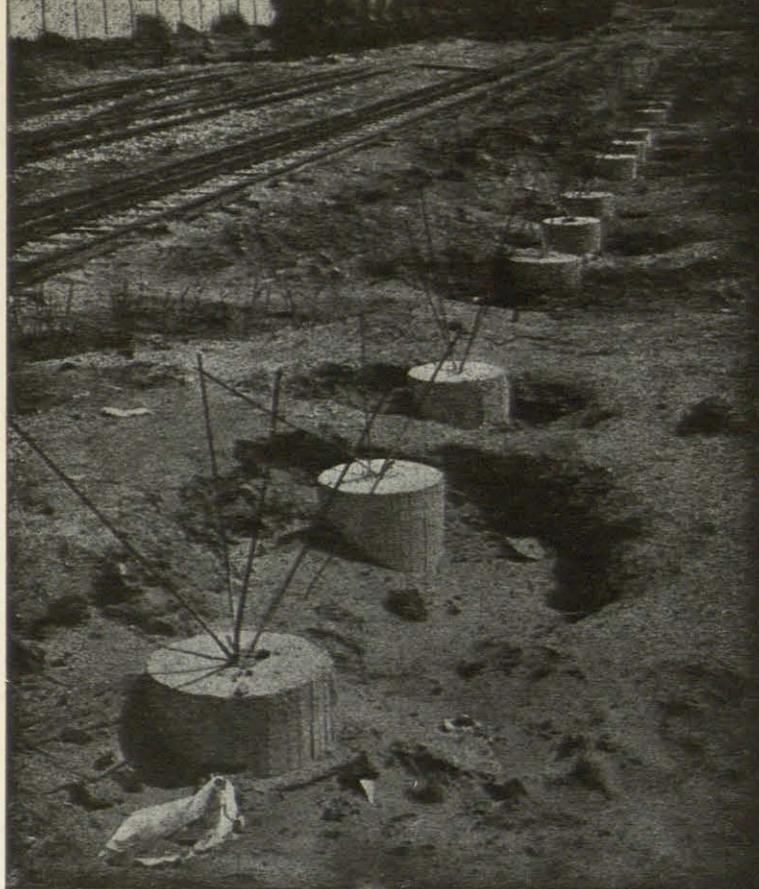
**El hormigón
traslúcido de alto
poder aislante
térmico y sonoro
y con un índice
máximo de lumi-
nosidad.**



Vierma

FERRAZ, 35 - TELS. 48 39 33 - 48 23 36 - MADRID
BALMES, 258 - TELEF. 28 97 95 - BARCELONA





PILOTES RODIO

SONDEOS
 INYECCIONES
 CONSOLIDACION DE
 CIMENTO
 GUNITA
 POZOS FILTRANTES
 ESTUDIOS GEOTECNICOS

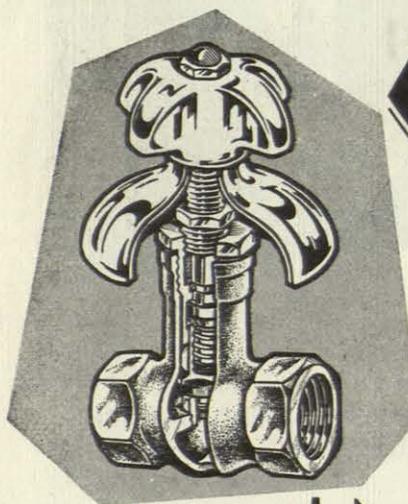
Cimentaciones Especiales S.A.
Procedimientos Rodio

BILBAO	MADRID	BARCELONA
GRAN VIA, 70	AV. JOSE ANTONIO, 31	ROSELLON, 118
TEL. 19515	TEL. 22 29 70	TEL. 30 33 23

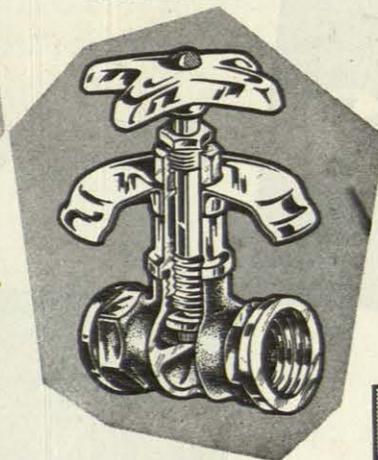
Prestigie la construcción con



... Y TENDRA LA ABSOLUTA SEGURIDAD DE UN ETERNO SERVICIO LIBRE DE REPARACIONES !



(Con montura "JANSA"
 PARA AQUELLOS QUE
 PREFIEREN LO MEJOR
 A UN PRECIO
 RAZONABLE.



PARA LOS QUE
 DESEAN CALIDAD
 AL MINIMO
 PRECIO.

! CUANDO PROYECTE
 GRIFOS, PIENSE
 EN

- PARA MAYOR EFICIENCIA
- EL SERVICIO MAS LARGO
- Y LA MAXIMA ECONOMIA.



CASA BUADES

ANTONIO BUADES FERRER - S.A.

★ PALMA DE MALLORCA ★

griferias

gincar

barcelona

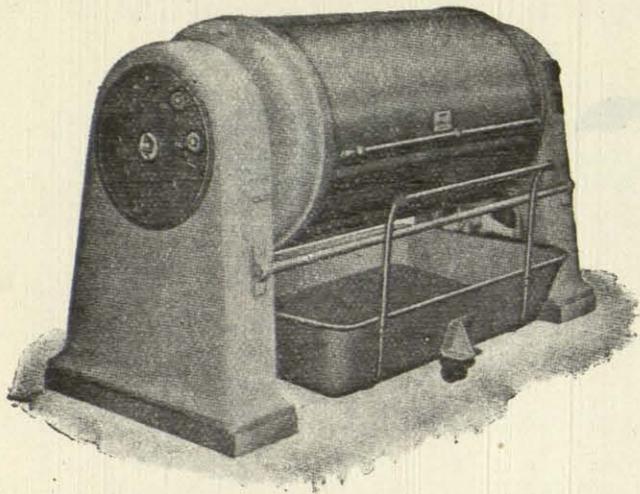
METALURGICA CARBONELL, S. A.

FABRICA EN BARCELONA - CALLE ALBA, 3 (G.)

OFICINA EN MADRID - AVENIDA JOSE ANTONIO, 33

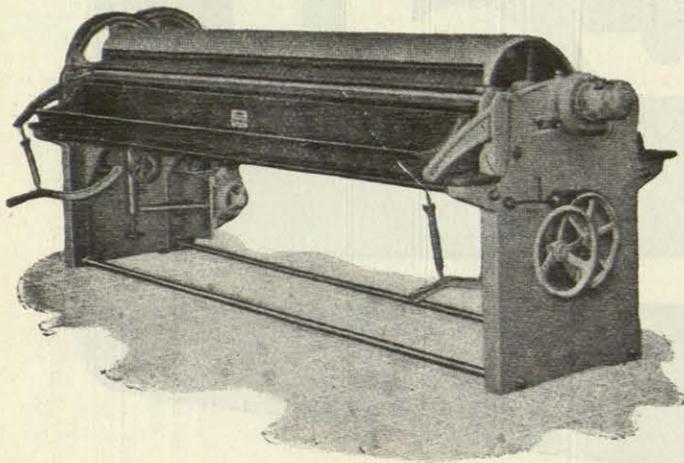
ANTIGUA INDUSTRIA DE

MAQUINARIA PARA LAVAR, SECAR Y PLANCHAR



MAQUINAS PARA LAVAR MODERNAS

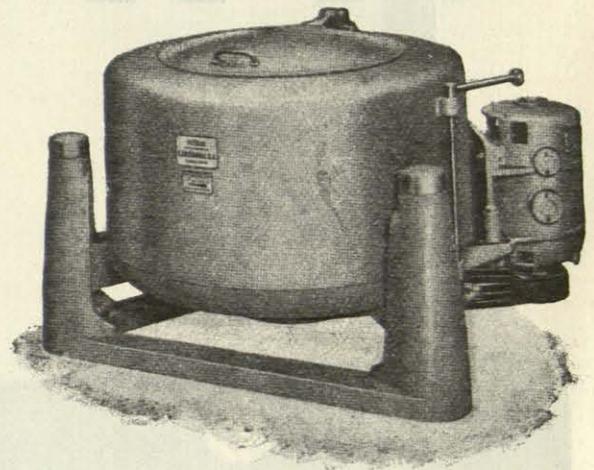
Con dispositivo para descarga automática de la ropa - Con mandos eléctricos, señalación y regulación automática - Construcción de acero inoxidable



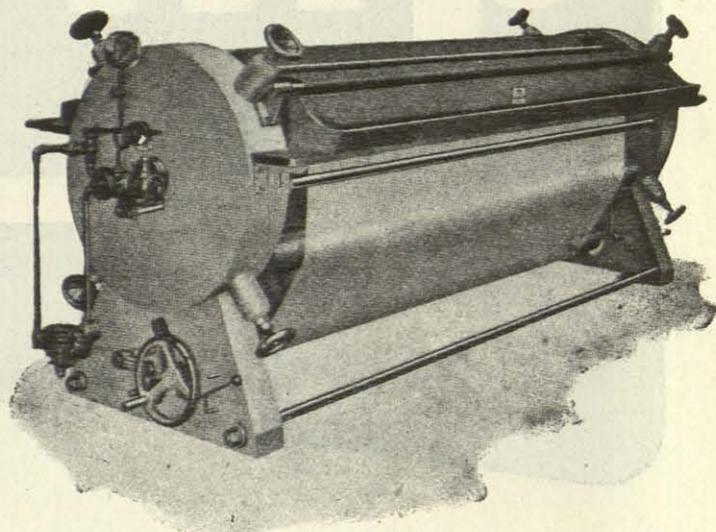
Planchadoras de cubeta y rodillo de varios diámetros y rendimientos - Para calentamiento por vapor y electricidad

CENTRIFUGAS FIJAS Y OSCILANTES

Modelo de suspensión pendular de gran velocidad y elevada potencia de extracción de agua - Construída de acero inoxidable De arranque gradual y freno rápido



Grandes calandras para planchar con cilindro central de 600 a 1.000 m/m. de diámetro y fieltro sin fin



Máquinas secadoras por vapor y electricidad

Máquinas para lavar en seco con disolventes químicos

Máquinas para planchar trajes, camisas y confecciones

CEMSA

MOBILIARIO Y DECORACION

VELAZQUEZ, 23 - TEL. 26 36 94 - MADRID



DIRECTOR ARTISTICO: PIERRE FRANCOIS DUFFAURE

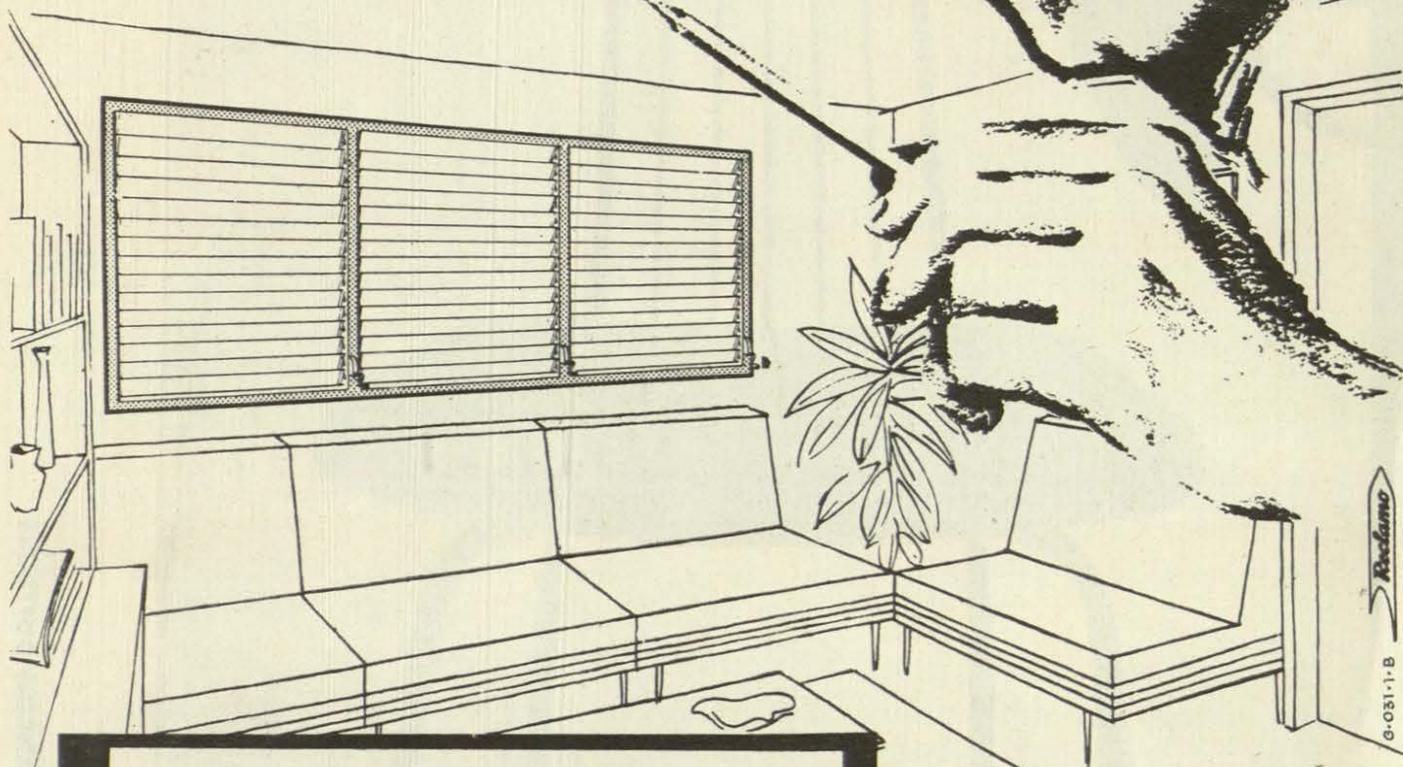
Decoración
completa...

Si hay una

GRAVENT

porque la VENTANA-CELOSIA **GRAVENT**
completa la decoración y resuelve
con originalidad y buen gusto
los problemas que plantea,
en toda construcción, la falta de

- * LUZ
- * ESPACIO Y
- * VENTILACION

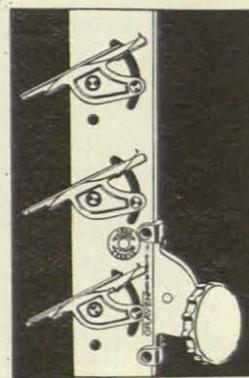


Reclamo
G-031.1-B

GRAVENT

LA VENTANA QUE HA LOGRADO SER PERFECTA
DE ALUMINIO Y CRISTAL GRADUABLE

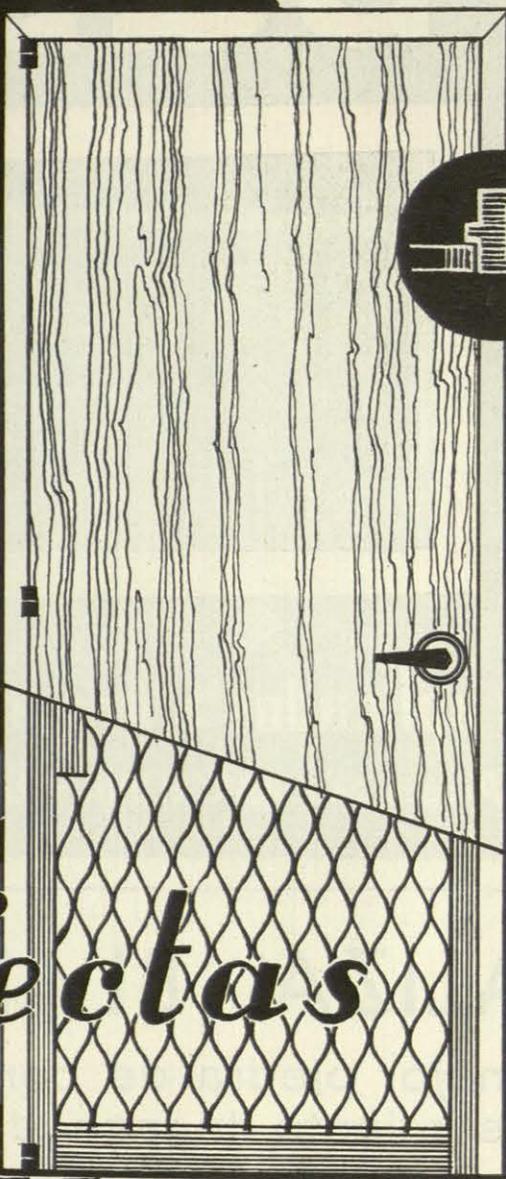
CONSTRUIDA TOTALMENTE DE ALUMINIO ANODIZADO
CONCEBIDA PARA SU ACOPLAMIENTO EN TODOS LOS LUGARES
INDISPENSABLE EN COCINAS - BAÑOS - LIVINGS - OFFICES - LUCERNARIOS



GRAVENT

PELAYO, 12, 4.º, letra N - Tels. 25 79 42 y 22 87 61 - BARCELONA

Las mire por donde
las mire...

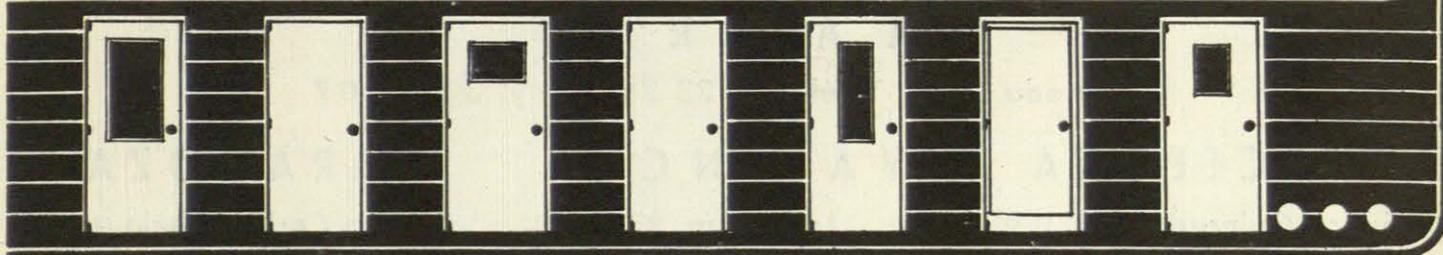


SON
TECNICAMENTE

Puertas Perfectas

RECOR
con cercos laminados
RECORD

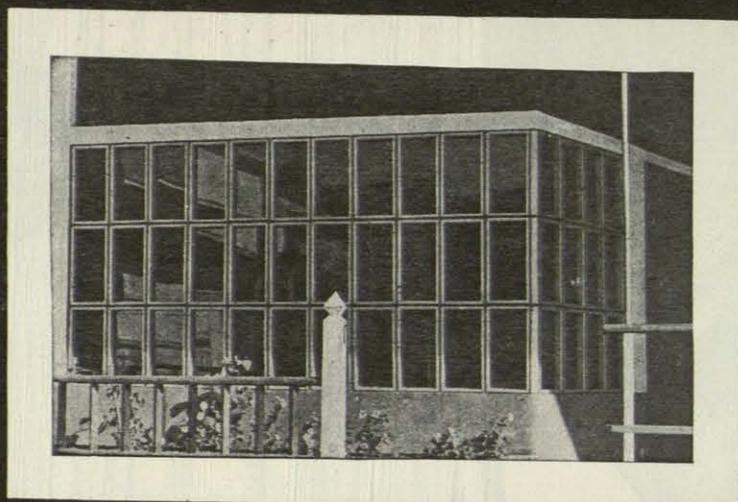
Recoro
P. E. M. S. A.



PENINSULAR MADERERA, S. A. - Paseo de la Castellana, 78 - Teléfono 3616 06 - MADRID
CONSULTE A NUESTROS DISTRIBUIDORES EN TODA ESPAÑA

VENTANALES de HORMIGON

SAS



aplicados a grandes obras

Aragón, 268 BARCELONA - Aduana, 15 MADRID

CALIZA BLANCA MONTREY

La mejor piedra de construcción para escultura, revestimiento de fachadas, decoración de interiores

MARMOLES DE TODO EL MUNDO
para muebles y gran decoración

DISTRIBUIDORES:

S. A. NICASIO PEREZ

M A D R I D

Apartado 3098 Teléfonos 33 28 06 y 33 28 07

BARCELONA

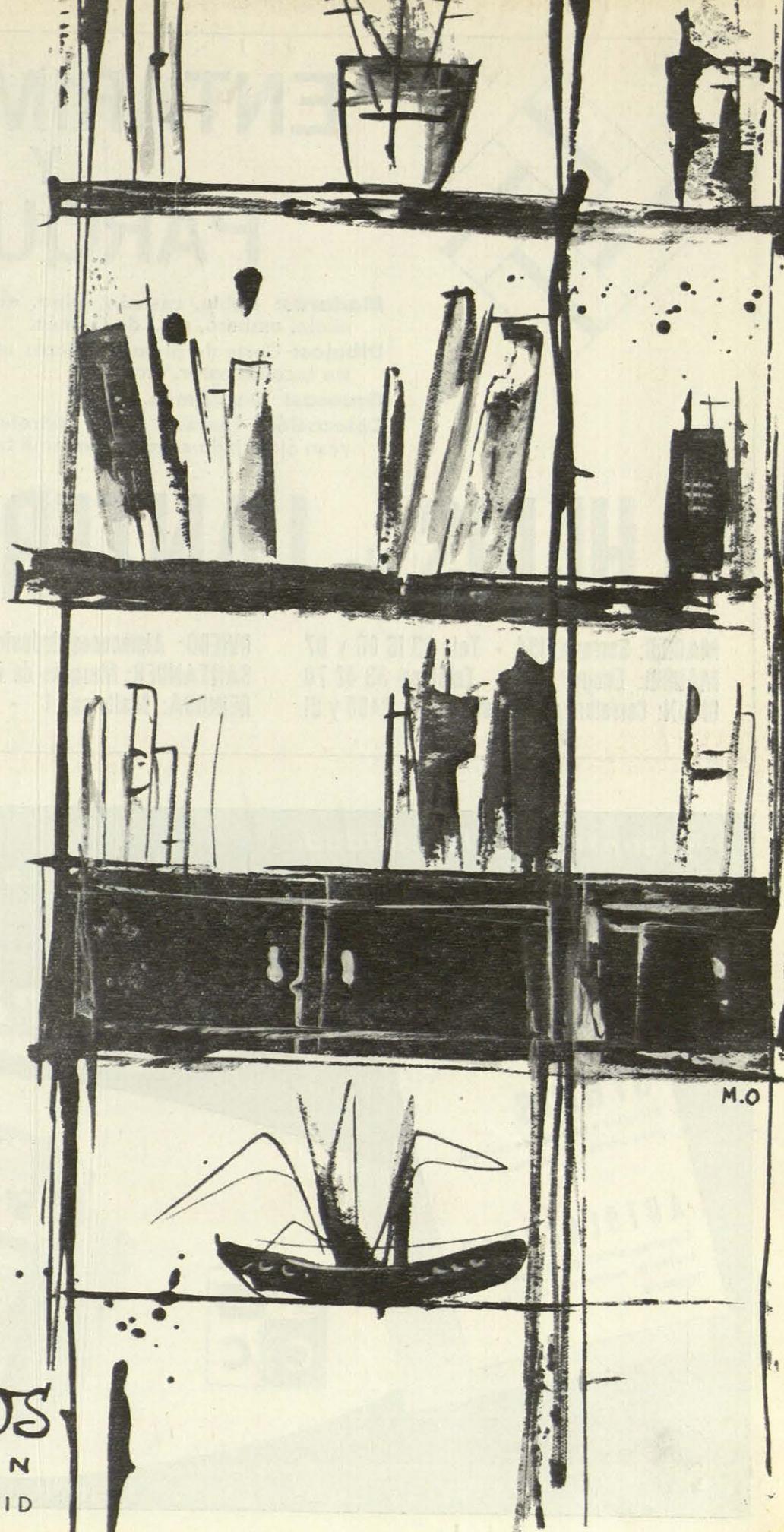
Ronda Guinardó, 40 (13)
Tel. 35 55 61

VALENCIA

Luis Oliag, 83
Teléfono 72 2 68

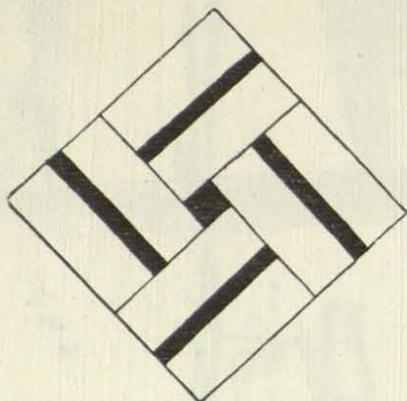
ZARAGOZA

Camino Corbera Baja (Arrabal)
Ap. 159. Tels. 27052-28834



M.O

ARREGUINHOS
DECORACION
CARTAGENA, 62 - MADRID



ENTARIMADOS Y PARQUETS

Maderas: Roble, castaño, pino, eucaliptus, etc., nacionales y okola, embero, etc., de Guinea.

Dibujos: Corte de pluma, tableros naturales y diagonales con o sin taco de color, etc., etc.

Gruesos: 20 y 22 m/m.

Colocación: Clavado sobre rastreles, lañas que se sujetan con yeso al forjado según el sistema tradicional.

HIJOS de LANTERO, S. A.

MADRID: Serrano, 134 - Tel. 33 16 06 y 07

MADRID: Encinar, 6 - Teléfono 33 42 70

GIJON: Carretera de la Braña - Tel. 3400 y 01

OVIEDO: Almacenes Industriales, 22 - Teléfono 1888

SANTANDER: Marqués de la Ensenada - Teléf. 23972 y 3

REINOSA: Mallorca, 1 - Teléfono 315

gigantes de la calidad...

...a la vanguardia de la técnica.

EL PROGRESO EXIGE...
UN TIPO DE PINTURA PARA
CADA APLICACIÓN

Cervera

LO FABRICA



NITROSPRAY

Lacas y esmaltes nitrocelulosa pulimentables y de brillo directo.

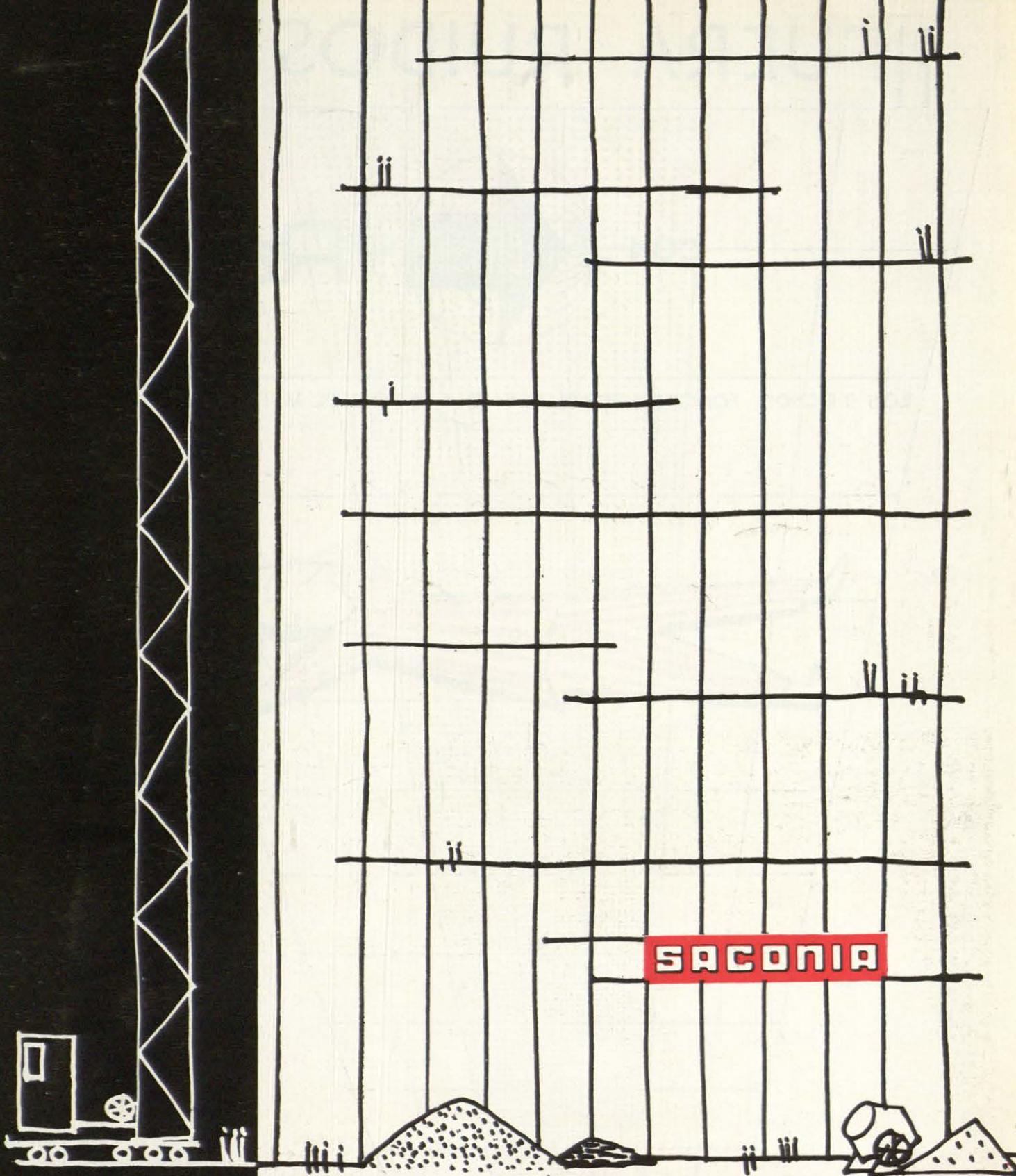
SYRIUS

Esmaltes y barnices de calidad, para interior y exterior.

AUTOLACQUER

Esmaltes sintéticos de extraordinaria resistencia a la intemperie.



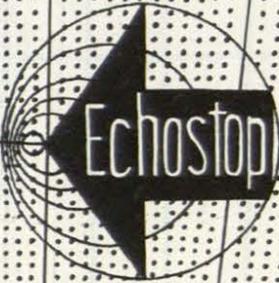


SACONIA

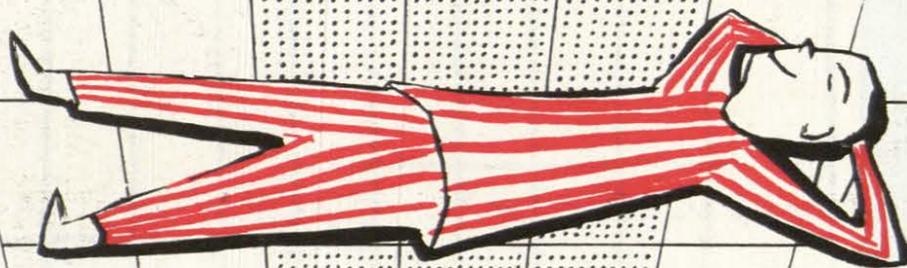
EMPRESA CONSTRUCTORA
SACONIA

ALCALA, 1 - TELEF. 31 94 03 - MADRID

¡¡FUERA RUIDOS!!

con  **Echostop + Rapid**

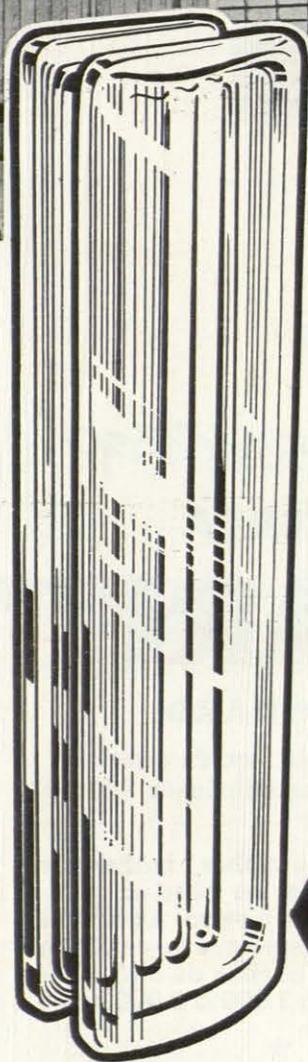
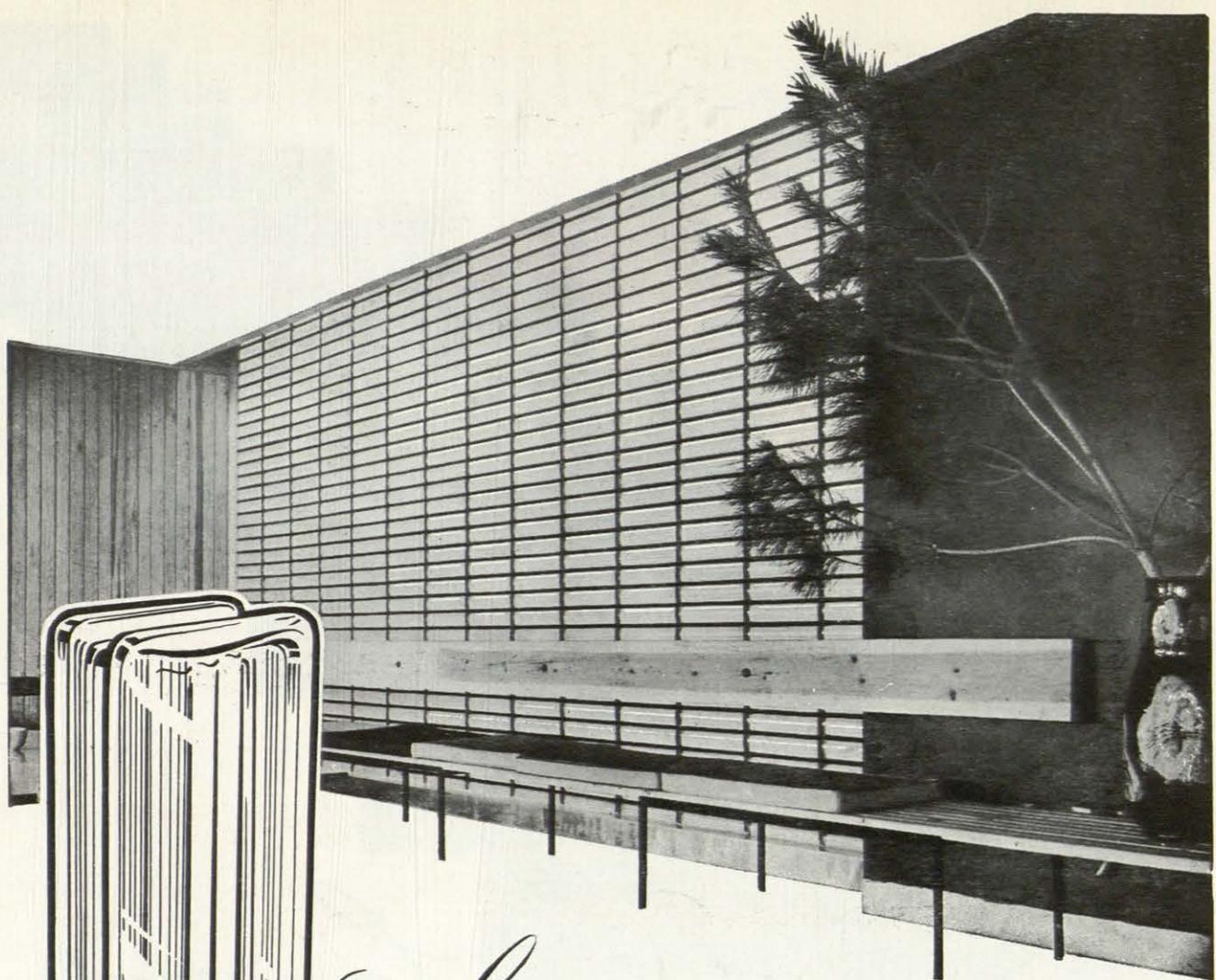
LOS TECHOS FONCOABSORBENTES QUE TODO EL MUNDO EMPLEA



PA

ANELES
CUSTICOS.S.L.

Paseo de las Lenguas
Villaverde Alto
Teléfonos 322313 y 556411
MADRID



Los tabiques

CATOLUX

LUMINOSOS, RESISTENTES, DECORATIVOS

debido a las dimensiones y forma alargada de este modelo, pueden ser de superficies curvas y onduladas, muy decorativas y luminosas, apropiadas en cajas de escalera, ascensores, e interiores.

**BALDOSA
CATOLUX**

con cavidad estriada en una de sus caras y la otra ligeramente convexa, de 300 x 60 x 40 mm.

Es un producto de

ESPERANZA

S. A.

La calidad del vidrio de LA GRANJA, unida a la técnica más moderna.



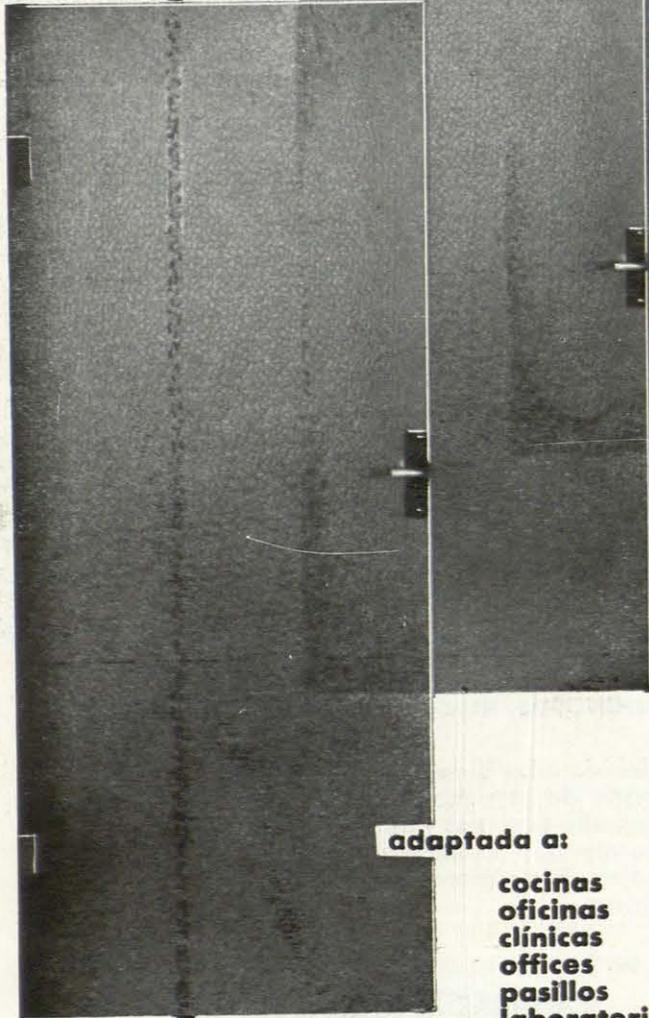
DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO

1.500

PESETAS

incluido:

- ★ manivela
- ★ cerradura
- ★ bisagras
- ★ portes
- ★ embalaje



La nueva

PUERTA

"CLARIT"

STANDARD

De vidrio de 10 mm. de espesor
templado por procedimiento "SECURIT"

Resistente, indeformable, inalterable,
duración ilimitada, no precisa gastos
de conservación, ni pinturas o barnices,
la más limpia, siempre nueva; en dimen-
siones standard, anchos de 686 ó 776
mm., por altos de 2.000 ó 2.090 mm



Translúcida



adaptada a:

**cocinas
oficinas
clínicas
offices
pasillos
laboratorios
colegios
etc.**



H-10

DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO

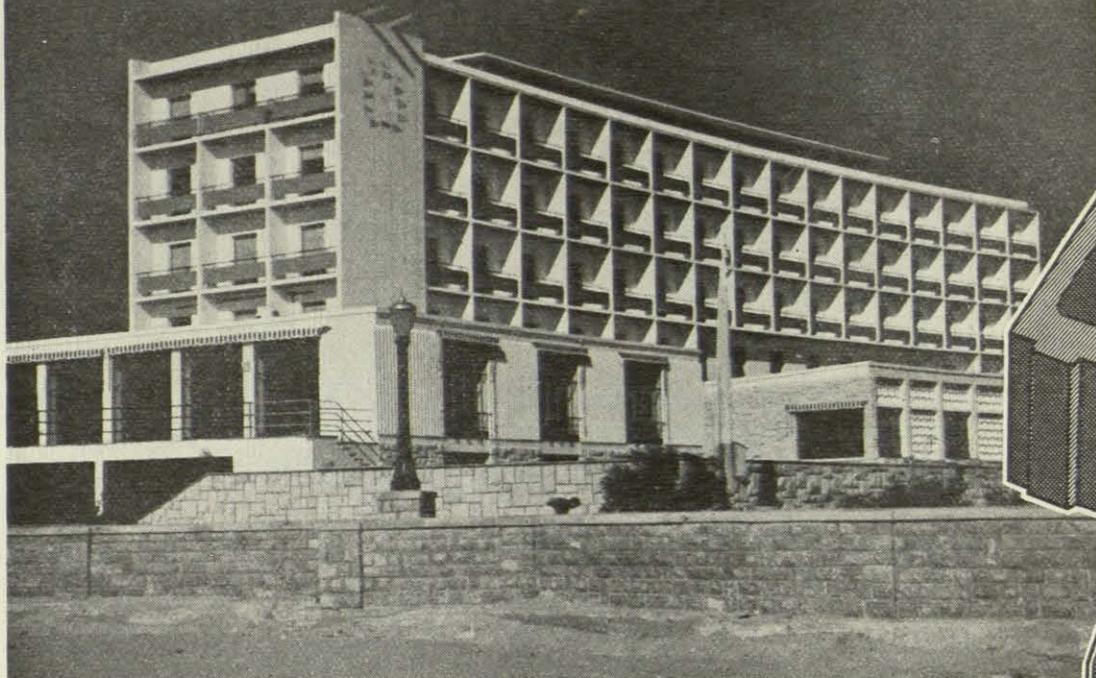
MONTAJE FACIL POR CUALQUIER CARPINTERO



biosca

**MUEBLES • DECORACION
GALERIA DE ARTE**

GENOVA, 11 • MADRID • TEL. 240816 • 249307

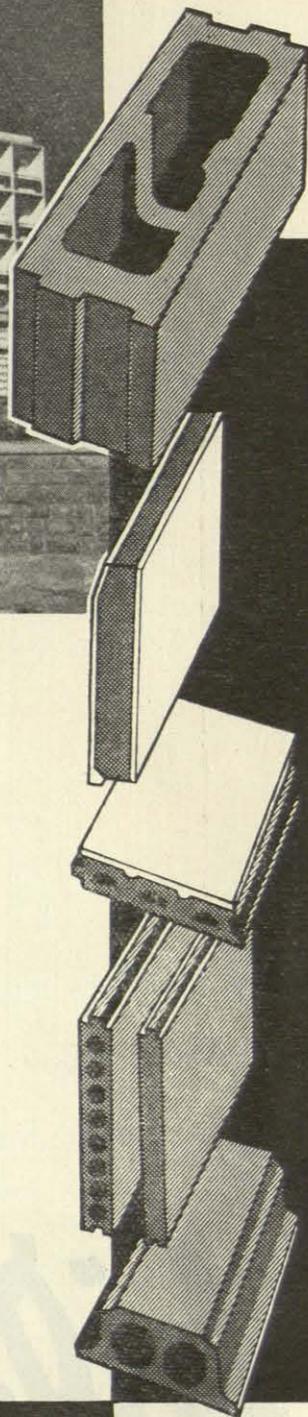


Residencia del **Banco Hispano Americano**
en Comarruga - Vendrell - (Tarragona).
Arquitecto: **D. José Chapa Galindez**

Un apartamento cómodo, no es una habitación con más o menos butacas, es un lugar donde las condiciones de aireación, refrigeración y calefacción son adecuadas; donde no se aprecien los ruidos exteriores; donde la sonoridad interior resulte agradable.

Es un hotel cómodo el que se construye con **DURISOL**, porque reúne todas estas condiciones.

Realice sus proyectos con **DURISOL**.
Mejor material para mejores edificios.



Durisol

**MEJOR
MATERIAL...
PARA
MEJORES
EDIFICIOS**

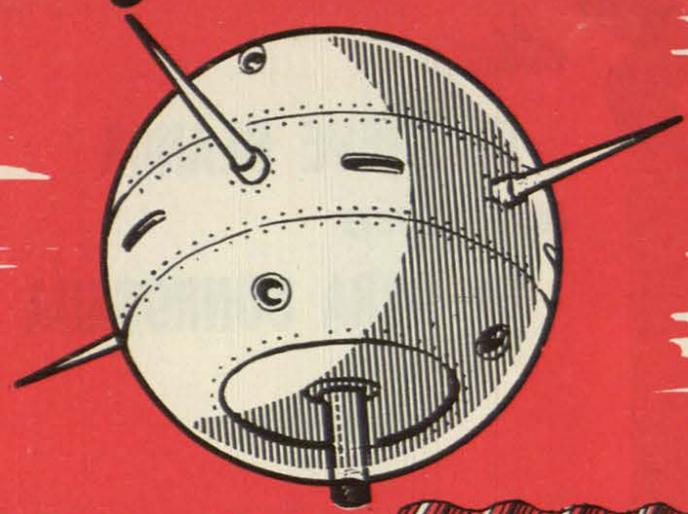
INCOMBUSTIBLE - RESISTENTE - LIGERO - ADAPTABLE - AISLANTE TERMICO
AISLANTE ACUSTICO - SUPRESION DE CONDENSACIONES

DURISOL, S. A. E. Paseo de Gracia, 11. A, 6.º, 3.º BARCELONA

DURISOL se fabrica en: ALEMANIA - AUSTRIA - BELGICA - CANADÁ - DINAMARCA - FRANCIA - HOLANDA - JAPON - MARROC - YUGOESLAVIA

in el satellite Vanguardo

MELLADO



TODAS LAS PIEZAS DE SU MONTAJE FUERON ESTUDIADAS Y ACOPLADAS CON SUMA PRECISION, CON LO QUE SE CONSIGUIO UN EXITO SIN PRECEDENTES EN LA ASTRONAUTICA



EN LOS PROYECTOS DE CONSTRUCCION DE FABRICAS, TALLERES, GARAJES, LABORATORIOS, ETC.

ESTUDIAR LA UTILIZACION RACIONAL DE LA LUZ SOLAR CONTRIBUYE AL EXITO



con las

CLARABOYAS ONDULADAS

Diaphan

DE CRISTAL ORGÁNICO

OBTIENE EL 92 % DE LUZ NATURAL

UNIPIXEL, SOCIEDAD LIMITADA

c/. INDUSTRIA.12 VALENCIA

8

días

DE NIEVE BLANCA

un año

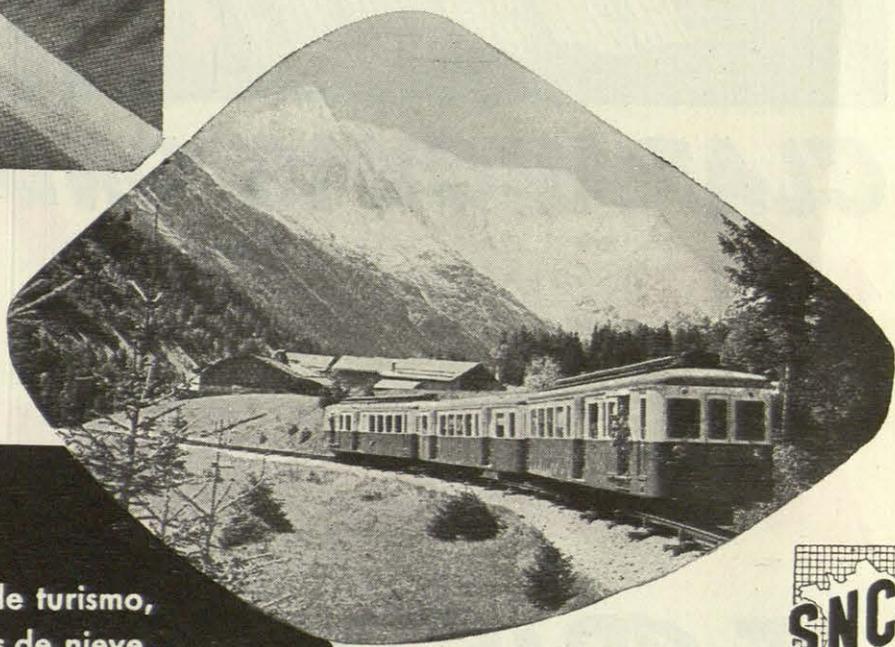
DE CARA SONROSADA



d'après R. HUGON - Ed. P. MARTIAL

*El tren les ofrece un viaje
agradable, cómodo,
rápido y económico.*

*No pierda usted una hora
de nieve y utilice las
«couchettes»
de los trenes nocturnos.*



Los *trenes franceses*,

enlazando con sus autocares de turismo,
les llevarán a todos los campos de nieve.



FERROCARRILES FRANCESES

Avenida de José Antonio, 57 • Teléfono 47 20 20 • MADRID-13

ASFALTEX

Aislantes térmicos y acústicos

Láminas y fieltros asfálticos

Aditivos para morteros y hormigones

Impermeabilizantes e hidrófugos

Pavimentos asfálticos y decorativos

Asfaltos, emulsiones y masillas para juntas

Productos y protecciones antiácidas

Pinturas y preparados protectores

Adhesivos, pegamentos y masillas industriales

Abrillantadores y productos para limpieza

y pulimento



S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 23 31 21 (5 líneas)
Madrid: Delegación - Jacometrezo, 4 - Tel. 21 02 31 (2 líneas)
Agentes de Venta en toda España

RUBOPLASTIC

*El pavimento plástico
blando como una alfombra*



FACIL DE LIMPIAR



AISLA DEL SONIDO

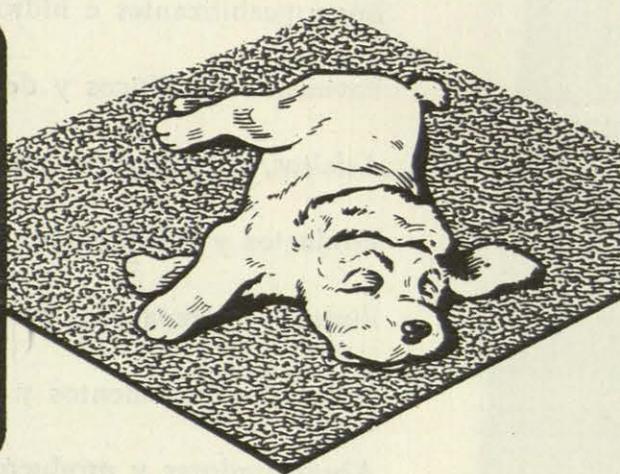


MUY HIGIENICO



MUY ELASTICO

El pavimento Ruboplastic está constituido por un lecho de fieltro, absorbente del sonido y por una lámina superficial de plástico elástico especial, la cual se fabrica en varios colores, y se coloca mediante un sistema especial patentado.



RAPIDA COLOCACION



MUY RESISTENTE



NO RESBALA



MUY CONFORTABLE



S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 23 31 21 (5 líneas)

Madrid: Delegación - Jacometrezo, 4 - Tel. 21 02 31 (2 líneas)

Agentes de Venta en toda España

ORGANO DEL COLEGIO OFICIAL
DE ARQUITECTOS DE MADRID

Director: Carlos de Miguel, arquitecto.

Redactor Jefe: Luis Moya, arquitecto.

Secretario de Redacción: Antonio Fernández Alba, arquitecto.

Comité de Gerencia:

Presidente: Alejandro de la Sota, arquitecto.

Vocales: Pedro Casariego, Javier Lahuerta, Emilio Larrodera,

Alfonso Quereizaeta, Manuel Rodríguez Suarez, José Luis

Romany y Miguel Sánchez Conde, arquitectos.

Editor: Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid.

NUMERO DEDICADO A ALVAR AALTO

Dirección, Redacción, Administración y Oficina de Publicidad:
M A D R I D • BARQUILLO, 12 • TELEFONO 31 05 15

SUSCRIPCIONES: España: 345 pesetas los doce números del año.
Países de habla española: 400 pesetas. Demás países: 450
pesetas. Número corriente, 32 pesetas y atrasado, 40 pesetas

Talleres: Gráficas Orbe, S. L. • Padilla, 82 • Madrid, 1960.
Depósito legal: M. 617-1958.

Desde que esta Revista es el Organó del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid, han sido objeto de estudio cuáles deban ser su naturaleza, su contenido, su composición y los restantes caracteres de la misma. El resultado de esta preocupada atención es el siguiente:

- 1 Se ha convenido en que sea una Revista de información, en dos sentidos: información, para los arquitectos, de todo lo interesante que llegue a nuestra noticia, tanto español como extranjero, e información, para el público en general, de nuestras obras.
- 2 Se realizará en su primer aspecto mediante números monográficos, dedicados a temas tales como viviendas, escuelas, edificios religiosos, hospitales, construcciones industriales, etc. Otros números monográficos se dedicarán a la obra de algún arquitecto, español o extranjero, como el número actual, que lo está a Alvar Aalto. Siempre que sea posible, se desarrollará el tema, desde las ideas generales hasta los últimos detalles, por el método comparativo, publicando las plantas, por ejemplo, reunidas y a la misma escala, y lo mismo los alzados, detalles, etc. Entendemos que este sistema será muy útil para nosotros, y más si, como deseamos, cada sección es acompañada por la crítica correspondiente, y hasta por la autocrítica, de tal modo que se puedan conocer las ventajas o desventajas de las soluciones adoptadas.
- 3 El segundo aspecto de la Revista, como informativa para el público, y también para los arquitectos, de nuestras propias obras, se cumplirá publicándolas como es usual en Revistas de este carácter.
- 4 Se publicarán cada año seis números monográficos alternados con seis números informativos. Los primeros constarán de 60 páginas y los segundos de 30, sin contar las de publicidad que llevarán unos y otros.
- 5 Se han estudiado cuidadosamente las características materiales, tales como clase de papel para texto y láminas, tipos de letra, sistema de cosido, etc., teniendo en cuenta las posibilidades de nuestra industria.
- 6 Para los números monográficos, se solicitará la colaboración de especialistas de cada tema: filósofos, sociólogos, sacerdotes, médicos, maestros, ingenieros, etc. Lo mismo se hará para los números informativos; los premios a periodistas establecidos por el Colegio han revelado el interés y la competencia con que son tratadas por muchos las cuestiones de Arquitectura, y las buenas ideas que pueden aportar a los arquitectos y al público.
- 7 En cada número monográfico se dedicará una sección a pintura y escultura relacionada con el tema del mismo, así como a los muebles y objetos correspondientes. Los números informativos tendrán una sección análoga, pero de carácter general.



Patio del estudio en Muüratsalo.

AALTO

SIGFRIED GIEDION: Mi viejo amigo, pero ¿qué veo, piensas escribir?

ALVAR AALTO: No tenía intención, pero ¿qué quieres?

G.: Esto es asombroso, creía que tú eras el único arquitecto que no escribías, ¿es verdaderamente en serio?

A.: No, pero hace bien; Wickberg lo exige y el buen tono me ordena escribir.

G.: ¿Qué piensas escribir?

A.: No lo sé.

G.: Tú has estado enseñando; deberías escribir con facilidad unas cuartillas.

A.: Hablo en serio cuando digo que no sé. Cuando me dedicaba a la enseñanza en América, me veía obligado a dar conferencias y a escribir. Mis alumnos querían saber todo. Me preguntaron incluso una vez cómo había que hacer para crear una obra de arte. Yo les contesté que no sabía. Las consecuencias fueron una verdadera catástrofe. Los padres de uno de mis alumnos vinieron a verme desde muy lejos, más allá de Vancouver. Entablaron el diálogo diciendo: "Pagamos 700 dólares por trimestre escolar por los estudios de nuestros hijos, que es bastante elevado, y el profesor dice "yo no sé". Mi enseñanza se terminó aquí.

G.: Has escrito versos; publícalos.

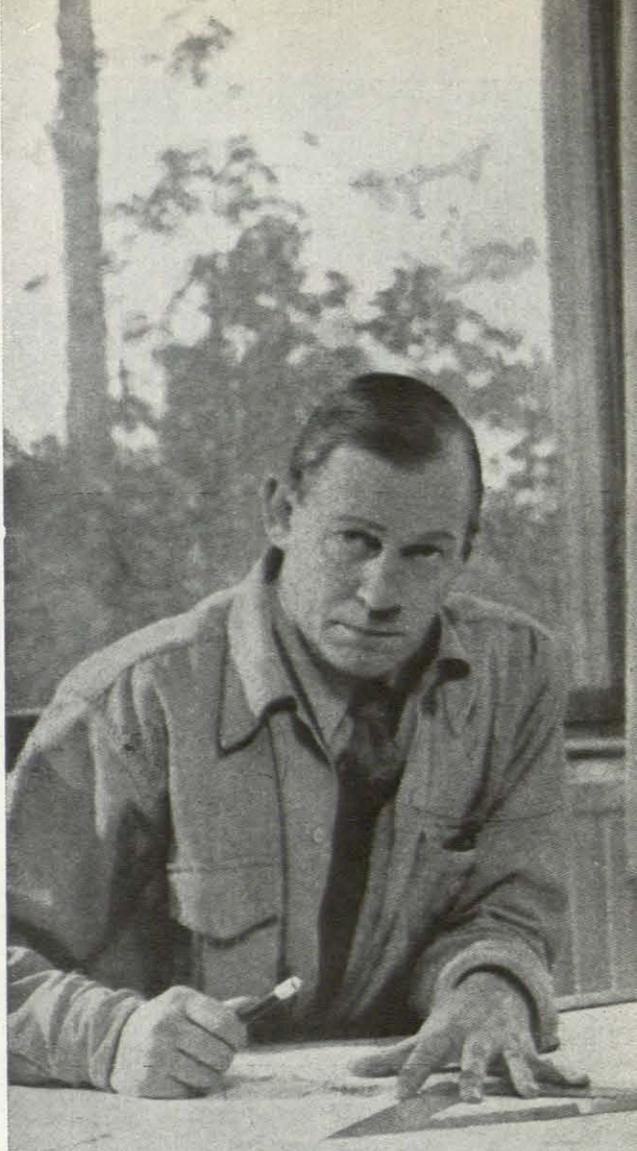
A.: Amigo mío, tú no sabes lo que dices. El Creador hizo el papel para que los arquitectos dibujasen allí sus construcciones. El resto no es más que despilfarrar el papel. "Torheit", diría Zarathustra, he escrito poemas poco numerosos, bien es verdad, pero eran buenos. Estaban escritos sobre la arena. Y los versos escritos sobre la arena no son en absoluto para los editores ni las revistas. El viento los publica, y es un buen editor.

Es así para todas las artes. Cada una recurre a la expresión (escritura). Pero solamente el idioma que conviene al objeto de un arte bien definido; existen formas de arte donde el idioma es inútil: nacen mejor en el silencio.

Así, pues, no publicaré versos; preferiré publicar descripciones concernientes a mis trabajos, pero son demasiado largas.

G.: Deberías decir, sin embargo, algo.

A.: El horóscopo del día para la arquitectura dice que las palabras serán negativas; esto no es optimista. Los paralelepípedos de los cubos en cristal y metal artificial (el purismo *snob* de las grandes ciudades) han originado el naci-



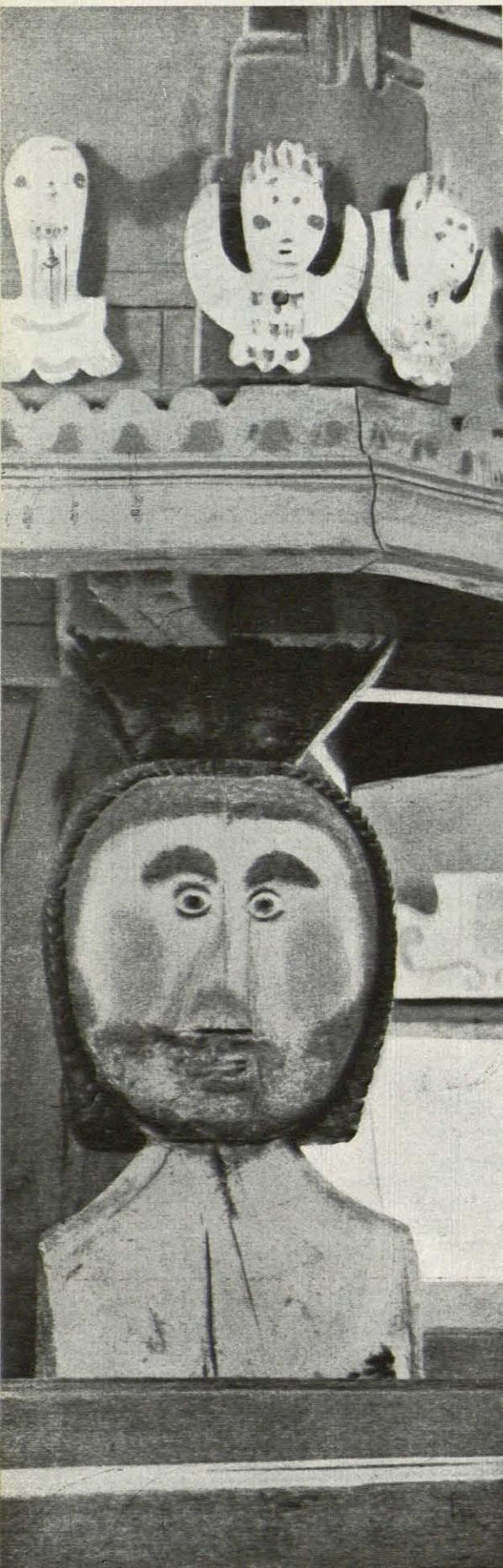
miento de una nueva forma de arquitectura que conduce a un callejón sin salida.

G.: Pero existe una arquitectura viviente, humana.

A.: Ciertamente. Pero la arquitectura de que se trata es popular en nuestro ingenuo mundo. Y peor todavía resulta de una búsqueda de lo contrario, la búsqueda mal intencionada y carente de sentido crítico de un tema de variación. Los centros de habitación, con sus diversos bloques masivos y artificiales, una mezcla de motivos diferentes que no responden a las preciosas variaciones biológicas del hombre. Hacen a menudo pensar en ferias industriales, mientras que un formulismo sostenido por la propaganda se hace destacar en los edificios oficiales, en el diseño industrial y la horrible carencia de equilibrio armonioso de los coches americanos; los adultos juegan como los niños con las líneas curvas y las tensiones que no dominan. Todo respira la atmósfera de Hollywood.

El hombre está olvidado...

Y la arquitectura—la verdadera—no existe sino donde este pequeño ser humano es el centro. Su tragedia y su comedia unidas.



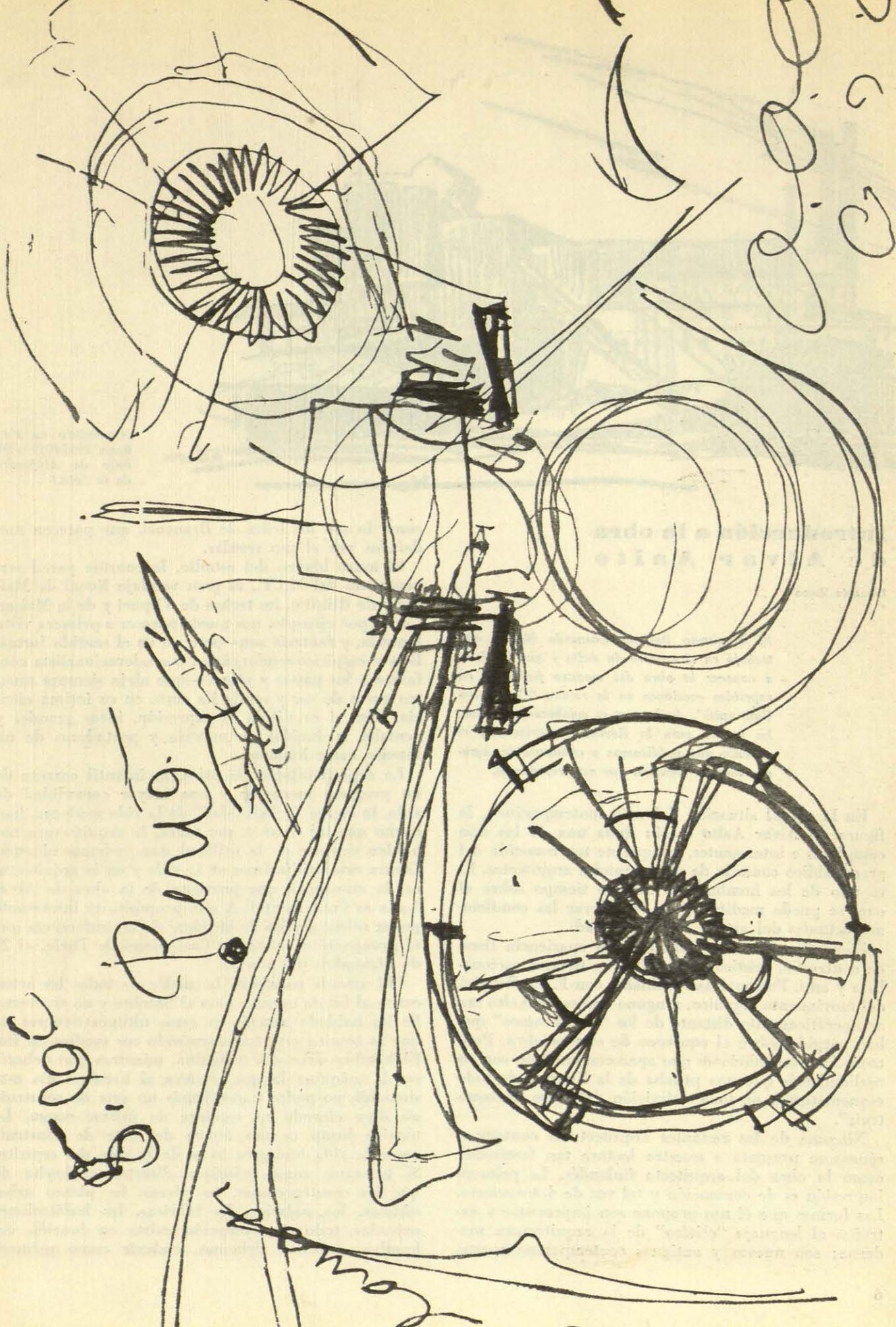
En el lugar donde Aino murió nacieron tres islas, en cada isla tres árboles, y en cada árbol cantan tres cucos. Durante los tres meses de verano un cuco canta: ¡Amor, amor!

En recuerdo de la joven que duerme sola en el mar, otro cuco canta durante seis meses: ¡Dicha, dicha!

Y el tercer cuco canta: ¡Alegría, alegría!

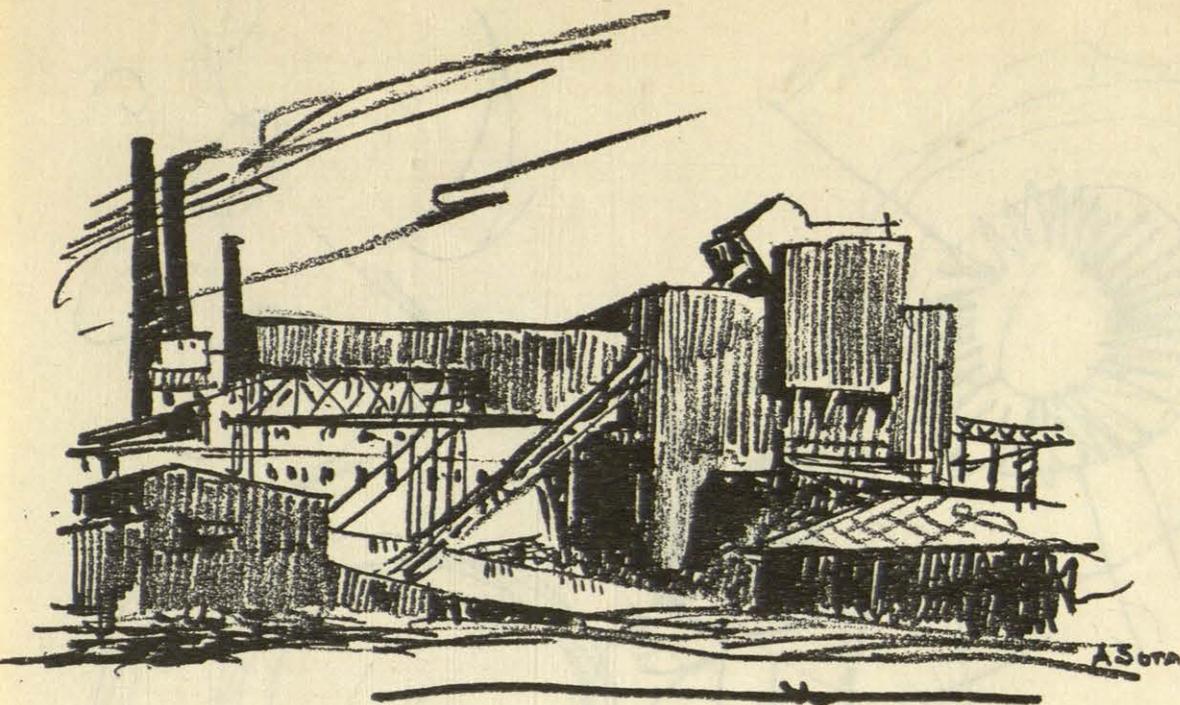
Para el pobre corazón de la madre de Aino. Y este cuco canta siempre.

(Del Mito de Aino, en el Kalevala.)



18. 10. 1906
Pung.

Tomato



Aserradero en Varkaus. 1945-1949. (Dibujo de Alejandro de la Sota.)

Introducción a la obra de Alvar Aalto

Leonardo Mosso

El arquitecto italiano Leonardo Mosso, que trabajó en el estudio de Aalto y que ha dado a conocer la obra del maestro finlandés en repetidas ocasiones en la revista "Cassabella-Continuità", de la que es colaborador asiduo, ha escrito para la Revista ARQUITECTURA el artículo que publicamos a continuación, agradeciendo la atención que esto representa.

En la actual situación del arte contemporáneo, la figura de Alvar Aalto es sin duda una de las más complejas e interesantes, aunque no tan conocida del gran público como la de otros grandes arquitectos. El es uno de los hombres de nuestro tiempo sobre el cual se puede meditar, para considerar las condiciones actuales del arte y de la sociedad.

Figurativamente, su obra está en apariencia llena de contrastes, mística y sensual a un tiempo, racionalista y anti. Personalidad eminente con F. L. Wright, del movimiento orgánico, ninguno está como Aalto tan aristocráticamente distante de los "manierismos" que han surgido sobre el equívoco de esta palabra. Pero todas las contradicciones que aparecen en él no son en realidad más que una prueba de la libertad de todo esquematismo, de toda definición del "arte de construir".

Ninguna de las restantes arquitecturas contemporáneas se presenta a nuestra lectura tan fascinante como la obra del arquitecto finlandés. La primera impresión es de conmoción y tal vez de desconcierto. Las formas que él nos propone son imprevistas y extrañas al lenguaje "clásico" de la arquitectura moderna; son nuevas y antiguas contemporáneamente,

como lo son los leños de Brancusi, que parecen modelados por el uso secular.

El muro blanco del estudio, la enorme pared serpenteante del M.I.T., el gran vendaje lineal de Maireta y de Riihitie, los techos de Viipuri y de la Maison Carre, por ejemplo, nos puede parecer a primera vista fantasía, y fantasía son—pero no en el sentido formalista y empírico-seudorgánico o seudoracionalista conforme a los países y climas—que aleja siempre nuestro gusto de ver y sentir las cosas en su íntima esencia. Son, si es válida la expresión, ideas grandes y geniales traducidas en materia y portadoras de un intenso calor humano.

La superficialidad, la prisa, la infantil carrera de un progreso mecánico y una mayor comodidad de vida, la escasa "religiosidad" de la vida moderna, han hecho que las cosas y, por tanto, la arquitectura nos hablen siempre de la utilidad que podemos obtener. Contra este utilitarismo en la vida y en la arquitectura, la enseñanza que proviene de la obra de Alvar Aalto es fundamental. A este propósito es interesante poder releer alguna de las ideas de la conferencia que él pronunció en el teatro Carignano de Turín, el 23 de diciembre del año 56.

"El arte de construir, la madre de todas las artes, existe al fin de cuentas para el hombre y no viceversa. Se ha hablado mucho en estos últimos tiempos de que la técnica está transformando sus medios en fin. El hombre sirve a la máquina, mientras que debería ser la máquina la que sirviera al hombre. En esta situación no podrá nacer jamás un arte de construir no digo elevado ni siquiera de ínfimo rango. La técnica bruta es tan lejana del arte de construir como la vida biológica lo es de la vida del espíritu. Si tomamos como principio director el hecho de que las construcciones, las plazas, los planos urbanísticos, los palacios, las fábricas, las habitaciones privadas, todo sin excepción existe en función del hombre, nosotros debemos traducir como primera

consecuencia que debe ser la escala del hombre la que debemos seguir, sus gestos biodinámicos; en una palabra, su "sique".

Todos sabemos que la clave del arte de construir es necesario buscarla en esta escala, pero esta convicción la rehusamos al vivir y al realizarla en nosotros mismos. Así sucede en el mundo del espíritu, en la oración, que puede ser vacío ejercicio verbal, o coloquio con Dios. Pero el interés humano que Aalto pone en su arquitectura es verdaderamente profundo, religioso y paternal.

"Las escala humana del arte de construir—son palabras suyas—, es decir, esta región humana de la arquitectura, puede ser centrada tanto en el lado físico como en el lado espiritual del hombre, y tal vez, en nuestros días, sobre ambos. Está claro que la construcción debe ser pensada desde el interior hacia el exterior, pero esto significa que los pequeños detalles en los cuales el hombre deberá estar en contacto directo, forman como el sostén o tejido celular, del cual nace poco a poco tejido constructivo."

He aquí cómo "el mundo en el cual se vive" constituye, por ejemplo en Paimio, una parte importante de la terapéutica, mientras la estancia del enfermo y su orientación presentan un dato de interés para juzgar cómo la construcción se adapta a su función de "instrumento de cura". Ejemplo éste bien patente de cómo se traduce en realidad el interés humano de Alvar Aalto. En Paimio, en efecto, la atmósfera era de paz absoluta creada por la cristalización de una arquitectura cándida en medio de la floresta de abetos, es condición fundamental del lento proceso de curación y de la confiada y necesaria espera. La posición de la luz, de las ventanas, los colores, las fuentes termales, la misma forma de los lavabos, estudiada cuidadosamente para que no produzcan ruido, son todos elementos de una composición en la que se ha puesto toda la capacidad "para proyectar cuanto era posible, con los medios del arte de construir, para el pequeño hombre, en este caso hasta infeliz y enfermo".

En Viipuri, cuando Aalto realizaba el proyecto de la Biblioteca, el bibliotecario, en aquel tiempo, era contrario a la solución proyectada, de tal manera que logró un referendun entre los hombres más importantes de la ciudad. No obstante, la biblioteca que Aalto logró construir, unos años después era uno de los edificios más famosos del mundo. Hoy Viipuri, como toda la Carelia finlandesa, ha sido entregada a Rusia como consecuencia del tratado de paz. La antigua ciudad de ley de Hansa ha sufrido graves daños durante la guerra y la biblioteca está semidestruida.

En esta construcción dos problemas fueron planteados y resueltos: el problema del ojo y del oído. El problema de leer, la relación del hombre con el libro, la luz es la preocupación principal del autor en la composición del tejido arquitectónico, tratando de crear entre el hombre y el libro "una relación tranquila, una atmósfera favorable al estudio, en el cual el leer no constituya un proceso penoso". Esto en la sala de lectura; en la sala de conferencias, donde a la función de biblioteca propiamente dicha se unía el lado pedagógico activo, el problema principal, más

que el ojo, era el oído. Todo auditor podía no sólo escuchar, sino participar en la discusión, porque la forma acústica de la sala era tal que cualquier punto de la misma resultaba "activo".

Estos ejemplos, comentados con palabras del propio Aalto, antes de considerar algunos de los aspectos de su estilo, es motivo para introducirse rápidamente y a *viva voce*, en aquello que es el clima y el pensamiento alvariano.

En toda la arquitectura de Aalto existe siempre una gran idea que corresponde a una función real de la vida y que trata de buscar y descubrir para llegar a comprender la forma, es decir, para tener en la mano la forma; el tratamiento del espacio constituye una de las características principales de este arquitecto. El encajar los espacios internos, verdaderamente abstractos, aunque en el sentido figurativo de la palabra, en volúmenes simples y compuestos, antiguos.

Uno de los motivos de mayor sugestión en las secuencias arquitectónicas de sus obras es ciertamente el contraste entre estos aspectos de la interpretación del espacio: estático y ponderado en el exterior; dinámico y abstracto, en el interior; fuera, los espacios de Cezanne; dentro, los de Hartung. Es en estos virtuosismos donde Aalto revela la fertilidad y al mismo tiempo el sentido de ponderación de su genio, ayudado por una técnica verdaderamente prodigiosa en el tratamiento de la madera.

Pensamos en la gran cubierta del Estadio de Otaniemi, en el techo de Säynätsalo, en pequeños detalles de sus muebles contruidos por Artek. Quizá nada haya de excepcional en este sentido en él; es el resultado de una tradición artesana primitiva que se ha ido perfeccionando con los tiempos y que ha encontrado en Aalto su gran poeta.

Entre otros valores muy positivos, Aalto es un gran constructor. Su arquitectura es sana, que soportará fácilmente los siglos; el rojo caliente de sus ladrillos, de una dimensión equilibrada y solemne; sus revestimientos, de madera, serán iguales dentro de trescientos años y siempre más amalgamados con el ambiente. Además, los detalles, tratados con mano artesana, es una de sus características. Estos no son jamás fines en sí mismos, pero siempre motivos de una necesidad humana, interior y casi religiosa, más allá del contacto físico. Reproducimos algunas de sus palabras a este propósito.

"Si pensamos que servir al "pequeño hombre" es uno de los cometidos más íntimos y más importantes de la arquitectura, debemos pensar que esto no es solamente verdadero en los planteamientos de una necesidad espiritual. Esto es válido para los fenómenos místicos que no se pueden explicar de una manera racional. Uno de estos factores es el material de construcción, o, mejor, la relación entre el hombre y el material que lo rodea. No es, en efecto, una cosa indiferente qué materiales están en contacto con el hombre. Es indiferente de qué material está hecha una máquina, un cable eléctrico, un acueducto. Pero aquella parte de la síntesis constructiva que viene en contacto directo con el hombre constituye un punto crítico."

Toda la tierra podía ser en este sentido un paraíso si los hombres no lo rechazaran con obstinación. Mai-

rea, Muuratsalao y Paimio son fragmentos de este imaginario paraíso perdido. Esos, en realidad, nos regalan la alegría de su presencia, aunque sintamos la amargura y el desencanto por otras presencias que habríamos podido tener, por todo aquello que en el mundo podría existir de armonía y que no existe, por el paraíso perdido.

Alvar Aalto habla de la arquitectura como la realización de un "paraíso terrestre", porque aquello a lo que tiende su obra de arquitecto es en el fondo la creación de un universo de belleza. Me permito citar una frase del *Manifiesto de la Arquitectura Futurista* que Antonio Santelia escribía en 1914 que parece intuitiva en cuanto al significado y misión de la arquitectura moderna, y que la obra de Alvar Aalto nos invita a meditar: "Por arquitectura se debe entender el esfuerzo de armonizar con libertad y con gran audacia el ambiente con el hombre; esto es, restituir al mundo de las cosas una proyección directa del mundo del espíritu."

La arquitectura de Aalto, por todo lo irracional que posee, parece rehusar la representación fotográfica, así como rehuye, en curso de proyecto, la representación gráfica: quiere ser construida más que dibujada, vista más que contada. En la realidad su edificio precisa tanto de los particulares, que es transformado constantemente en las distintas fases de ejecución de los trabajos. Ejecución distinta de aquella americana que consiste en el estudio de detalles durante años y ejecutar el edificio con toda rapidez. De la misma manera que la organización "apettine" del trabajo en el estudio, donde cada arquitecto colaborador depende con responsabilidad directa del maestro, contraria con el esquema "a pirámide" de los grandes estudios de tipo americano. Pero esta organización natural, parangonable a aquella de los maestros del Renacimiento, tiene gran importancia en el desarrollo de su trabajo, que nosotros admiramos generoso de frescura y genialidad hoy como hace treinta años.

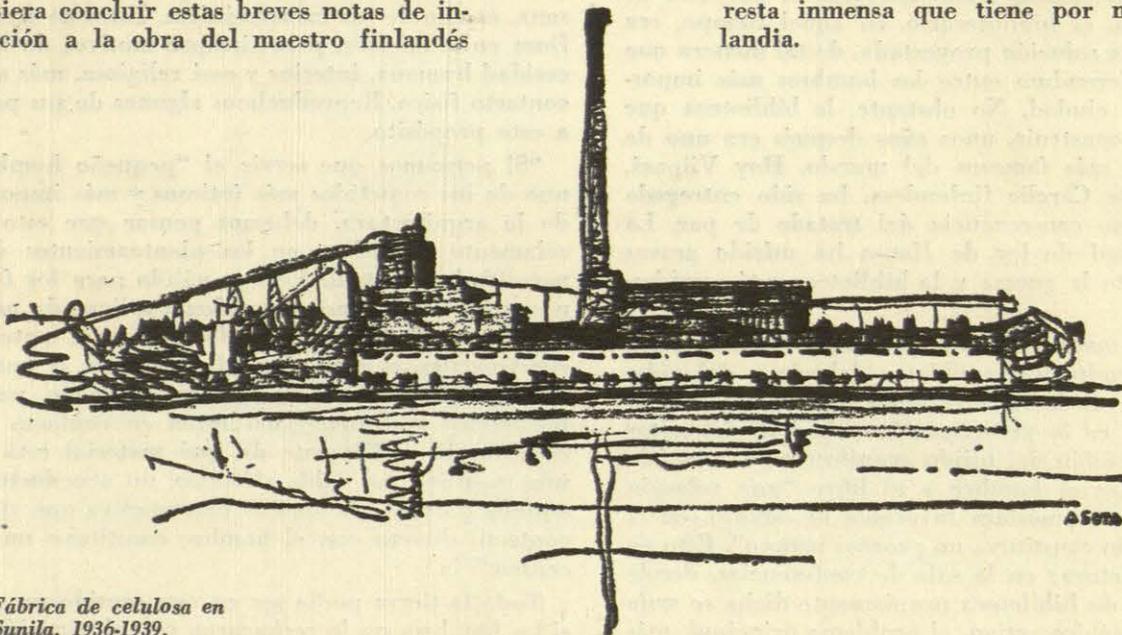
Quisiera concluir estas breves notas de introducción a la obra del maestro finlandés

con una reseña, diría casi íntima, de una visita a Mairea, una de las primeras de mi estancia en Finlandia. Era el final de un otoño precoz, con el aire en las hojas amarillentas que caían entre los abetos oscuros, y las últimas flores del jardín un poco mustias, como en un cuadro de Pisis. Estos trazos de una estación apenas pasada y no acabada, daban a la obra una delicadeza encantadora como fuera del tiempo. Sobre el techo de tierra de la sauna la hierba comenzaba a decolorarse.

En el interior, paredes blancas de cal, madera enlistonada en el techo, ladrillos rojos o madera clara en el piso. Las columnas de acero, lacadas en negro, envueltas en paja. La tarde lanza lentamente todos los colores, pero sobre el lado del gran camino, casi en contacto con la ventana de la sala de estar, aparece todavía aquella estupenda solución plástica "negativa", que quedará única quizá en toda la obra del arquitecto y que puede considerarse como el símbolo y la anticipación de una búsqueda luminosa que insistirá después en toda su arquitectura. A través de esta búsqueda Alvar Aalto tratará de modelar la arquitectura con la luz y por la luz, como argumento funcional predominante de la vida interna y como camino abierto a soluciones espaciales siempre complejas y siempre más ricas de significado humano.

Mairea es la casa de un hombre rico, pero no contiene nada de lujoso, solamente materiales simples y muebles que son los prototipos, y experimentos de laboratorio, de aquellos que hoy cualquier finlandés puede comprar. Y esto es ciertamente el signo de una gran cultura y un ejemplo de cómo la misma forma puede servir a los diversos estratos de una sociedad y formar así una especie de tendencia universal del arte.

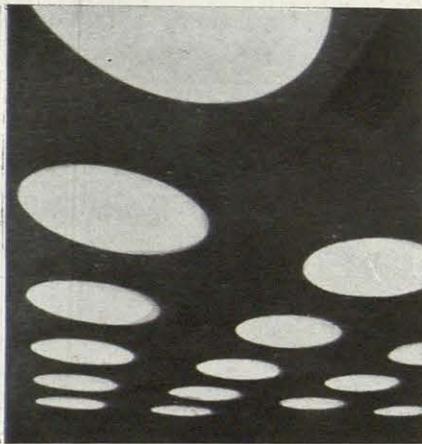
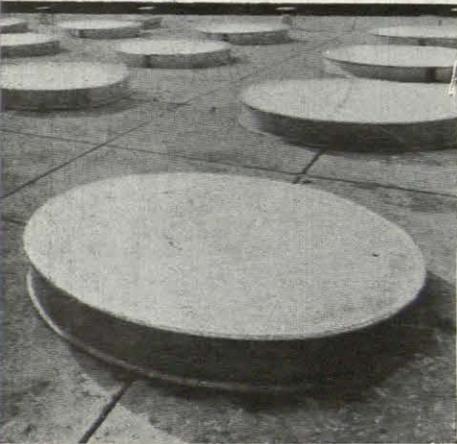
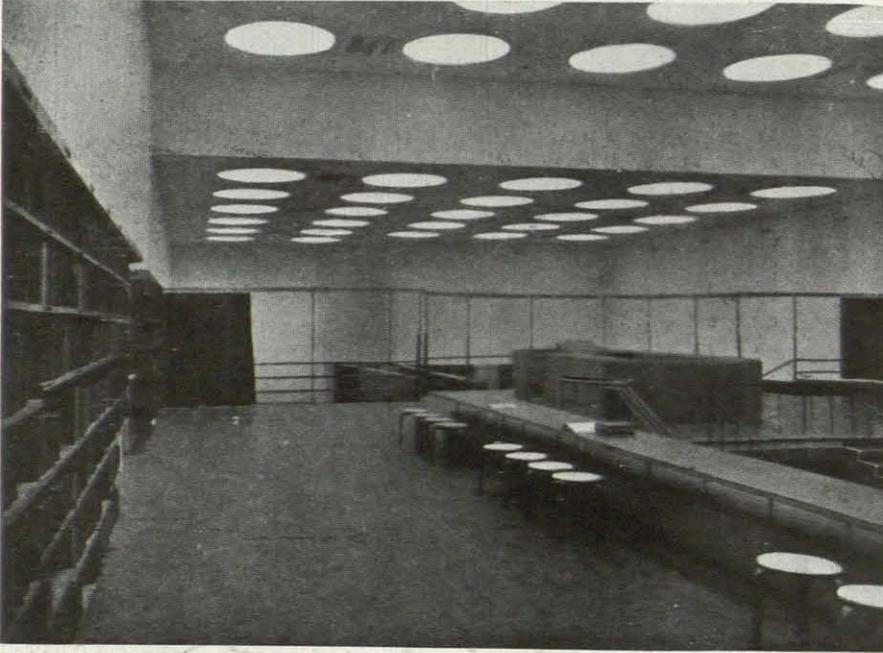
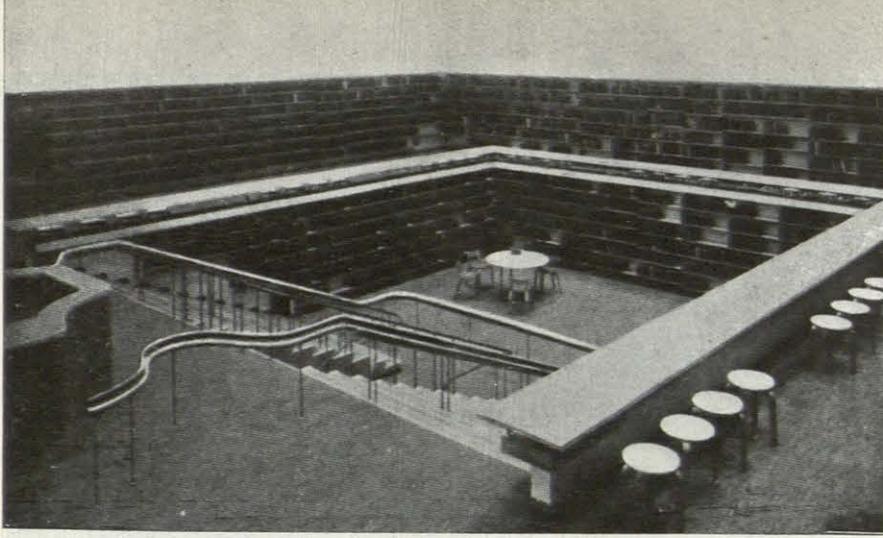
De toda la arquitectura del maestro finlandés, Mairea es la que deja en el espectador la nostalgia más intensa. Quizá por la intimidad, que permite vivir y usar todo detalle; quizá porque ésa es en el fondo la casa de nuestro sueño, de nuestro perpetuo y secreto sueño de vida simple y de belleza. Presencia legendaria en medio de aquella floresta inmensa que tiene por nombre Finlandia.



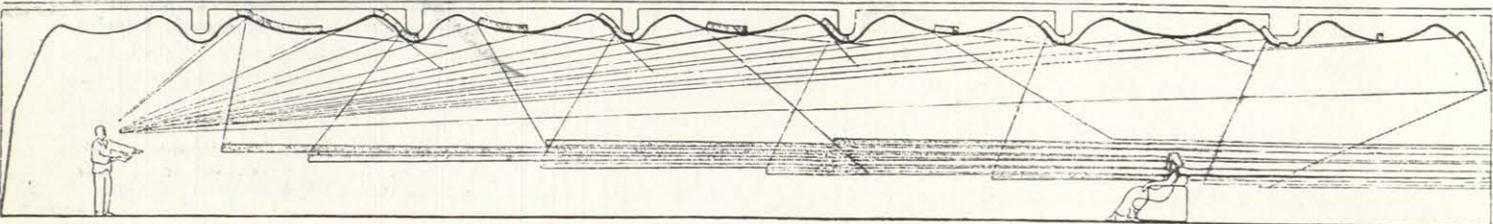
Fábrica de celulosa en Sunila. 1936-1939.



Pabellón en la Feria de Nueva York en el año 1939. Tradición popular y arte artesano se complementan con una nueva visión para modelar el espacio interior.

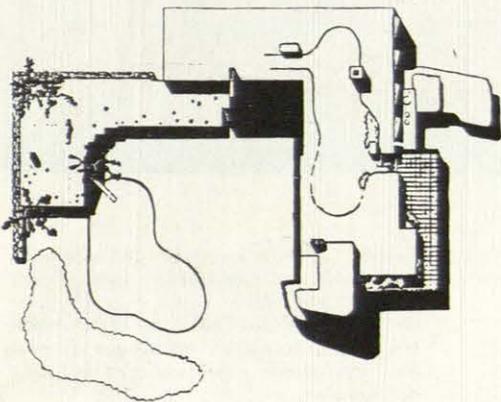
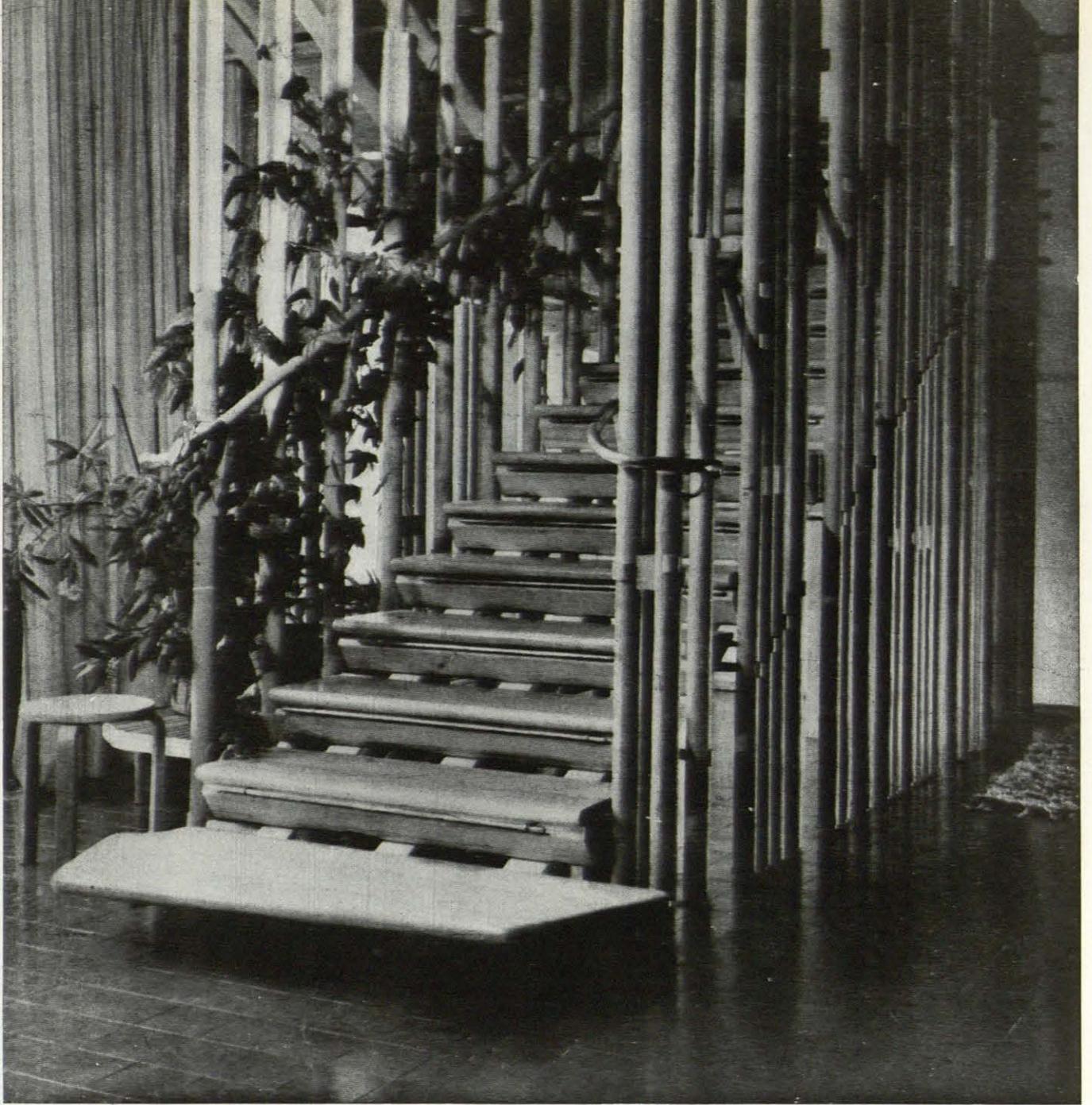


Biblioteca Municipal de Viipuri, proyecto que obtuvo el primer premio en 1927. La relación del hombre con el libro, la luz como elemento esencial que pueda crear una atmósfera favorable al estudio, en la cual el leer no constituya un proceso penoso.





Paimio, Sanatorio para tuberculosos, proyectado y construido durante los años 1929-33. Alvar Aalto crea el clima de paz absoluto con una arquitectura sencilla en medio de un bosque de abetos, arquitectura cristalizada en la escala del hombre.



Villa Mairea, la casa que Aalto construye para su amigo Guillehsen, es la casa de un hombre rico, pero donde no contiene nada de lujoso, desde sus muebles prototipos de producción industrial hasta sus materiales elementales, creando un espacio donde la intimidad permite vivir y usar todo detalle.

El huevo del pez y el salmón

Este artículo está escrito por Alvar Aalto en respuesta a una encuesta que realizó la revista "Domus", bajo la dirección del arquitecto Rogers.

A pesar de que el cultivo de las artes en sí no existe naturalmente, ninguna causa hay que me impida referirme por escrito a cuestiones relacionadas con el arte, considerándolas desde el mismo punto de vista que el crítico o los teóricos del arte que no son artistas de profesión. Pues un hombre de profesión no tiene la imparcialidad del teórico del Arte en lo que se refiere a la creación artística actual y al punto de vista de sus colegas.

A esto se debe el que escriba una serie de reflexiones producto de mi propio trabajo creador.

Se ha discutido siempre las sagradas relaciones de la Arquitectura y las Bellas Artes y se ha manifestado el deseo de hacerlas revivir. Esta intención se hace patente en una demanda mayor de pintura y escultura en las nuevas construcciones, proponiéndose una colaboración organizada entre los expertos de las tres artes: Arquitectura, Pintura y Escultura. Me imagino, poco más o menos, siguiendo esta idea, un "congreso" para sacerdotes y médicos. De nuevo se manifiesta la tendencia de exigir más pintura monumental en los edificios oficiales; es bastante curioso señalar que este deseo raramente está expresado por notabilidades artísticas. En general, son, con algunas excepciones comprensibles, los medios que se interesan en el arte popular. Lejos estoy de ser un enemigo de la frase "más pintura en la arquitectura" (uno de los países hacia los cuales me siento más atraído es Italia); confieso que la destrucción de la pequeña vivienda de Mantegna en la iglesia de los Ermitaños, fué un verdadero choque para mí; sin embargo, no dudo que la cuestión es mucho más complicada que todo esto. La cuestión de "las relaciones entre la arquitectura y el arte abstracto", que ha promovido el redactor jefe de la Editorial Domus, el doctor Rogers, me parece que se podría, siguiendo esta misma línea, llegar a una solución más segura y más duradera que no le permitiría una asimilación cuantitativa de los diferentes géneros del arte.

Ante todo se puede decir que las formas abstractas han dado un gran estímulo a la arquitectura contemporánea de una manera indirecta pero innegable. Estos estímulos se han influenciado recíprocamente y la arquitectura, por su parte, ha dado impulsos al abstracto, es decir, se han influenciado mutuamente. Esto no es más que lo que debe ser, y ya es bastante bello.

Cuando tengo que resolver un problema arquitectónico me encuentro, ante todo, detenido en la idea de su realización, que es probablemente debido a las dificultades que surgen ante el cúmulo de los diferentes elementos en el momento de la concepción arquitectónica. Las exigencias sociales, humanas, técnicas y económicas, que se presentan en unión con los factores psicológicos y que conciernen a cada individuo y cada grupo con su ritmo y roces internos, son tan numerosos que forman un complejo que no

se puede resolver de una manera racional. Llevan a tal complicación, que impiden a la idea básica-arquitectónica de tomar forma; en tales casos trabajo de una manera irracional; por un instante olvido todo el complejo de problemas, los borro de mi memoria y me distraigo en algo que podríamos caracterizar como de algo abstracto; me pongo a dibujar dejándome guiar por el instinto y súbitamente la idea principal nace: es un punto de partida que reúne los diferentes elementos—con frecuencia contradictorios—nombrados anteriormente y los coloca en armonía.

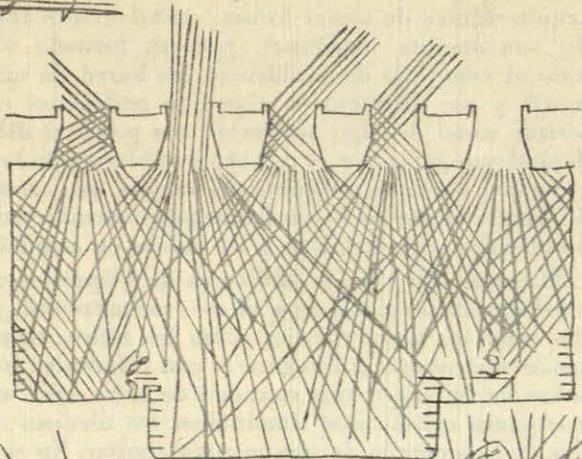
Mientras diseñaba la biblioteca de Viipuri—tenía a mi disposición cinco largos años—, me entretenía grandes ratos en hacer dibujos como los niños, representando una montaña imaginaria con diferentes formas sobre las laderas y una cantidad de soles como superestructura celeste que iluminaban los diversos costados de la montaña de una manera similar. En sí estos dibujos no tenían nada que ver con la arquitectura, pero de su aparente infantilidad surgió una combinación de planos y secciones cuyo entretrejo es difícil saber describir y que llegó a ser el concepto básico para la biblioteca, que desgraciadamente, en el momento presente, está destruida. Esta idea fundamental consistía en agrupar los salones de lectura y salas de entrega de libros sobre planos diferentes alrededor del control central, situado en la cumbre del edificio, justamente como los lados de una montaña situado alrededor del cerro, y por encima un sistema de soles: lucernarios tronconónicos como sistema de iluminación.

No refiero estas experiencias puramente personales, conseguidas a través de mi trabajo profesional, con el fin de lanzar un método; además, creo que un gran número de mis colegas reconocerán en todo lo que he escrito las características familiares de sus propias luchas con los problemas de la arquitectura. Más aún: el ejemplo que nuestro no tiene nada que ver con el resultado final.

He mencionado solamente el proceso para mostrar cómo ha nacido mi convicción personal, pues creo—más aún, estoy convencido que en sus principios la arquitectura y las bellas artes tienen el mismo punto de partida—en un punto de partida que desde luego es abstracto, pero que al mismo tiempo está influenciado por todos los conocimientos y todos los sentimientos que hemos acumulado en nosotros. En 1933, en la exposición que se celebró en Londres, organizada por *Architectural Review*, expuse un número de placas de madera conteniendo dibujos en relieve de formas abstractas, que tenían en parte una relación directa con nuestras construcciones de muebles que presentábamos en dicha exposición y que en parte eran una fusión de formas y construcciones de madera carente de utilidad práctica y aun de toda relación con ella. El crítico de arte del *Time* denominó a estas placas como "arte no objetivo", creadas por un proceso opuesto; dicho de otra manera consideraba que se trataba aquí de un arte abstracto, pero estando en contacto directo con fines puramente prácticos, experiencias de laboratorio puramente constructivas que han conducido a un arte puramente inmaterial. Puede ser que el crítico tuviese razón y no quisiera contradecirle ahora de la misma manera que en 1933;

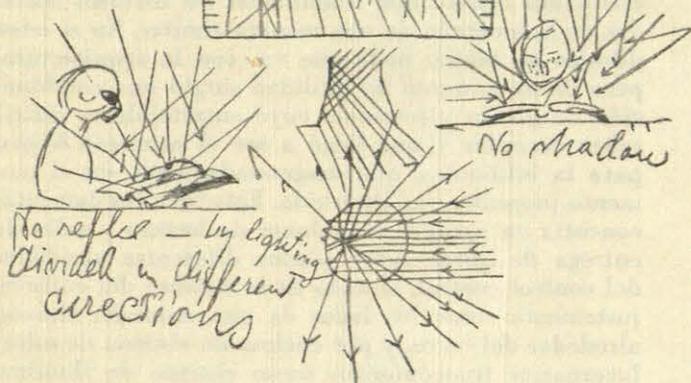
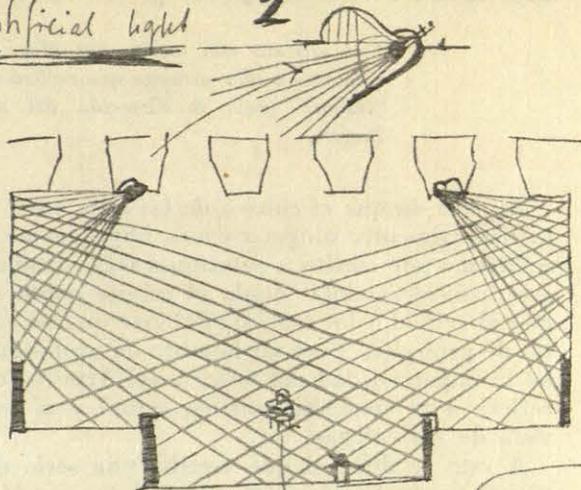
Daylight

1



Artificial light

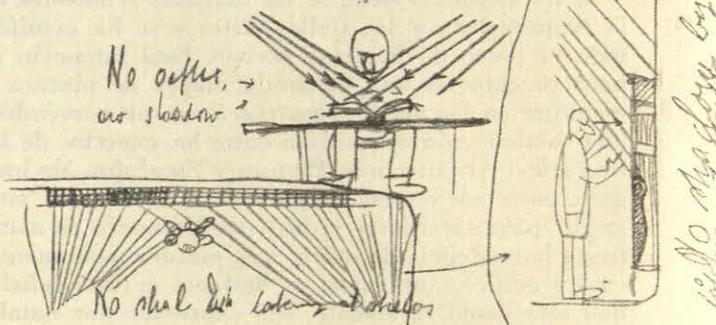
2



No shadows

No reflex - by lighting
diagonal in different
directions

No reflex,
no shadow



No shadow in table

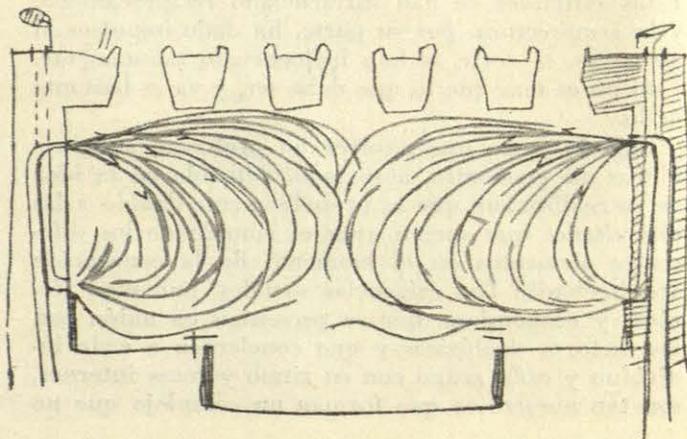
No shadows by

Croquis de Alvar Aalto para el estudio de la iluminación en la biblioteca de Viipuri.

por mi parte desearía solamente añadir la siguiente observación: en cierto modo la arquitectura y sus detalles son como la embriología, cuyo nacimiento tiene lugar en circunstancias muy complicadas. Se podría comparar la arquitectura al desarrollo del salmón: no nace adulto, no nace siquiera en el mar donde él nada, sino lejos, allí donde los ríos estrechos se dividen en corrientes tributarias entre las montañas, bajo las primeras gotas de agua que provienen de los glaciares; es comparable a los primeros impulsos de la arquitectura que nacen tan lejos de la vida práctica y del resultado definitivo: son los mismos impulsos iniciales de los sentimientos y de la vida instintiva del hombre, de la lucha diaria tan necesaria para el pan diario que nos liga los unos a los otros. Y de la misma manera que los diminutos huevos del pez necesitan tiempo para crecer y llegar a ser poco a poco grandes salmones, así todo lo que nace en el espíritu del hombre exige tiempo para poder desarrollarse. Y la arquitectura necesita más tiempo que cualquier otra cosa. Para citar un ejemplo—una fábula refleja los grandes acontecimientos mundanos—les puedo decir que he realizado personalmente la experiencia de lo que un juego aparentemente sin consistencia me dió diez años o más tarde la llave de una serie de formas

Fresh air

3



prácticas desde el punto de vista arquitectónico; por otra parte, se pueden citar tantos otros casos donde en un medio logrado desde el punto de vista arquitectónico ha originado el nacimiento de formas abstractas aisladas que han dado al hombre impulsos emotivos de importancia o también la construcción en sí ha tomado gran importancia desde el punto de vista del sentimiento.

Un joven pintor checoslovaco me dijo, al visitarme en mi estudio, que hay algo profundamente humano en el arte abstracto, y añadió: "Yo no puedo explicarle la conexión, pero mi sentimiento y mi conciencia me lo dicen."

"Siento algo o no siento nada", me dijo un médico suizo este verano; era un hombre que conocía la tragedia de la vida humana; he aquí su único criterio cuando se trataba de juzgar al arte.

Quizá el punto importante es que el arte abstracto es una simplificación que no nos permite más que experimentar sentimientos que han hecho de nuestros días un arma humana, un sentimiento puramente humano que no es posible traducir por escrito. Pero esto, naturalmente, con la sola condición que el arte permita al nacer y al desarrollarse la enorme complejidad de la inteligencia, de la naturaleza y de los sentimientos humanos de los que se han hecho mención anteriormente. ¿Cómo ha nacido el capitel jónico? Las desmoronadas fibras de madera sobrecargadas formaron el punto de partida, pero su creación en mármol no fué una imitación realista: hubo en su lugar una cristalización, habiendo sido originado por motivos humanos que no hizo suponer el origen de su construcción.

Hoy día es lo mismo: las formas nacen con la construcción como punto de partida, tanto en la naturaleza como en el cuerpo del hombre, pero el resultado

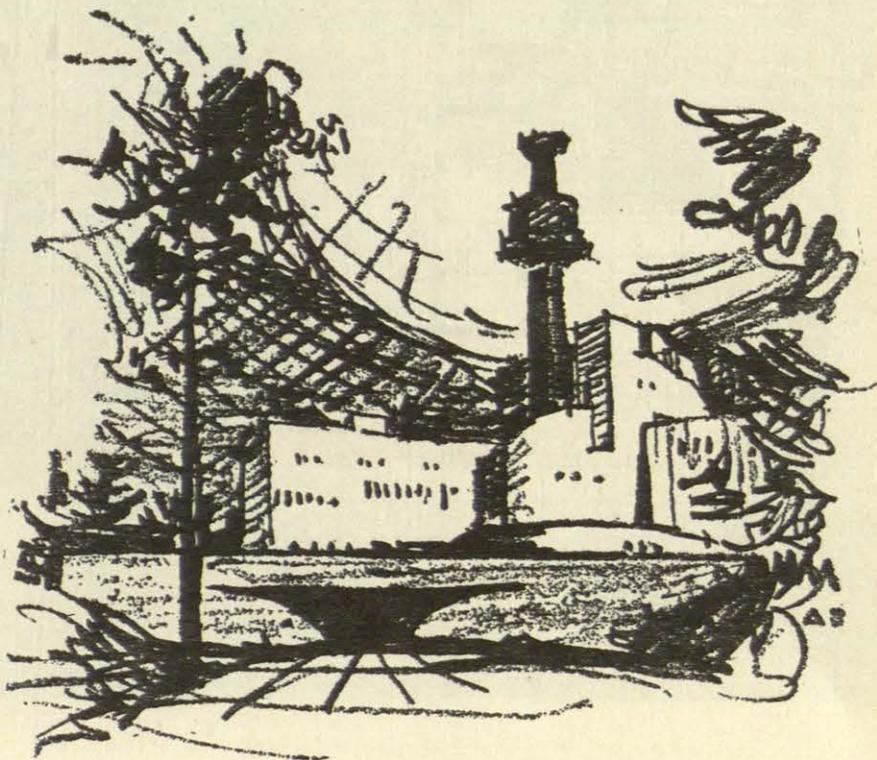
es una cristalización simplificada de todas las cosas humanas en el mismo molde en lugar de una reproducción de los valores y de la vida que no se pueden lograr más que de esta manera, por cristalización.

La construcción—en este caso, la inteligencia, la razón, o lo que quiera llamarse—son un todo con la creación; su parte en la creación es más o menos trascendental. Aquí los sentimientos profundos, los que no se pueden definir, entran en juego. Pero es necesario considerar que se ha llegado a un grado de desarrollo elevado cuando se tiene en cuenta lo que se ha logrado en el arte moderno: aquellos resultados donde un hombre, no habiendo tomado parte la inteligencia constructiva que es necesaria al trabajo creador, ha podido, gracias a esta forma cristalizada, recibir impresiones positivas únicamente con la ayuda de lo que no se puede definir, que se llama SENTIMIENTO.

Lo que acabo de decir anteriormente es la realidad, excepción hecha, naturalmente, de las formas vulgares y comercializadas del arte moderno, que en nuestros días son tan numerosas como las malas hierbas.

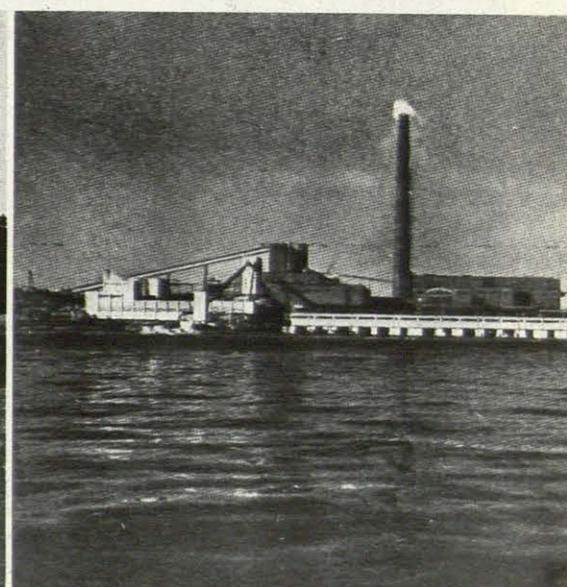
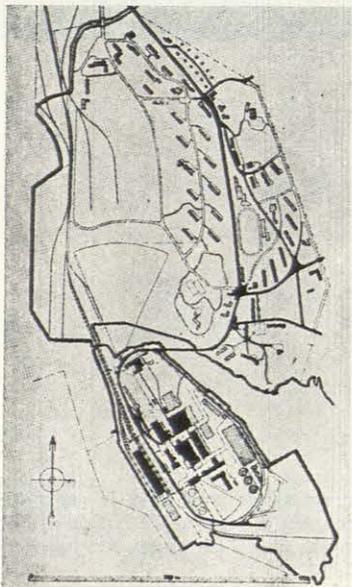
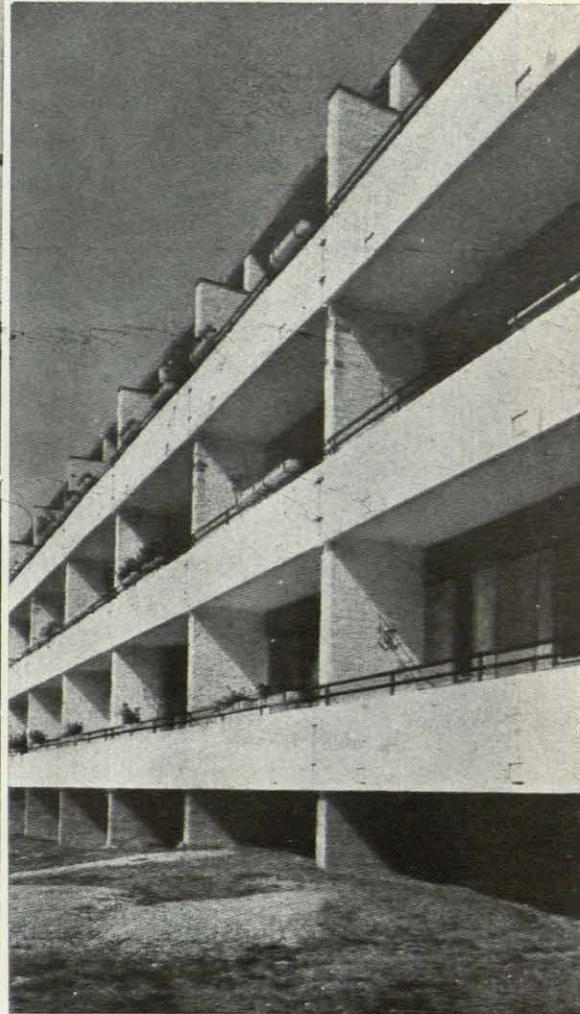
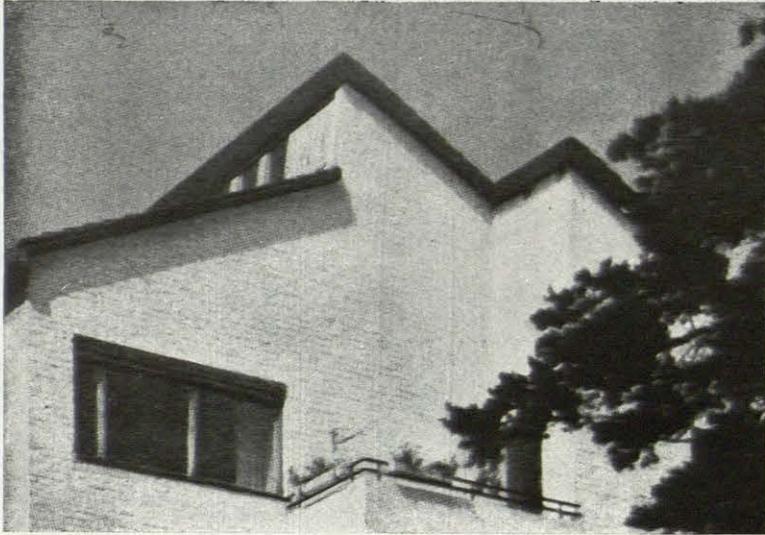
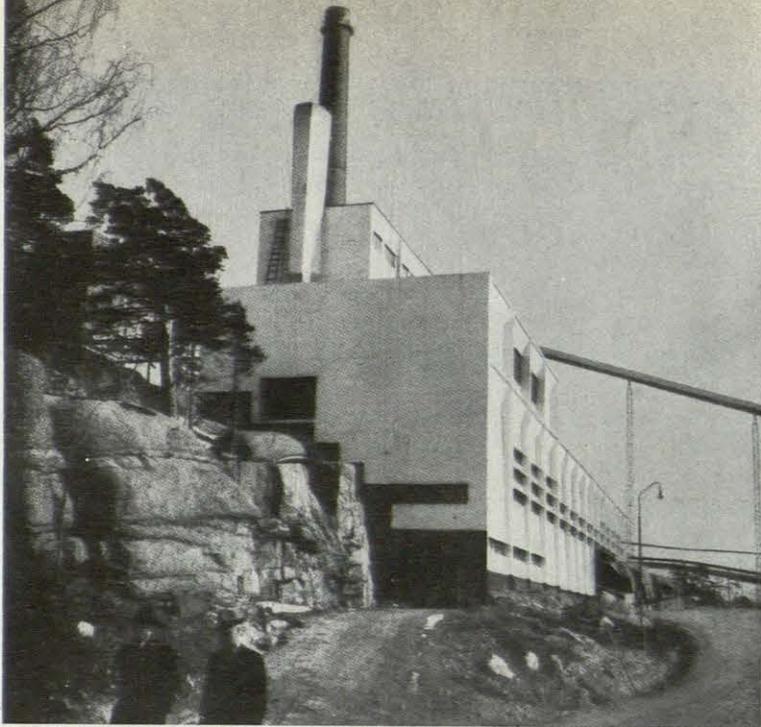
Me parece que estamos en vías de formar una unidad en el arte que tenga las fuentes más profundas que la simple reunión superficial de los diferentes géneros del arte en el punto de partida, que sea el *estatus nascendi*. Es evidente que nos encontramos al comienzo de este proceso, pero en el desarrollo cultural cada período es de un valor similar; no podemos estimar el arte arcaico menos alto o por debajo que la acrópolis; el arte del Giotto no es inferior al ejercido por sus colegas arquitectos y pintores que han sobresalido más tarde que él.

ALVAR AALTO.



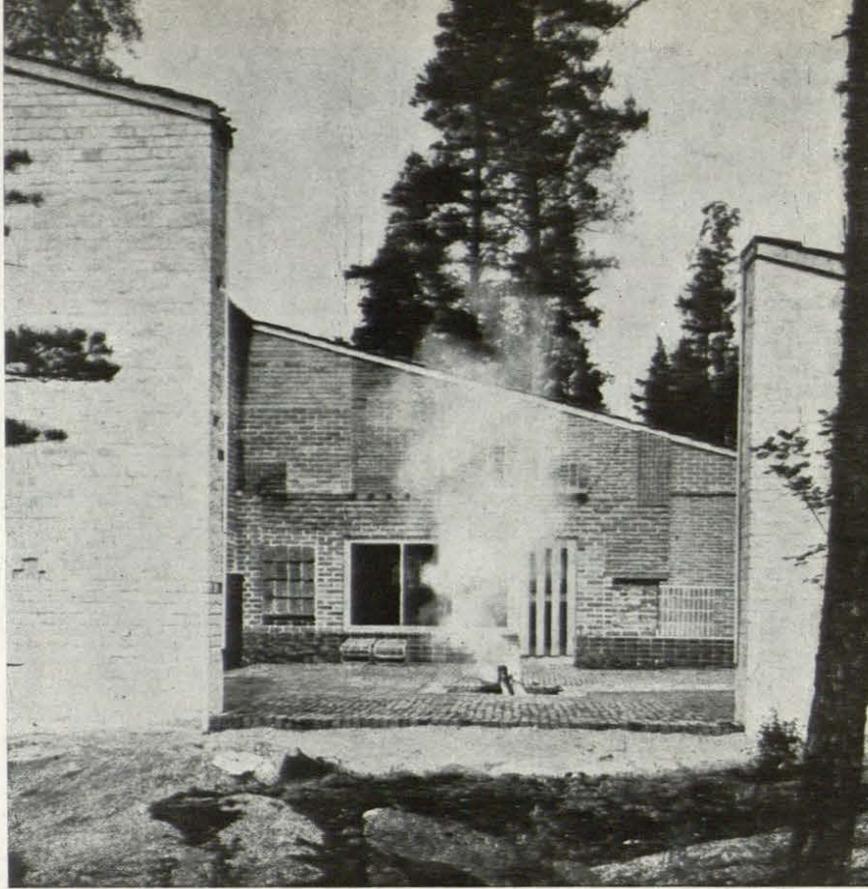
Sanatorio en Paimio. 1928-1933.

Complejo industrial de Sunila, planificación general y detalle de las viviendas para obreros. Años 1936-39, 1951-54.

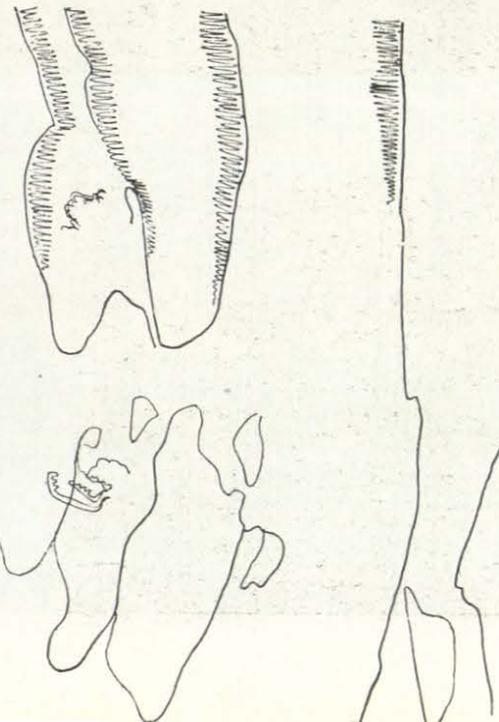


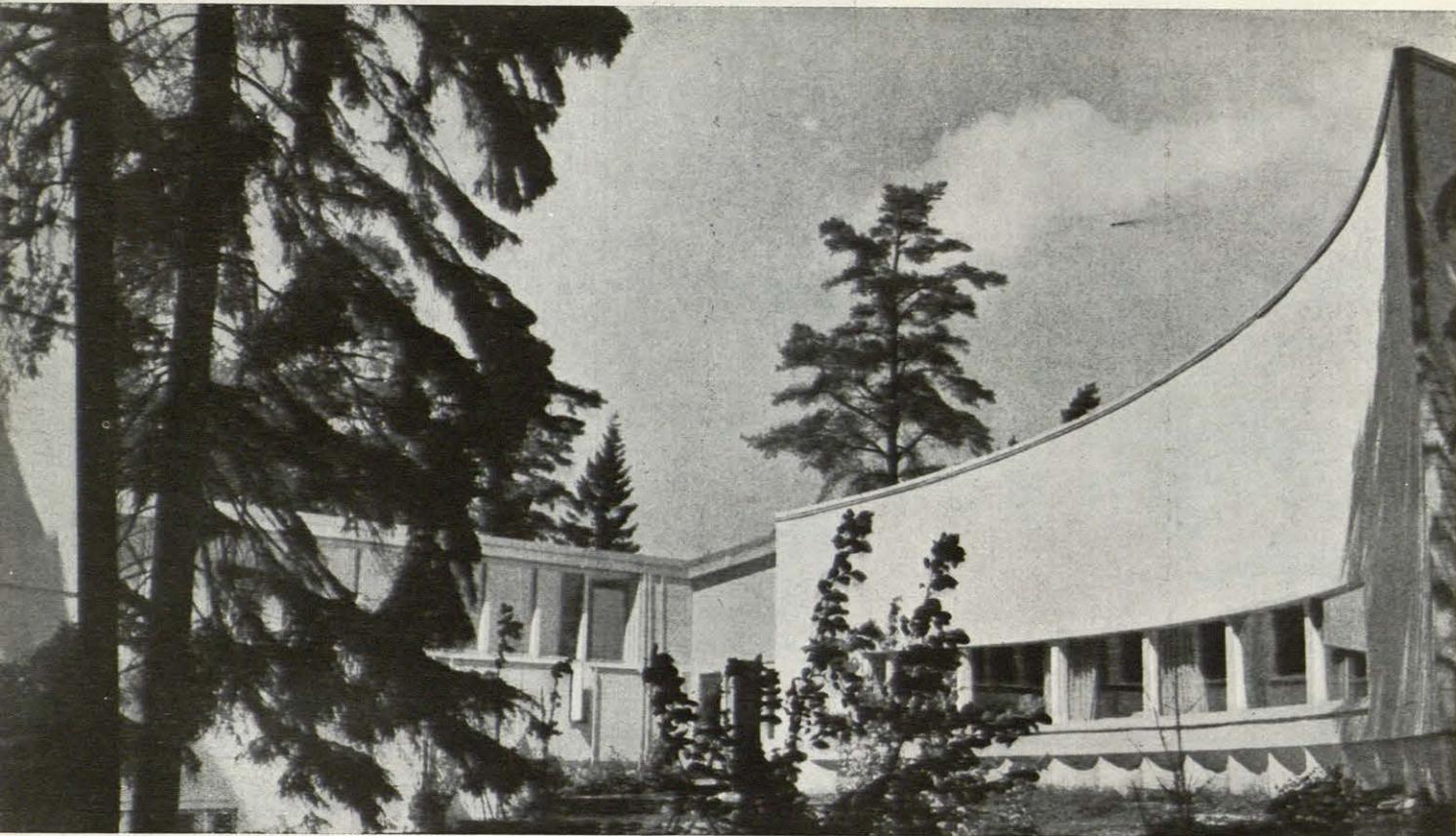


La casa que un arquitecto construye para él es la expresión de su mundo arquitectónico. En el estudio de Helsinki, año 1955, Aalto confirma una vez más "La escala humana del arte de construir".

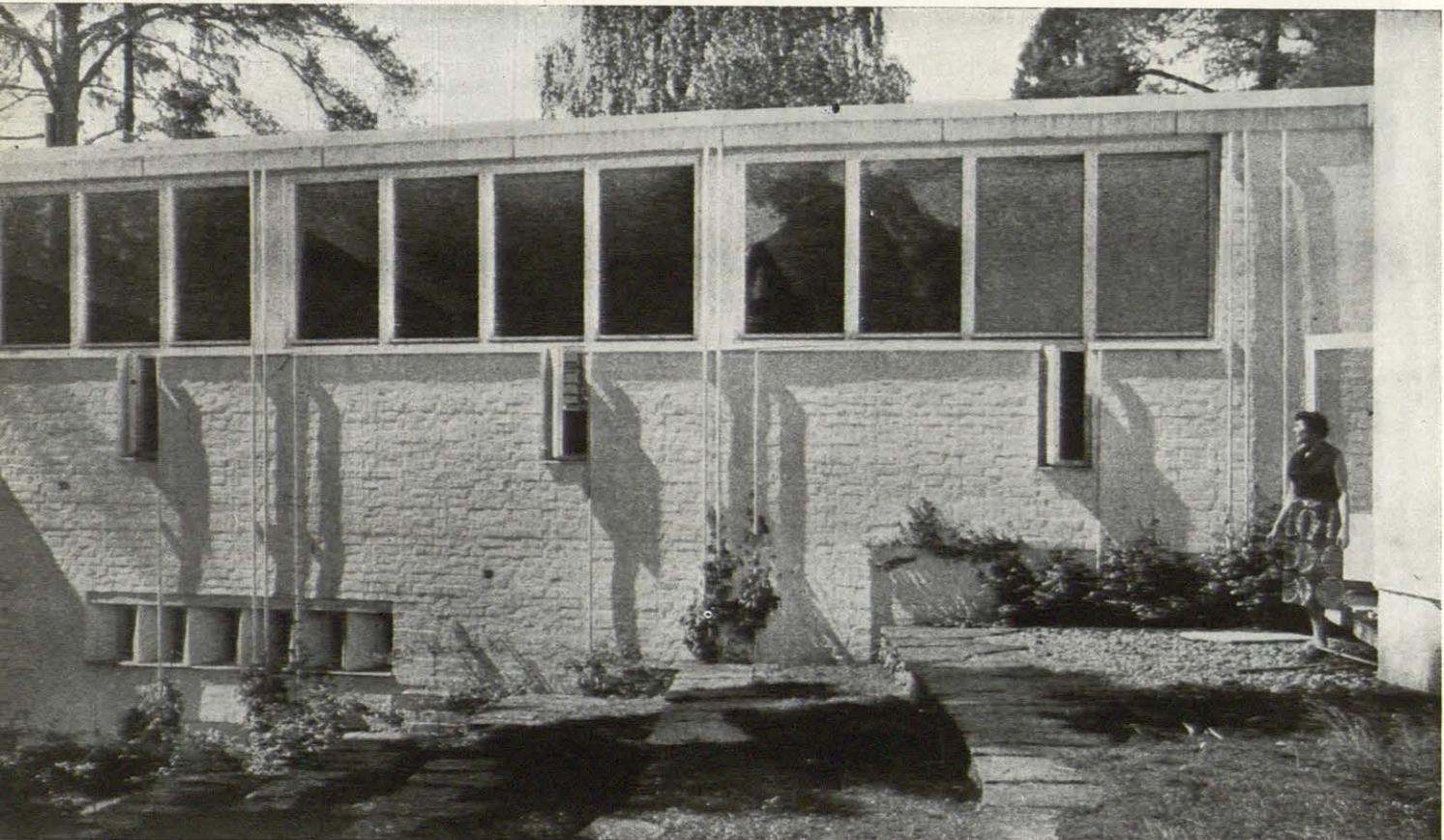


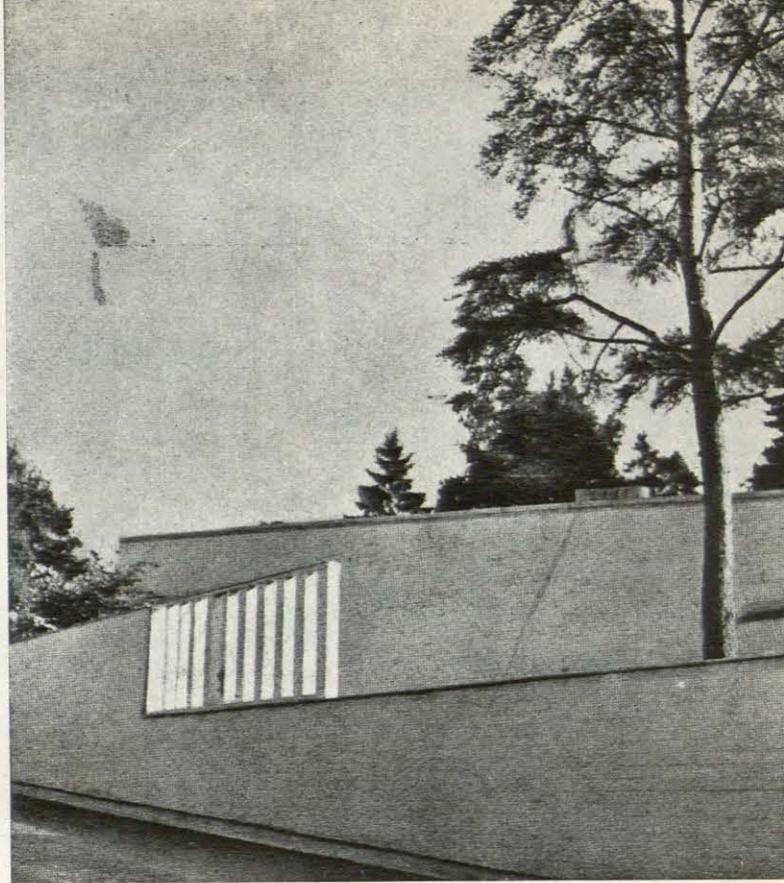
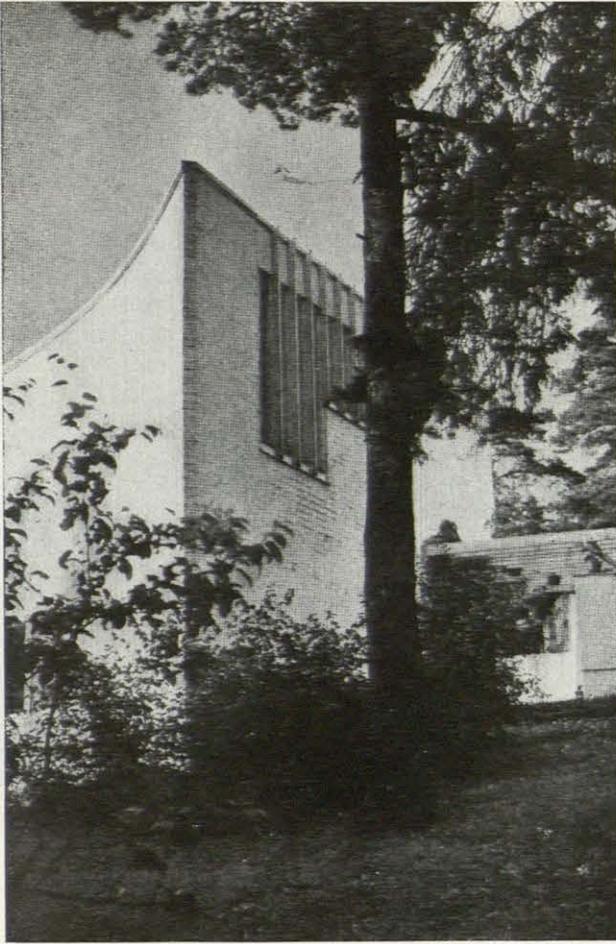
La obra de Aalto se expresa en las texturas de ladrillo que ha construido en su casa experimental en Muuratsalo, en la región central de Jyväskylä, abierta a los bordes de un lago y sólo accesible por mar. Año 1953.



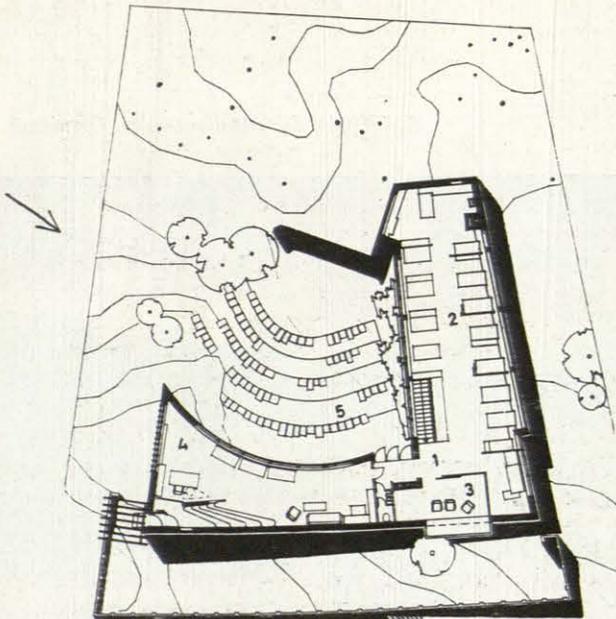


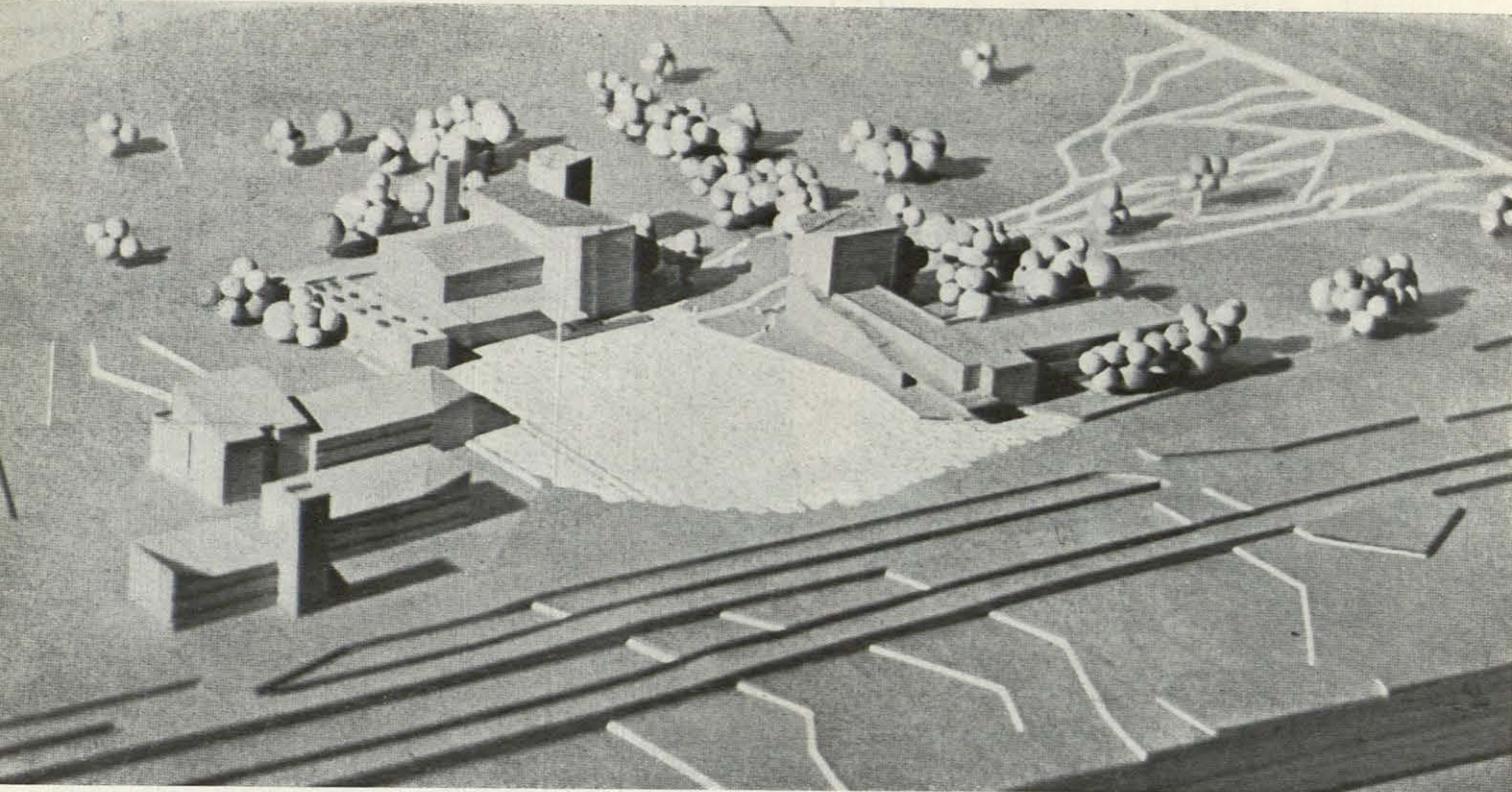
Vistas interiores del patio del estudio.





Vistas del exterior y planta del estudio de Alvar Aalto en Helsinki. Año 1955.
1, vestíbulo; 2, oficina; 3, secretaria;
4, despacho de Aalto.



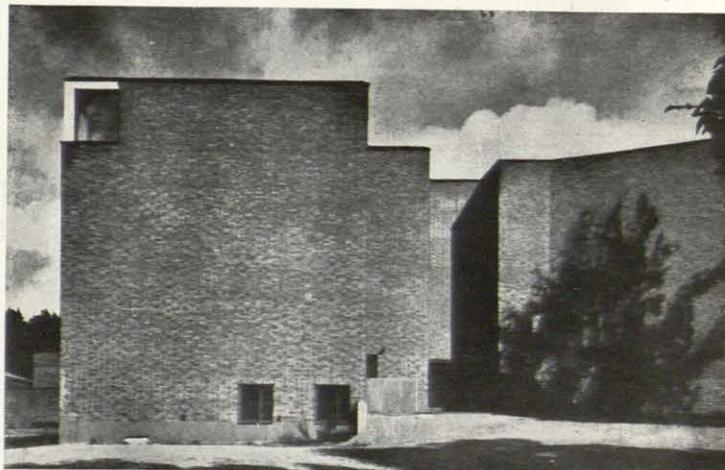


Plan regulador de Imatra. Ayuntamiento y edificios administrativos.



Universidad pedagógica. Yväsbyla.

Residencia de estudiantes en Otaniemi.



La obra del arquitecto Alvar Aalto

Antonio Fernández Alba, arquitecto

Alvar Aalto representa una de las figuras cumbres de la tercera generación de arquitectos europeos. Nacido en el clima del "funcionalismo", ha sabido liberarse de sus dogmas tratando de buscar un punto de equilibrio entre el "utilitarismo tecnicista" y "el abstraccionismo formal", que la segunda generación de arquitectos racionalistas había dejado separados. "Cada conquista tecnológica y cada triunfo figurativo—escribe Zevi—proceden en Aalto de una investigación psicológica"; su obra—según el análisis del historiador italiano—se caracteriza por una mayor modestia, una gran preocupación tecnológica, una mayor preocupación por la vida del hombre, un aprovechamiento de los progresos de la producción industrial, una gran habilidad en los detalles y una nueva visión de los espacios interiores.

Alvar Aalto ha sabido captar las constantes más esenciales de su país; su lenguaje plástico se integra en las modernas corrientes racionalistas, sin formalismos preconcebidos, utilizando los medios que están a su alcance, los materiales más elementales, el ladrillo, la madera, la cal, son los componentes más esenciales de su vocabulario arquitectónico; su obra nunca se queda en lo formal de las tradiciones populares, en la anécdota pintoresca. En Aalto la disciplina del pensamiento se mueve paralelamente a la disciplina de la creación. Su obra, arquitectura verdadera, trasciende porque el hombre permanece en el Centro.

Alvar Aalto nace el 3 de febrero de 1898 en el pueblo de Alajarvi, una de las regiones de mayor densidad de Finlandia. Hijo de un ingeniero, inicia sus primeros estudios en la escuela politécnica de Helsinki, siendo su primer obra la casa que realizó para sus padres en su pueblo natal de Alajarvi.

En 1921—tiene veintitrés años—se diploma arquitecto en el Korkeakoulu de Helsinki; en los primeros años de arquitecto se familiariza con unos temas de construcciones provisionales, proyecta e instala varias exposiciones en Finlandia, que más tarde cristalizarán en el pabellón finlandés de la exposición de Nueva York.

Es su primera salida profesional preparando la exposición internacional en Tampere; pasa algún tiempo en los estudios de la "Gothenburg Fair". Es la época en que Mies van der Rohe trabajaba en Alemania en los primeros estudios del edificio para oficinas, en el más puro y poético racionalismo.

Inicia la construcción del Teatro y Hogar de Empleados en Jyväskylä, donde veintisiete años más tarde realizaría una de las aportaciones más interesantes que en materia pedagógica se han realizado en el mundo.

Alvar Aalto tiene veintiséis años; existen arquitectos cuya obra se desarrolla casi por sí sola. La obra de Aalto es muy distinta; "juega en ella, como dice Gideon, una estrecha simpatía con el destino humano. Quizá ésta y no otra sean razones por las cuales su arquitectura muestra menos dificultades para superar la resistencia del hombre vulgar, que, con fre-

cuencia, encuentran la de algunos de sus contemporáneos".

En 1924 Aalto se casa con Aino Masio, también arquitecto; es uno de los casos singulares en que el lado afectivo, ese cauce perseverante y reposado que significa la mujer en la obra del hombre, sale al primer plano no como un gesto de caballerosidad, sino como una profunda relación integradora entre cualidades humanas contrastadas.

"Aino y Alvar Aalto" es la firma que lleva toda la importante obra del genio finlandés, hasta la muerte de Aino, en 1949.

Es la época en que las jóvenes promociones de arquitectos fineses comienzan a utilizar el hormigón armado, según las normas de Perret, Aalto Bryggmann y Huttunen, tres personalidades que influirían de una manera decisiva en la orientación de la arquitectura nórdica; más específicamente en la finlandesa: Bryggmann, con sus iglesias; Huttunen, con sus delicados molinos de harina; Aalto, con el primer trabajo importante para la Cooperativa Agrícola en Turku.

Aalto construye el edificio de oficinas destinado a la "Turum Sanomat", en Turku; es la primera obra que será conocida fuera de Finlandia. Es la época en que se celebra en Stuttgart la exposición "der Werkbund", año 1927, bajo la dirección de Van der Rohe. Esta aportación de hombres de diferentes países define perfectamente lo que más tarde con cierto error se denominó "estilo internacional".

Aparece la estructura como orden determinante, el tratamiento de las paredes como planos que no soportan nada, introducción del color en los detalles estructurales, sustituyendo los elementos de ornamentación. Estas constantes se encuentran perfectamente definidas en la "Turum Sanomat".

Antes de cumplir los treinta años, Aalto gana tres concursos, de los que saldrán unas obras capitales para la arquitectura contemporánea: el palacio del "Turum Sanomat", la biblioteca de Viipuri y el Sanatorio de Paimio. Señala Gideon a este respecto: "Si Aalto hubiese vivido en cualquier otro país de los denominados democráticos, no hubiese jamás obtenido en la mencionada fecha de 1929 un primer premio por un proyecto como aquel del Sanatorio del Paimio; le hubieran cortado las alas antes de lanzarse a volar, o hubiera permanecido asfixiado entre una multitud de compromisos."

"Nada hay más revelador de la categoría intelectual de los que están al frente de un país que la capacidad por parte de sus organismos administrativos, para descubrir los mejores talentos desde un principio y depositar su confianza en ellos."

Durante este período colabora con Erik Bryggmann; es una época de pocos recursos económicos. La pobreza del país, con escasos medios, no permiten las grandes y suntuosas edificaciones; en la obra de Aalto no se encuentran apenas edificios monumentales. El tablado para la orquesta en el séptimo centenario de la ciudad de Turku y unos edificios de apartamentos en esta misma ciudad cierran este período de obras iniciales.

En el año 1928 se celebra un concurso para construir un sanatorio antituberculoso en Paimio, al suroeste de Finlandia, cerca de la antigua capital de

Albo. Aalto, víctima durante tres años de una cura de reposo, en las viejas instalaciones clínicas, ha vivido como paciente los estragos de una arquitectura que no tenía en cuenta al hombre. Gana el concurso con el primer premio, y con su construcción el nombre de Aalto traspasará definitivamente las fronteras de su país y la arquitectura sanitaria cambiará de rumbo; el ejemplo de Paimio sigue siendo hoy, después de treinta y cinco años de su construcción, uno de los ejemplos más acabados de asistencia clínica.

Es la época en que Gropius ha construido en 1929 "El Bahaus", en Dessau; Le Corbusier proyecta el Palacio de la Sociedad de Naciones en Ginebra, y Mies van der Rohe construyó en Barcelona una de las obras más decisivas de la mitad del siglo XX.

En 1931 construye la tumba al profesor Usko Hystrom, en Helsinki, y la fábrica de la Sociedad "Top-pila" para la producción de celulosa en Oulu.

Paralelamente a los trabajos que Mies realizara en 1914-19, en los movimientos que transformaron la arquitectura de nuestro tiempo, tales como el expresionismo del grupo "Styl" con Theo van Doesburg como precursor, el constructivismo del ruso Lissitski, el "grupo de noviembre" dirigido por Mies y las restantes tentativas que orientaron a la arquitectura hacia una nueva concepción, buscando efectos estéticos como resultados de una utilización de los materiales fabricados industrialmente. Inclinan a Aalto a fabricar y patentar nuevos tipos de muebles en madera y materias plásticas; comienza su actividad con la sociedad "Artek", consorcio que dirige Aino Aalto, dedicado a proyectar y construir los muebles del estudio Aalto.

En 1934 realiza el proyecto para el museo de Arte en Tallium, en Estonia, y la tumba del arquitecto Ahto Virtanen en Helsinki; estos pequeños monumentos funerarios son una expresión más de la poética humana que inunda toda la obra de Aalto.

En 1935 construye el primer estudio de Aino y Alvar Aalto, en Hunkkinienu; en Helsinki, una pequeña casa de una planta, en ladrillo encalado y madera; en esta construcción el arquitecto explota los recursos que le ofrece la arquitectura popular; la cal como elemento de protección; el ensamble de paneles enlistonados, solución típica de la casa de madera o "trachus", la más humilde construcción finlandesa.

En sus versiones posteriores de sus residencias de campo en Mururatsalao y Helsinki, utilizará otro elemento popular como expresión arquitectónica, el patio o "gard", zaguán abierto al que dan las habitaciones.

En 1937 se realiza en París la Exposición Internacional. Finlandia acude con una obra de Aalto, que ha resultado vencedor en concurso. El arte anónimo de los maestros carpinteros de origen lejano aparece de nuevo en la versión de la pared artesonada en madera, que, a gran escala, proyecta Aalto; la tradición popular y el oficio artesano no se han eclipsado en Finlandia; a pesar de las corrientes modernas, la arquitectura académica de finales del siglo XIX apenas puede influir sobre estas nuevas manifestaciones. Los métodos de construcciones racionales del arte popular y la nueva arquitectura se complementan en una utilización juiciosa de técnicas y materiales locales

y de una sensibilidad particular a las condiciones de la vida finlandesa. Sin duda Alvar Aalto sintetiza con un lenguaje expresionista en este gran artesonado del Pabellón, ese paso profundo y rápido de una civilización rural a una civilización industrial.

En Sunila proyecta la fábrica para celulosa, con una colonia para técnicos y obreros. Sunila es una isla dominada por la floresta y el mar. Unos cubos de ladrillo masivo se perfilan entre delgados pilares de hormigón, formando un grupo plástico visible desde lejos; en 1954 completaría esta fábrica con el edificio de aprovechamiento de residuos de la Unesapolitino, construido en hormigón blanco, cuidadosamente perfilado. Los elementos constructivos valorados como temas de expresión plástica. De Wright aprendió que la casa no debe estar "sobre la colina, sino ser de la colina", y así integra las cristalinas rocas como grandes manchas de color dentro de la plástica general.

En la "World Fair" de 1939, en Nueva York, se le encarga la construcción, mediante concurso del pabellón finlandés; el artesonado en madera de su exposición en París adopta una libertad total. Un panel de madera inclinado, en tres alturas superpuestas, domina el espacio interior según una curva dictada por el sentimiento; Angel Ganivet escribió en cierta ocasión: "Que en Finlandia, cuando empieza a caer la nieve, la atropellada vida estival se desvanece, dejando tras de sí, por testigos, los árboles convertidos en esqueleto"; esta serie de nervios verticales paralelos, y el ritmo de sus sombras que cambian, traen un recuerdo de esa lucha constante de luz y sombra en que se mueve el pueblo finlandés. Esta pantalla gigante traduce el primer intento de modelar un espacio interior como antes lo había intuido en el techo de la biblioteca Viipuri.

Es un período de grandes creaciones del arquitecto; colabora con Lindegren en la reconstrucción de la serrería de "Ahlström"; prepara el plano urbanístico de Varkaus y construye la residencia de obreros en "Aujala".

Uno de los escasos trabajos que Alvar Aalto puede realizar con un margen de libertad es la casa que construye para su amigo Gullichsen, presidente de las sociedades florestales finlandesas.

En Maireia el arquitecto ha alcanzado un resultado raro, la sensación de un ininterrumpido fluir del espacio a través de toda la casa no abandona nunca, y, sin embargo, la impresión de intimidad queda siempre a salvo.

Un año después de haber fijado su residencia en Estados Unidos Mies van der Rohe y ser nombrado director de la Facultad de Arquitectura del "Armour Institute", en Chicago, Alvar Aalto era invitado por el Massachusetts Institute of Technology para ocupar una cátedra en la Facultad de Arquitectura. En el M.I.T. coincide con Walter Gropius, que con otro grupo de arquitectos alemanes han emigrado de Europa. América recibe los valores más genuinos de la arquitectura europea. Aalto expone su obra personal en el Museo de Arte Moderno de Nueva York y conoce a Fernando Leger y a los escultores Arps y Brancusi.

Trabaja en varios planes de ordenación: Plan regional para el valle del río Kokemäki. Fábrica para

la sociedad Euro-Gutreit, en Säynätsalo; en 1943 obtiene el primer premio en el concurso para el centro residencial en las islas de Ciudad de Oulu. La ciudad de Oulu está situada en la desembocadura de un río de grandes rápidos que deberían utilizarse como fuerza motriz; Aalto proyecta el conjunto urbano como un tema veneciano, levantando el nivel de las islas pantanosas con los materiales excavados; una gran carretera circunda y une las diferentes islas; las islas vecinas a la central se destinan a zona residencial en bloque de altura; los centros administrativos, comerciales y deportivos en islas que estaban desiertas, y frente al pabellón administrativo un número de fuentes recordando "geysers" naturales.

En colaboración con Albin Stark, planifica el nuevo centro urbano de Avesta; posteriormente proyecta el complejo industrial para maquinaria eléctrica "Strömberg". Los trabajos de urbanismo los alterna con los de enseñanza en América; colabora de nuevo con Lindergren y un equipo de arquitectos jóvenes: Saarnio, Tair y Linberg para el plan de reconstrucción de Rovaniemi, capital de Lapponia, ciudad que fué totalmente destruída por la guerra.

Entre los trabajos pedagógicos para sus lecciones en la M.I.T., Aalto había publicado en 1940 un trabajo sobre "La Ciudad Experimental"; en él proponía la tesis del crecimiento simultáneo de cada célula o casa de la ciudad, con el ciclo productivo de la misma. En Rovaniemi inicia, bajo una trama hexagonal, la parcelación residencial de la ciudad: el hexágono como célula de crecimiento, interrumpido por las vías de circulación. Este estudio fué aprovechado en Francia por el arquitecto Ailland para la ciudad de Creutzwald.

Antes de su partida para América en 1946 realiza la tumba del arquitecto Uno Ublerg, en Helsinki, y reforma en el centro de Helsinki un antiguo refugio antiáereo construído en 1942. La personalidad de Alvar Aalto nos proporciona en estos ejemplos de las más humildes tareas del arquitecto, un buen estímulo frente a la especulación en nuestros días y el desprecio de las pequeñas cosas.

Aalto comparte su enseñanza en América con sus trabajos en Finlandia; en Karhula construye el edificio para la sociedad de vidrios "Ahlstrom", un gran almacén con estructura de hormigón y ladrillo visto con grandes superficies en cristal; la variación de proporción en los ventanales de cristal doble son expresión de formas equilibradas de nervios desiguales: en su parte superior alargados y estrechos; en su parte inferior, estrechos y cortos, perfilando la forma de la cubierta. En 1946 realiza un nuevo pabellón con motivo del quinto centenario de la ciudad de Hedemora, para la empresa constructora "Urust Sundh", de Avesta.

En colaboración con Perry, Shaw y Hepburn construye la residencia de estudiantes para el M.I.T. en Cambridge Mass. Para Gideon este trabajo continúa la tradición del muro curvo como medio de modelar el espacio, que iniciara Borromini en la fachada de "San Carlo de la Cuatro Fuentes" y los "crescents" ingleses a finales del siglo XVIII. Este juego del sentimiento, que en la obra de Aalto tiende a dar a las cosas una flexibilidad casi orgánica, tiene, según el

historiador suizo, su origen en la naturaleza de su país, donde la naturaleza se recorta en contornos sinuosos y las masas de árboles parecen amontonarse por todas partes hasta alcanzar las orillas lacustres.

En 1948 obtiene el primer premio por el edificio dedicado al Instituto de Asistencia a los Pensionados en Helsinki; este proyecto primitivo no se pudo realizar por un cambio del solar asignado anteriormente. En 1953 se construirá en una zona nueva.

Inicia los trabajos para el plan regional de Imatra, transformación de una zona agrícola en industrial; una población de cerca de 65.000 habitantes. El plan ordenador fué voluntariamente descentralizado en una trama irregular de unidades residenciales con grandes intervalos de campo y florestas naturales; la circulación pasa por el estrecho istmo situado entre los lagos Saimaa e Inmolan, no tocando nada más que en la periferia las zonas residenciales; la zona industrial se prevé a lo largo de la ribera; peatón y circulación rodada están perfectamente definidos según sus velocidades. Las zonas interiores, rodeadas de calles y espacios verdes, totalmente tranquilas.

La diseminación rural de sus habitantes es favorecida por la descentralización de la industria, por una parte, y la escasa densidad de población, por otra.

En la periferia de las zonas residenciales están dispuestas las viviendas para obreros, que poseen una explotación agrícola; esta planificación urbana está inspirada en los trabajos de Aalto sobre urbanismo orgánico, donde el principio director del crecimiento natural y sucesivo de las viviendas y circulaciones se comportan como un organismo urbano coordinado.

En 1949 obtiene el primer premio en el concurso para la Universidad de técnicos, y el Instituto de Investigaciones Técnicas del Estado en Otaniemi. Este trabajo, aún en curso de realización, es un ejemplo muy característico del sentido orgánico que tiene Alvar Aalto para inscribir los edificios en el paisaje; su interés por explotar al máximo las posibilidades de los materiales locales, especialmente la madera, donde a veces logra efectos plásticos de extraordinaria belleza. En este trabajo colaboran con el arquitecto discípulos como Heiki Siren, que ha realizado la residencia de estudiantes y la bellísima capilla del mismo recinto, obras que valoran la aportación pedagógica de Aalto.

El Instituto de los Ingenieros y Técnicos de Helsinki es un edificio realizado con estructura de hormigón, recubierta con hojas de cobre y bandas de ladrillo como elementos de flementería. Esta solución la utilizará posteriormente en la sede de los Pensionados, una de las últimas realizaciones del arquitecto, donde la superficie rugosa del ladrillo contrasta con la pulimentada del vidrio y del cobre y la textura suave de la carpintería en madera.

Poseer un lenguaje es un hecho excepcional para un arquitecto; pocos arquitectos hoy en el mundo pueden mostrar un lenguaje tan claro y expresivo, tan cerca de las sugerencias de la vida como el de Alvar Aalto. Se ha dicho de él que el "personaje Aalto" es más un atributo humano y psicológico, que figurativo.

En la construcción del municipio de Säynätsalo, Aalto se expresa en un lenguaje monumental. La to-

rre del Ayuntamiento, con sus grandes masas de ladrillo, rotas por pequeñas bandas de cristal, creando un gran juego de volúmenes y una organización equilibrada de espacios interiores.

El Ayuntamiento comprende cuatro cuerpos de edificios agrupados alrededor de un espacio abierto central; el patio constante de la arquitectura mediterránea adopta en Finlandia una disposición análoga. En esta construcción, como en el estudio experimental de su residencia de verano, en Muraatsalo, y en el cementerio de Malmi, Aalto se expresa con un juego de espacios totalmente lírico; deliberadamente rompe los espacios con pérgolas, verdaderos tratados en la carpintería de armar. La vieja tradición de los carpinteros, que puso de manifiesto en sus trabajos en las exposiciones de París y Nueva York, cobran un nuevo vigor. En la torre del Ayuntamiento de Säynätälö los medios que utiliza el arquitecto están relegados a técnicas locales, muros de ladrillo y carpintería de madera.

Aalto sabe explotar la potencia poética del desarrollo industrial en la fábrica de nitratos de Oulu, trabajo que inicia en 1950. Se expresa con una libertad total; los edificios aparecen libremente dispersos en apariencia, pero rigurosamente situados, según la función, y agrupados en el paisaje, adaptados al clima y a las condiciones de vida; los medios de expresión son simples y elementales: madera y fibrocemento. Los conductos se sitúan sobre postes de hormigón; la torre de ácidos, revestida de madera, acusa sobre el panorama de esa fábrica su función específica, adquiriendo el valor de un símbolo. Ha utilizado, como en Kotka y Otaniemi, las ventanas fabricadas en serie; de la repetición de estas medidas nace un ritmo continuo, encontrando su medida justa gracias a las reglas de la standarización.

Durante los años 1950-51, Alvar Aalto obtiene en diferentes concursos los primeros premios sobre unos temas de arquitectura funeraria; primero en Malmi (Helsinki), con un centro para ceremonias y tres capillas fúnebres; más tarde es un tema religioso, el complejo parroquial y sala de reuniones Lahti; en Seinäjoki proyecta la iglesia del nuevo episcopado en Finlandia.

En un concurso celebrado en 1951, Aalto obtiene el primer premio para el cementerio y capillas funerarias en Kongens Lungby, cerca de Copenhague, situado sobre dos pequeños montes. Aalto siembra de tumbas la confluencia del valle, separado por unas vías de penetración radial; dispone el cementerio, en forma de abanico, grandes espacios plantados de cipreses; los destina para procesiones. Las capillas, salas crematorias, salas de reunión y locales administrativos los sitúa en la zona alta, muy cerca del acceso; todas estas dependencias están rodeadas de un muro alto, con un ensamble de patios abiertos. Las circulaciones están estudiadas, de manera que dos ceremonias pueden celebrarse a la vez sin interferencia posible.

Durante este período dan comienzo algunas obras que había obtenido en diversos concursos. Amplía y concreta la antigua fábrica en Sunila; en Helsinki construye el edificio de Oficinas "Rautatalo" o casa del metal, edificio situado en el centro de Helsinki,

junto a un banco proyecto de Eliel Saarinen, realizado hace treinta años. El edificio está concebido con doble estructura: la primera, de hormigón armado, que soporta una segunda más ligera que sostiene todo el sistema de ventanas y sirve para resistir la presión del viento.

El gran vestíbulo, de dos pisos, se ilumina por un sistema de lucernarios ya utilizado por Aalto, primero en la "Turum Sanomat", Sanatorio de Paimio y, de una forma más completa, en la biblioteca de Viipuri; los lucernarios de este edificio tienen una característica accesoria. La superficie, inclinada, de manera que la nieve depositada se licua fácilmente apenas recibe el calor procedente del interior del edificio o de las lámparas exteriores. Es curioso señalar cómo en la obra de Aalto la luz, por ejemplo, se establece como una conveniencia y también como un medio de expresión plástica.

En Muuratsalo realiza su estudio de experiencias en la región de Ylväsala y Säynätälö. Aalto conjuga una vez más los elementos populares, con su expresividad lírica, ladrillo, cerámica, elementos de cubrición, madera; los muros de la casa son ladrillos travados según diferentes aparejos y tamaños siempre dentro de los límites precisos de utilizar este material.

La casa se desarrolla alrededor de un patio, en el centro del cual se ha previsto una chimenea al aire libre; los muros, en su interior, muestran las distintas tonalidades de los ladrillos empleados; exteriormente están pintados a la cal. En sus alrededores se sitúan unas pequeñas construcciones, taller de experiencias del arquitecto en la investigación de nuevos materiales que encajan dentro de la economía del país.

En Kurpio gana el primer premio en el concurso para el teatro y sala de conciertos; en 1953 obtendría el primer premio en Viena para el pabellón de los deportes, proyecto que no se ha realizado según las ideas que aportara Aalto.

Durante este tiempo Aalto y su equipo de colaboradores trabajan en diferentes partes de Europa. En 1956 participa en la Bienal de Venecia con el pabellón finlandés una "tienda de campaña", como la denominó el propio Aalto, construcción en madera realizada en Finlandia para ser montada en el recinto de la Bienal.

Paralelamente a los trabajos que Mies y Gropius realizan en la enseñanza de arquitectura, Alvar Aalto trabaja en sus estudios de Helsinki con un grupo de arquitectos y alumnos como en un taller de artesano de la Edad Media. La arquitectura nórdica cuenta con valores jóvenes, como Siren, Petilä y Jöhn Utzon, formados bajo la dirección de Aalto.

En 1957 termina un grupo de inmuebles de habitación en Munkkiniemi Munksnäs, en Helsinki; estas viviendas, destinadas al Instituto de los pensionados, construcciones de tres y cuatro plantas en ladrillo, responden en su organización a la constante de Aalto de inscribirlo en el paisaje, rompiendo sus plantas y articulando sus circulaciones.

En Berlín es invitado por la Interbau y realiza un edificio de varias plantas con grandes paneles prefabricados; tanto el interior como el exterior se orienta a dar una perspectiva distinta a cada célula. Todo

el sistema constructivo responde a unos conceptos de standarización tan avanzados en Finlandia gracias a la aportación de Alvar Aalto para crear el Instituto de Investigaciones de la Construcción.

Una de las últimas obras de Aalto es su estudio-taller en Munkkiniemi, construcción en ladrillo pintado a la cal. Aparece de nuevo el tema del patio, ahora con una versión más mediterránea; un muro ligeramente curvado, siguiendo las pendientes del terreno y todo el edificio circundado por altos muros de ladrillo; las pérgolas se sitúan en los accesos, rompiendo el espacio con un juego de claro-oscuro. Esta "fortificación de la tranquilidad", como lo denomina Aalto es la expresión del genio en toda su plenitud. Los materiales más ínfimos cobran aquí toda su riqueza plástica que la gracia poética del arquitecto les ha sabido imprimir; su intuición espacial está lograda, el ritmo de la luz a distintas alturas, los espacios dobles que se incorporan sin apenas notar el cambio de escala, la dimensión siempre a medida del hombre proporcionan este edificio con esa armonía que produce siempre la obra bien hecha. Sus trabajos últimos, aún recientes en la prensa de las mejores revistas técnicas, lo constituyen trabajos iniciados años anteriores; los edificios de la Universidad Pedagógica de Jyväskylä, el edificio de los Pensionados, y la "Casa de la Cultura", en Helsinki.

Todos estos trabajos responden a ese encuentro entre una educación racionalista y una tradición nórdica; los componentes funcionalistas y tradicionales están siempre presentes; la temática espacial y la temática expresionista en perfecta simbiosis, el gusto agresivo por los materiales, el conocimiento del hombre.

Agradecemos la cortesía de las revistas CASABELLA, ARKKITEHTI, ARCHITECTURAL REVIEW, ARCHITECTURAL RECORD, ZODIAC y EDICIONES NEUEWSCHWADER

Sobre los trabajos de Alvar Aalto se encuentra bibliografía en los siguientes libros y revistas:

Architecture and Furniture. The Museum of Modern Art, Nueva York, 1938.

Über Alvar Aaltos Werk, septiembre 1948. Giedion.

ALVAR AALTO: *The Architectural Review*, febrero de 1950.

La biblioteca de Viipuri. *La nouvelle architecture*. Alfred Roth.

El Sanatorio de Paimio Arkkitehti, octubre 1935, *Casabella*, núm. 97.

Pabellón finlandés. Exposición 1937. París. *Arkkitehti*, 1937; *Casabella*, núm. 107; *The architectural Review*, 1937; *L'Architecture d'Aujourd'hui*, 1937.

Las casas de Alvar Aalto. *Casabella*, 1938-1940.

Pabellón finlandés en Nueva York. *The architectural Forum*, 1939.

Plan Regulador de Rovaniemi. *Metron*, 1946.

Otras obras de Alvar Aalto. *The architectural Forum*, 1949; *Metron*, 1950; *Arkkitehti*, 1939; *L'Architecture d'Aujourd'hui*, 1950; *L'A d'A* (países nórdicos); *L'Architecture*, 1958; *Die Innen*, 1955; *Bau und Werk*, 1956; *Architectural Design*, 1955-57; *Domus*, 1956; *Atelier Alvar Aalto*, 1950; *Giorgio Labo "A. Aalto"*, Milán; *Historia de la Arquitectura*, Bruno Zevi. *Year Book*, núm. 8. *Zodiac*, núm. 3; *Casabella*, 1959.

El Auditorium de la Universidad de Yjiväskeyla es una nueva visión de la incorporación de un edificio en la naturaleza. El Instituto de los Pensionados define la potencia compositiva de un arquitecto. La Casa de la Cultura responde a una superación de síntesis.

Se ha dicho que el genio es siempre innovador; tiene algo de auténticamente original la obra que realiza o en la forma que la realiza. Su innovación, su originalidad, salvo excepción, no son nunca destructoras; el genio es conservador, nunca nihilista; son nihilistas los aprendices de genio. La poética humana en la arquitectura de Alvar Aalto—no se ha de olvidar que poesía significa hacer—niega rotundamente a su obra todo carácter revolucionario; el valor de su obra no es triunfo de un día, ajeno a la publicidad, al espectáculo, ajeno a todo sensacionismo; trabaja en el lenguaje de nuestros días, auténtico diálogo con el hombre; a veces dinámico, vigoroso, a veces brutal, siempre honrado. Su lección nos sorprende aún más cuando en su diálogo no expone opiniones, sino comprobaciones; no trata nunca de decir lo que en su propio sentir la arquitectura parece, sino de establecer objetivamente lo que la arquitectura es.

En cierta ocasión Igor Strawinsky escribió sobre la obra musical esta cita que sintetiza cabalmente la obra de Aalto: "La unidad de la obra tiene su resonancia, su eco que rebasa nuestra alma, resuena en nuestros prójimos uno tras otro. La obra cumplida se difunde y retorna finalmente a su principio. El ciclo entonces queda cerrado y así es cómo se nos aparece la música—la arquitectura—como un elemento de comunión con el prójimo y con el Ser."

Algunos de los escritos de Alvar Aalto se encuentran en las obras y revistas que se numeran a continuación:

"Post-war Reconstruction. La Reconstrucción de Europa". *Magazine of Art*, junio 1940; *Costruzioni Casabella*, marzo 1943.

Conferencia pronunciada en el Politécnico de Zurich, abril 1941.

"Rovaniemi Rediviva". *Arkkitehti*, diciembre 1945.

"Architettura e arte concreta". *Domus*, diciembre 1945.

"Tres charlas en las Sesiones de Crítica de Arquitectura". *Revista Nacional de Arquitectura*.

"El huevo del pez y el salmón". *Arkitekten*, febrero 1948; *Architects' Year Book*, núm. 8, 1957.

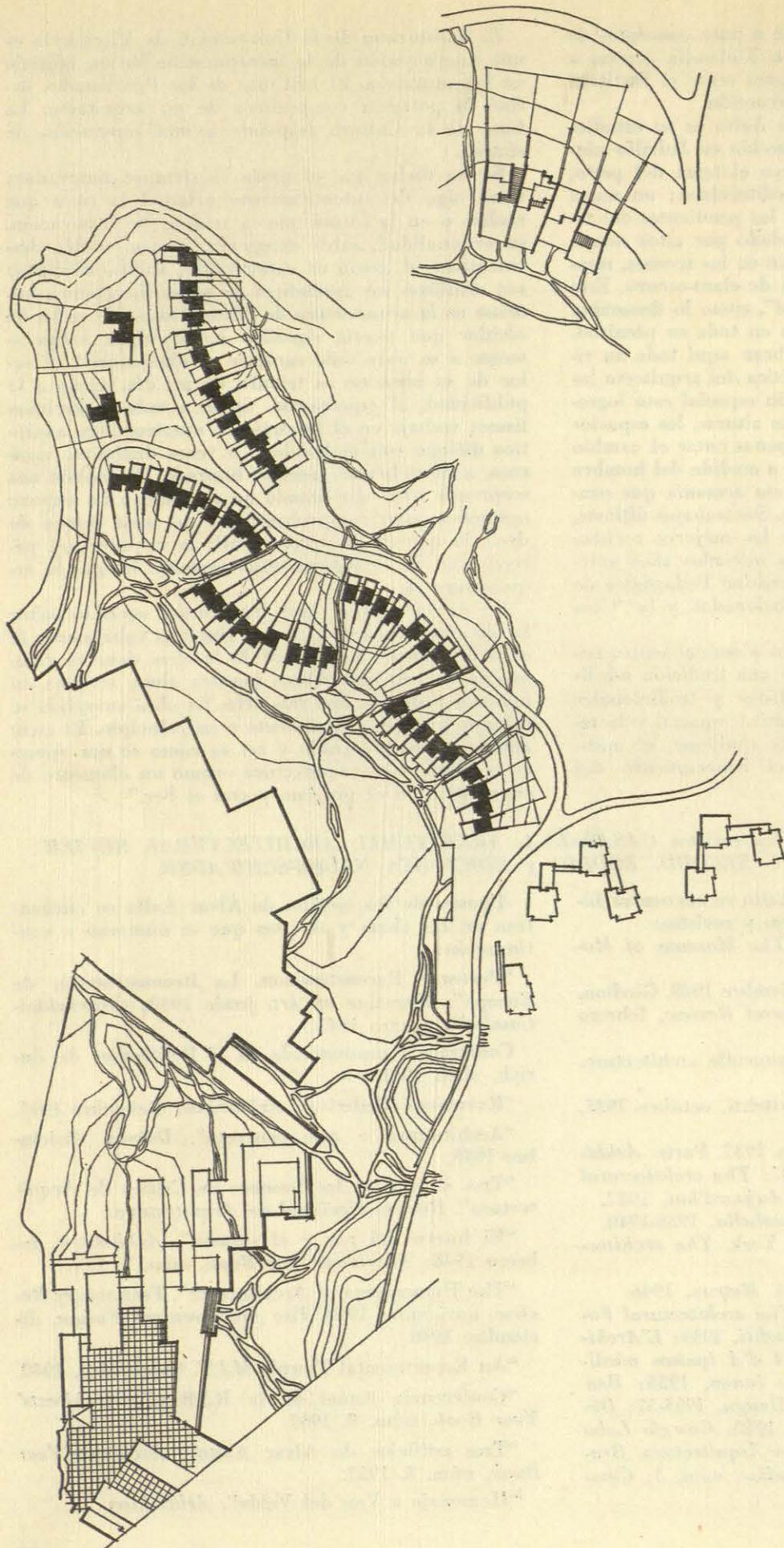
"The Humanizing of Architecture". *Technology Review*, noviembre 1940. *The Architectural Forum*, diciembre 1940.

"An Experimental Town". *M.I.T.* Cambridge, 1940.

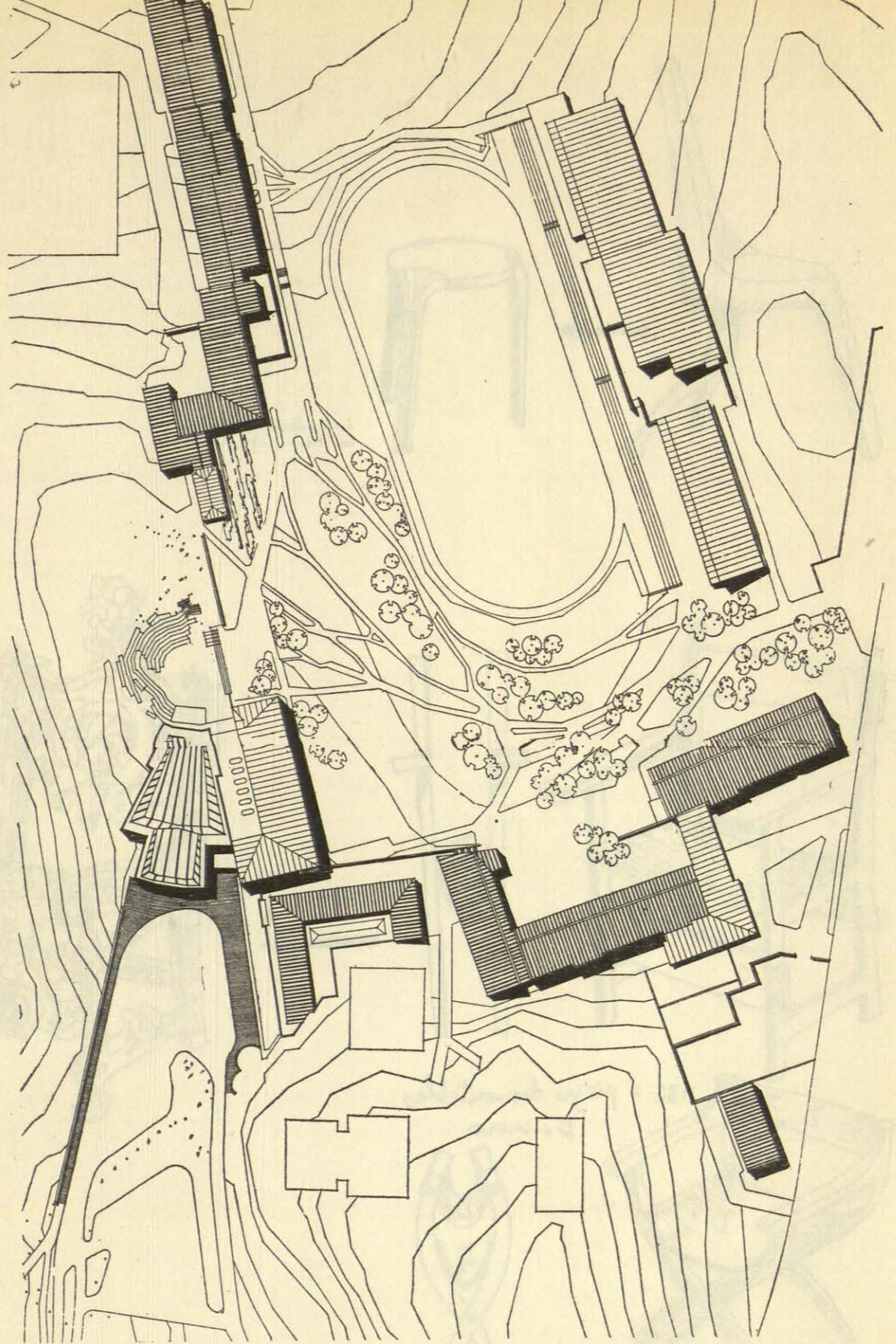
"Conferencia Anual de la R.I.B.A.". *Architects' Year Book*, núm. 8, 1957.

"Tres edificios de Alvar Aalto". *Architects' Year Book*, núm. 8, 1957.

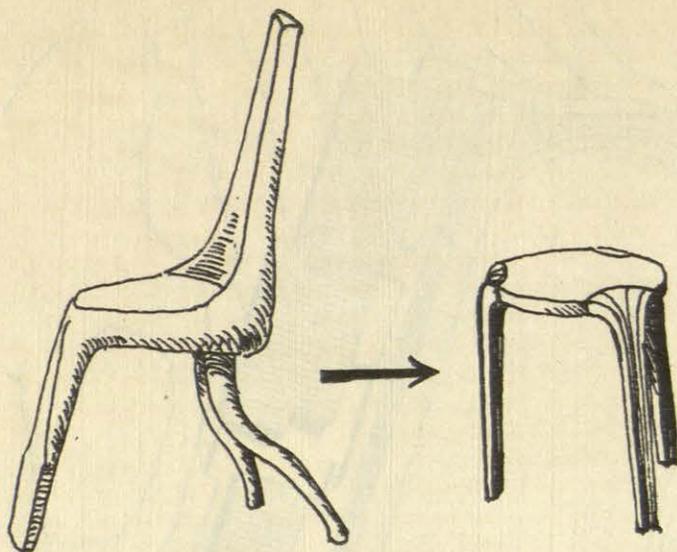
"Homenaje a Van del Velde". *Arkitekten*.



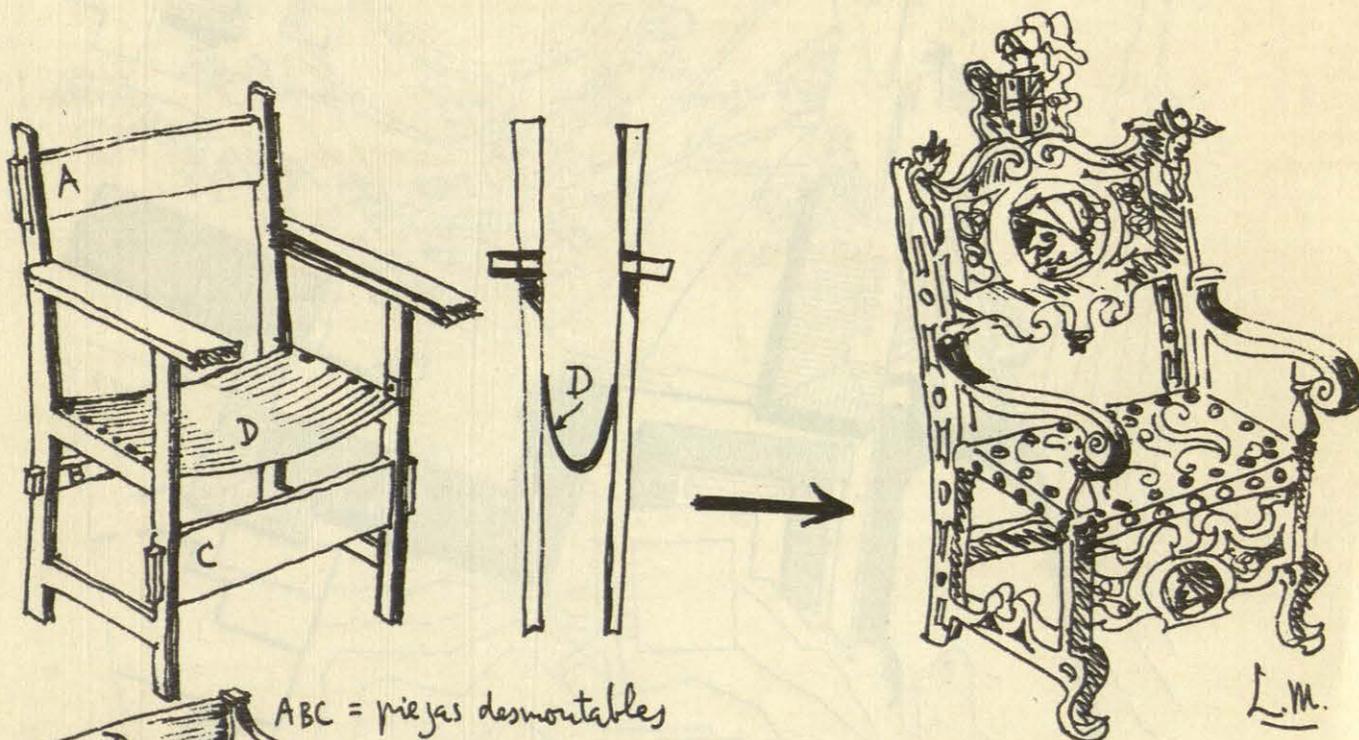
*Plan general de la Ciudad
Universitaria de Otaniemi.*



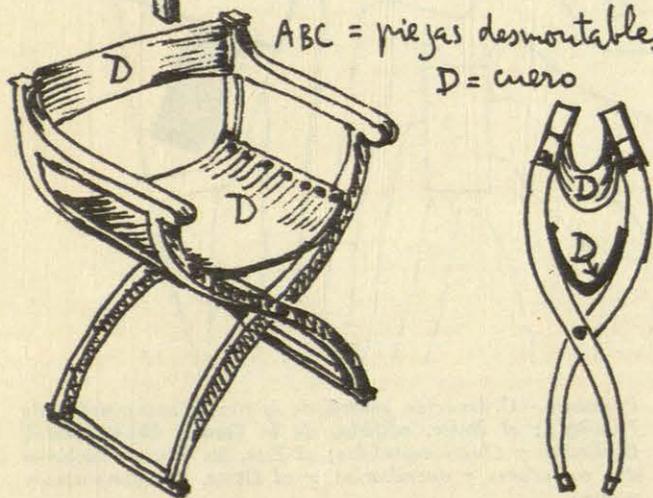
Iyväskylä.—Ordenación general de la ciudad universitaria de Iyväskylä; al Norte, edificios de la Escuela Experimental, Biblioteca y Clases especiales; al Este, los bloques incluyen dos comedores y dormitorios, y al Oeste, dos gimnasios y piscina.



La tradición finlandesa
en Alvar Aalto.



ABC = piezas desmontables
D = cuero



En lo que vino a parar
la tradición española.

Alvar Aalto y nosotros

Luis Moya, Arquitecto

LO QUE SABEMOS DE ALVAR AALTO

En España conocemos bastantes obras de este verdadero maestro, por lo menos desde la publicación en 1936 (*Architectural Review*) de la Biblioteca de Viipuri. Sucesivas publicaciones nos han informado del curso de sus obras y proyectos, y también hemos sabido de su vida y de sus enseñanzas, de sus etapas en Estados Unidos, de su pabellón en la Exposición de París de 1937. Muy recientemente se ha publicado su Casa de la Cultura en Helsinki, una de sus más recientes obras. Antes, le tuvimos entre nosotros, en Barcelona y en Madrid. Se nos hizo familiar por su sencillez, su seguridad, y quizá por su aire de mariner vasco acostumbrado a pisar firme en terreno inseguro; llevaba su terreno propio consigo, y no se salía de él. Si entró en una tienda de "souvenirs", fué para comprar las castañuelas más caras, que reconoció como las mejores por la clase de madera, que él, como finlandés, apreció en el acto. Cuando estuvo en El Escorial, se volvió de espaldas al Monasterio, que no era su terreno, para mirar el monte, que sí lo era. Pocas veces puede verse tan claro ejemplo del hombre orteguiano unido a su circunstancia, como el caracol a su concha. Esta circunstancia, para él, es Finlandia.

IDEA DE FINLANDIA

Que no es original la idea de unir Finlandia a Alvar Aalto lo demuestra el excelente libro sobre éste, de *Ed. y Cl. Neuenschwander*, que comienza con una larga exposición de las condiciones del país, necesaria para hacer posible la comprensión de la obra del arquitecto. Del libro hemos aprendido que se trata de un país extenso como España, pero con pocos habitantes, y éstos diseminados en gran parte. Pocos viven en las ciudades. La mayoría de la población es rural, dotada de una "paciencia profundamente humana" y de una solidaridad, producto quizá de la vida cerrada de los pequeños núcleos aislados en tan gran extensión de lagos y bosques, y sometidos al largo y duro invierno de aquellas latitudes. "Las formas originales de vida han permanecido", con su firme jerarquía de valores: el hombre culto es considerado, "en su campo, como mágico y creador, y sus obras son seguidas por el interés activo del pueblo". "En contacto con los más sencillos aspectos de la vida, han conservado una sensibilidad que los extranjeros han perdido."

FINLANDIA Y ESPAÑA

En algunos sitios de España podría encontrarse algo semejante, pero no en la mayoría. Entre nosotros, el "hombre culto" ha huído a las ciudades desde hace varias generaciones, y los núcleos rurales, faltos de este fermento, de esta levadura, sin estos "magos creadores", han retrocedido, en general, a niveles de cultura neolíticos, en los que irrumpe ahora bruscamente el cine, la radio y la televisión, produciendo como reacción un estilo de vida que no pasa de ser la parodia de una supuesta vida norteamericana. Si antes

la artesanía había quedado reducida a una cansada repetición de formas y técnicas viejas, por falta de esa levadura (que aún queda, al parecer, en Finlandia), ahora ni aún la envejecida artesanía se conserva, como no sea sostenida artificialmente. Puesto que el tema de este artículo es Alvar Aalto, no es digresión el siguiente ejemplo: en Finlandia, como en España, se construían buenos muebles en otros tiempos, con formas y técnicas antiguas. Allí, la sensibilidad y la intuición conservadas, el contacto continuo con las propiedades naturales de la madera y la presencia del "hombre culto" hicieron evolucionar los tipos, asimilándose esta segunda naturaleza que es la técnica actual, para llegar a lo que hoy sirve de modelo en los países industrializados.

Entre nosotros, en cambio, se han seguido repitiendo los viejos tipos, pero peor hechos por olvido o descuido de los pequeños detalles de ensamblaje, perfiles, etc., y sobrecargados, en cambio, de tallas y adornos. Hemos perdido una tradición no sólo buena, sino extraordinaria: la del mobiliario ligero y transportable, incluso plegables, vigente en la corte de Felipe II y en las anteriores, tradición impuesta por su nomadismo. La consecuencia es lógica: el español prefiere hoy una silla "Knoll" a una silla de artesanía. El Director de la Revista, Carlos de Miguel, veía este número dedicado a Alvar Aalto como un ejemplo de lo que se puede conseguir en un país de modesta industrialización. Siento disentir: creo que Alvar Aalto y su Finlandia no pueden ser un ejemplo, sino una visión del paraíso perdido que es una artesanía evolucionada según las normas de la más perfecta tradición hasta ser una de las cumbres del arte y de la técnica; en tanto que nosotros hemos de conformarnos con una tradición rota, definitivamente perdida y sustituida por una industrialización revolucionaria. Esta es la situación, expuesta brutalmente: allí, una tradición que avanza por sus pasos contados acumula en el presente las enseñanzas del pasado, para crear el futuro; aquí, sin tradición, no tenemos otra salida que unirnos a cualquier movimiento moderno extraño a nuestro ser, y aportar a él la "furia española" para ser algo originales.

EL MÉTODO DE ALVAR AALTO

En el libro citado se refiere el interés de Alvar Aalto por la "ciencia de las necesidades humanas", y se destaca como cualidad característica "su constante hacerse cuestión de las convenciones más elementales", rasgo éste exigido siempre al filósofo. Como el verdadero filósofo procede, según explica él mismo en su artículo "El huevo de Pez y el Salmón", haciendo obrar libremente a su intuición sobre una suma de conocimientos dados, que en el caso suyo—el caso del arquitecto—es el conjunto de exigencias sociales, humanas, técnicas, económicas, psicológicas, ritmo interno de cada grupo y de cada individuo, y tantas otras con las que el arquitecto ha de actuar en su labor creadora. Tan grande es su número y su complicación, que él renuncia a resolver el problema de una manera racional. No se puede convertir este conjunto de exigencias en un sistema de ecuaciones cuya solución fuera el proyecto. Entonces, Alvar Aalto deja de pensar en el problema, se abstrae, y dibuja "guiado por el instinto" hasta que nace de repente la idea

principal, en la cual de modo sorprendente se reúnen los datos—a veces contradictorios—y se colocan en armonía. Este método nos recuerda algo a los españoles: es, en efecto, muy parecido al de nuestros místicos, pero trasladado a una esfera humana. La semejanza se acentúa según avanza la lectura del artículo, cuando dice cómo esta abstracción está influida por los conocimientos y sentimientos acumulados en nosotros, y cómo necesita tiempo. Es el largo y oscuro camino hasta la cumbre del castillo interior de Santa Teresa, o la penosa y encantada ascensión de San Juan de la Cruz. Y cuando explica que el arte abstracto, para él unida a la arquitectura por una recíproca influencia, nos permite expresar sentimientos como no se puede hacer por escrito, se acerca al concepto de lo “inefable”, de lo imposible de expresar con palabras en la experiencia mística. No falta el realismo de lo humilde a la manera de Santa Teresa, al unir, a los impulsos iniciales de los sentimientos y de la vida instintiva del hombre, “la lucha tan necesaria para el pan diario que nos liga los unos a los otros”.

Supongo que este método para la creación es, oscuramente, el de otros muchos artistas antiguos y modernos, pero nunca lo he visto explicado con tanta precisión, claridad y amor. Porque para Alvar Aalto las formas nacen de la construcción mediante una cristalización, como para Stendhal el amor era una cristalización de la realidad amada.

EL SECRETO DEL ARTISTA

La fuerza que mueve tal método se revela, como de pasada, en una frase ya citada del libro de los *Neuenschwander*: Alvar Aalto ejercita un “constante hacerse cuestión de las convenciones más elementales”. Ve los problemas con ojos sencillos y la mente libre de prejuicios. Resuelve las cosas por el método más directo y sencillo. En el Ayuntamiento de Säynätsälö, en el techo de la sala de sesiones, refuerza o apea los pares desde puntos que no están debajo de ellos por medio de unos puntales que forman un conoide, con lo que suprime dos formas de cada tres. Este ejemplo parece el más claro para explicar la actitud de Alvar Aalto ante las convenciones, pero hay otros muchos, y no sólo en el campo de la construcción, sino en cuestiones de iluminación, de organización de plantas, urbanización, etc.

En una de sus conferencias, en Madrid, nos explicó cómo el tiempo y la paciencia conducen a la verdadera creación. Dijo aproximadamente esto: “Dado un problema, y conocida su solución convencional, se suprime algún pequeño defecto de ésta, o se introduce alguna pequeña mejora, y el resultado es completamente original.” Esta es, otra vez, la tradición, método que consiste en recibir un legado de conocimientos, de sentimientos y de modos de hacer, y hacerlo propio introduciendo en él las variaciones convenientes a las nuevas necesidades y a las nuevas técnicas. También de nuevo descubrimos que esto no tiene ninguna relación con nuestro habitual sistema de saltar de una cosa a su opuesta siguiendo la moda del momento.

ALVAR AALTO COMO MAESTRO

Se entiende como maestro nuestro. Ha de buscarse qué podemos aprender de él. Desde luego, sería la-

mentable que hiciésemos ese aprendizaje superficial que consiste en copiar sus obras, que son el resultado de sus experiencias y la expresión “inefable” de sus sentimientos y de su circunstancia. Lo que conviene es aprender su método para poder hacer obras que expresen nuestros sentimientos y nuestra circunstancia.

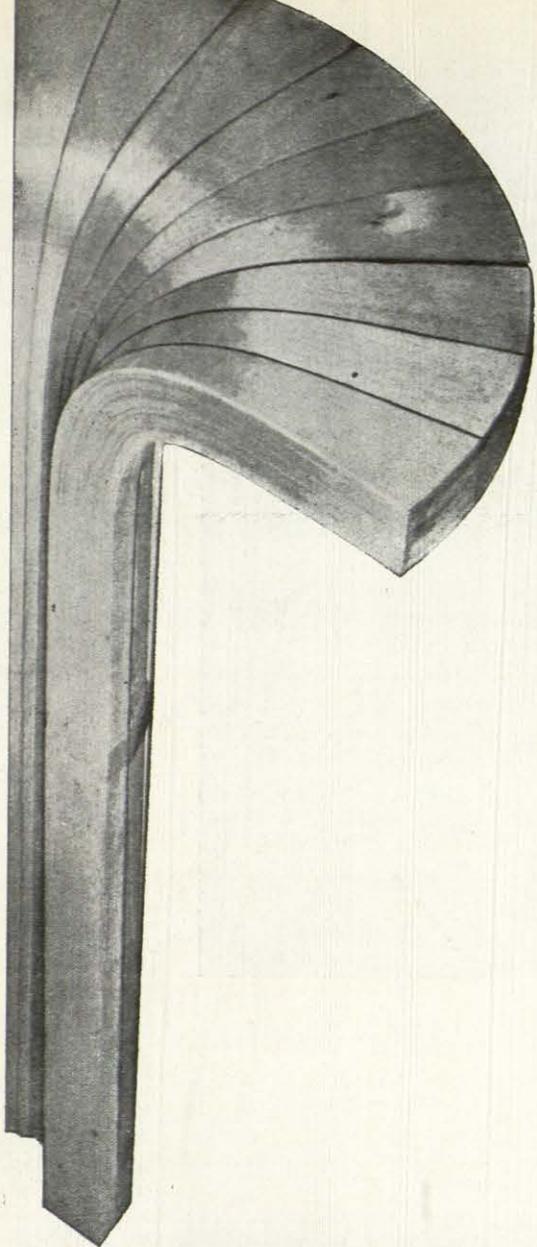
Esto es difícil. Nuestra manera de ser tiene como base el convencionalismo, el no hacerse cuestión de las cosas. Es el punto en que todos estamos de acuerdo: el mismo respeto supersticioso ante el precedente mueve, o más bien inmoviliza, al que sigue a Herrera y al que sigue a Mies van der Rohe. Nuestra famosa furia española a lo más que se atreve es a introducir barroquismo en uno y en otro, alargando los chapiteles herrerianos, o esquematizando, aún más, los cubos “miesinos”. Pero el caso es que, precisamente en estos días, se están consiguiendo resultados excelentes, verdaderas obras maestras cuyo éxito todos conocemos, los cuales incluso alcanzan resonancia internacional, y que están dentro de esa manera nuestra (1). Las cosas empiezan a cambiar.

Parece como si hubiéramos de renunciar al método de Alvar Aalto, método lento, de pequeños avances, por sernos más difícil que cualquier otro. Quizá no se adapta a nuestro temperamento ni a nuestra circunstancia. Porque esta última es opuesta a la de Alvar Aalto: en Finlandia se ha llegado a la industria actual mediante una evolución lenta de la artesanía, cuyas cualidades parecen conservarse en el sentido de la fabricación actual. Queda vivo el espíritu de iniciativa personal, que permite al arquitecto valerse de la industria, y a ésta valerse del arquitecto. Puede haber cooperación, pueden introducirse las pequeñas mejoras, las adaptaciones a problemas dados. Aquí la industria ha llegado como enemiga de la artesanía, y con cierta razón, pues poco quedaba de vivo en ésta. Pero ha llegado de repente, sin formarse aquí, entre nuestros problemas vivos. No ha pasado por las etapas normales, incorporando a la artesanía a lo largo de ellas. En consecuencia, cada industria aparece ante el arquitecto como una isla que exporta productos ante los que no puede hacerse otra cosa que aceptarlos o rechazarlos; no cabe la cooperación, que tan importante es en la obra de Alvar Aalto. Tenemos pocas industrias y demasiado grandes, en vez de muchas pequeñas industrias, como en Finlandia.

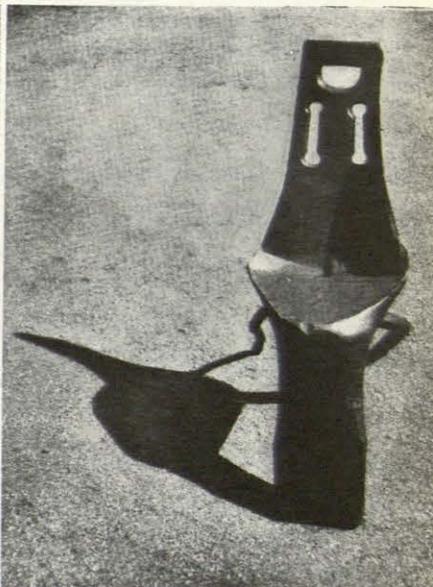
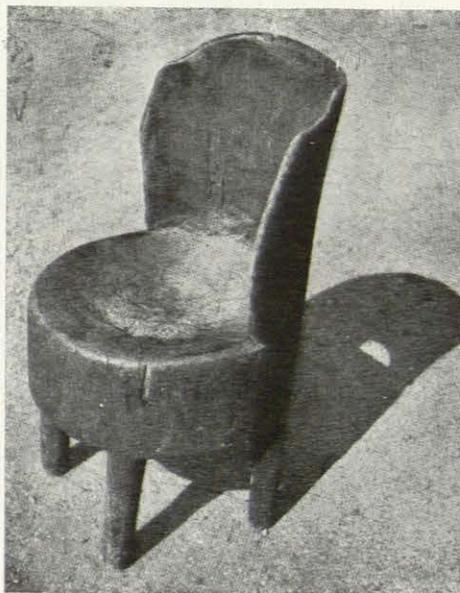
Claro que esto también es característico de nuestro temperamento, y quizá lo mejor sea conformarnos con él, nos guste o no, tratando de obtener las mayores ventajas dentro de nuestras condiciones reales, como han hecho nuestros compañeros, los creadores de las obras que antes se indicaron. Aunque esto lleve consigo el tener que renunciar a aprender mucho de lo que nos puede enseñar Alvar Aalto.

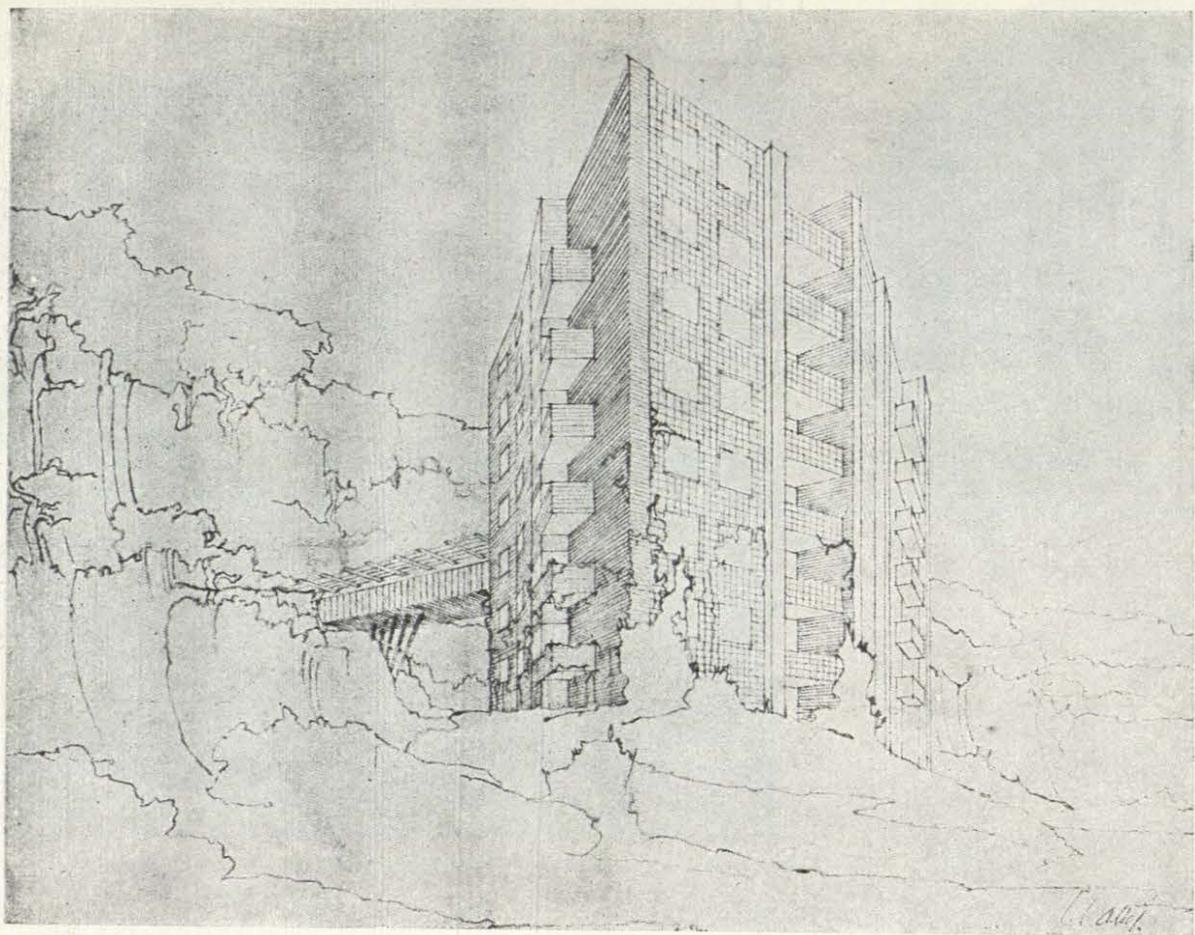
Después de todo, hay que conformarse con que Finlandia (la típica, al menos) sea un paisaje de bosques y lagos sembrado de pequeños núcleos de habitación, cultura, y pequeña industria, y España (la típica, al menos), sea un conjunto de inmensos campos vacíos, con un gran poblado dominado por una gran Catedral y rodeado de algunas grandes fábricas, en medio de cada uno.

(1) Molezún, Corrales, Fisac, Barbero, Joya, etc.

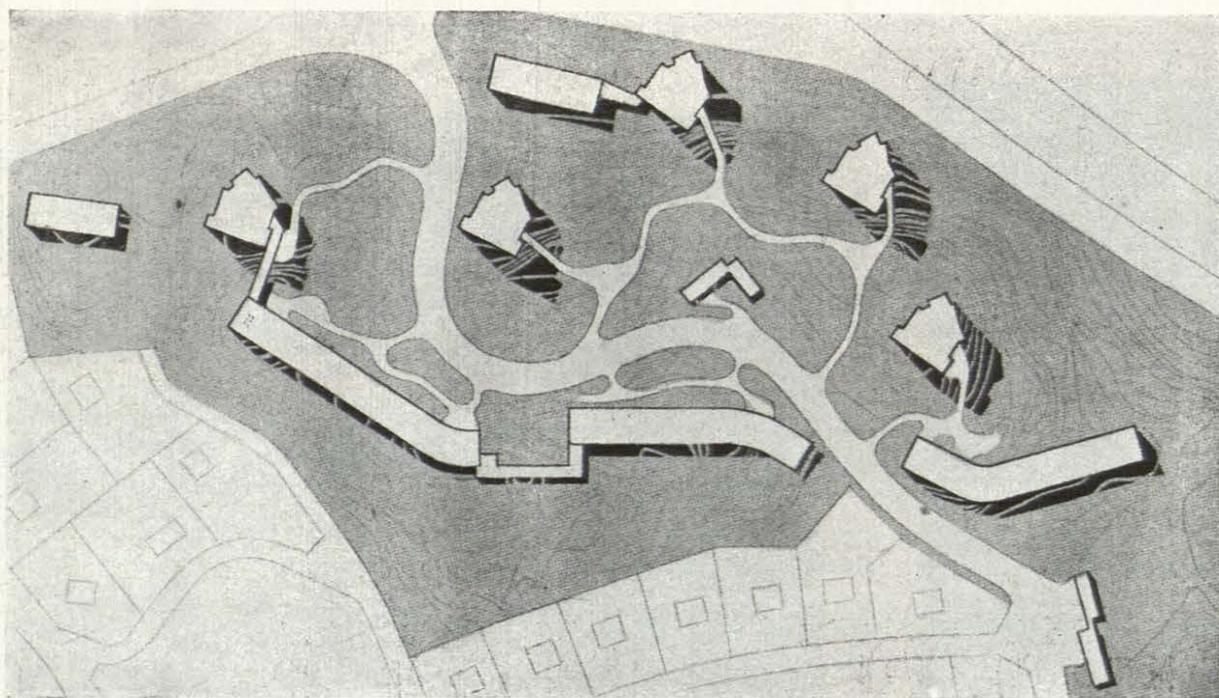


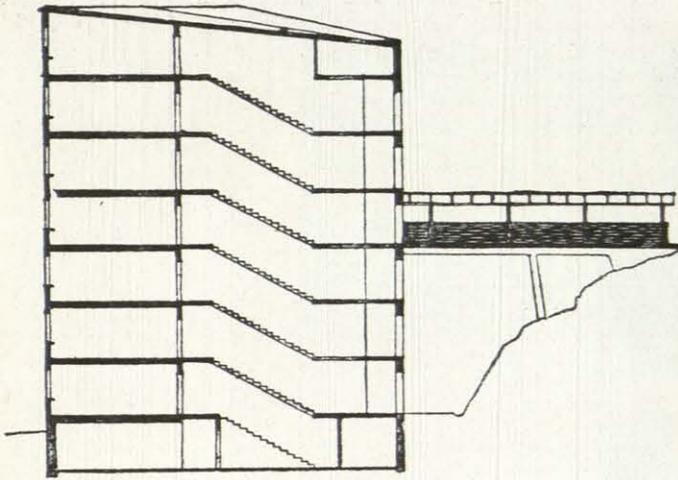
En Finlandia la sensibilidad y la intuición conservadas, el contacto continuo con las propiedades naturales de la madera y la presencia del "hombre culto" hicieron evolucionar los tipos, asimilándose esta segunda naturaleza que es la técnica actual, para llegar a lo que hoy sirve de modelo en los países industrializados.



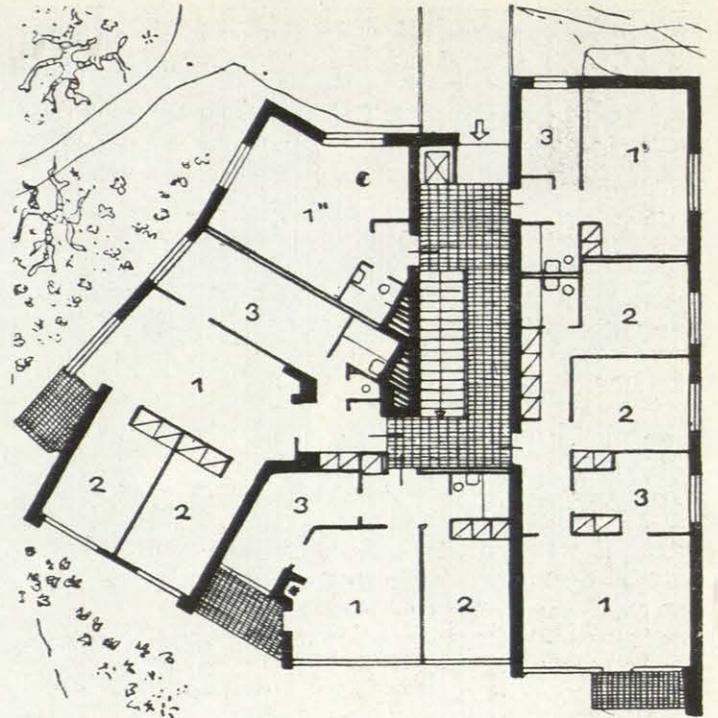


Ordenación de un barrio residencial.



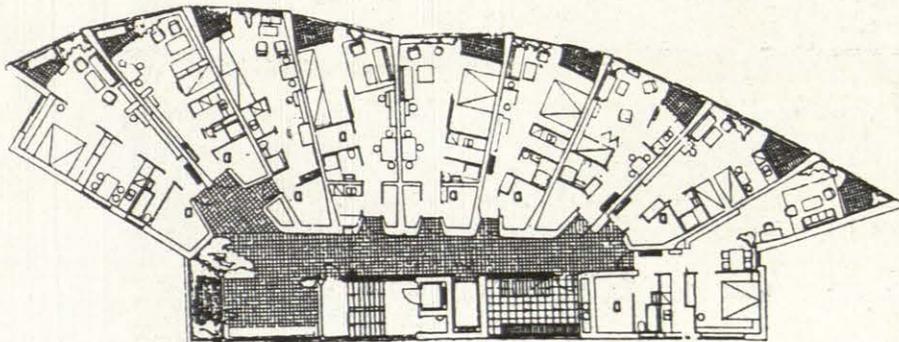


Corredor.

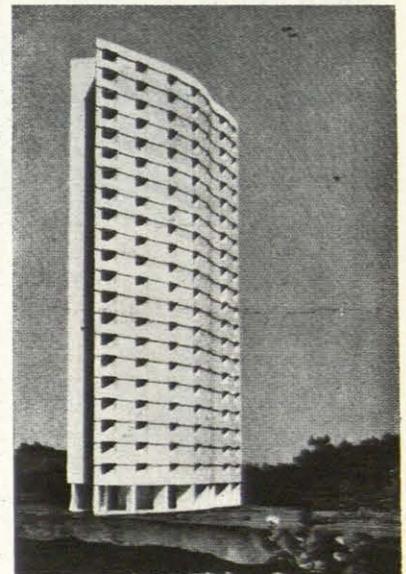


Planta tipo del conjunto.

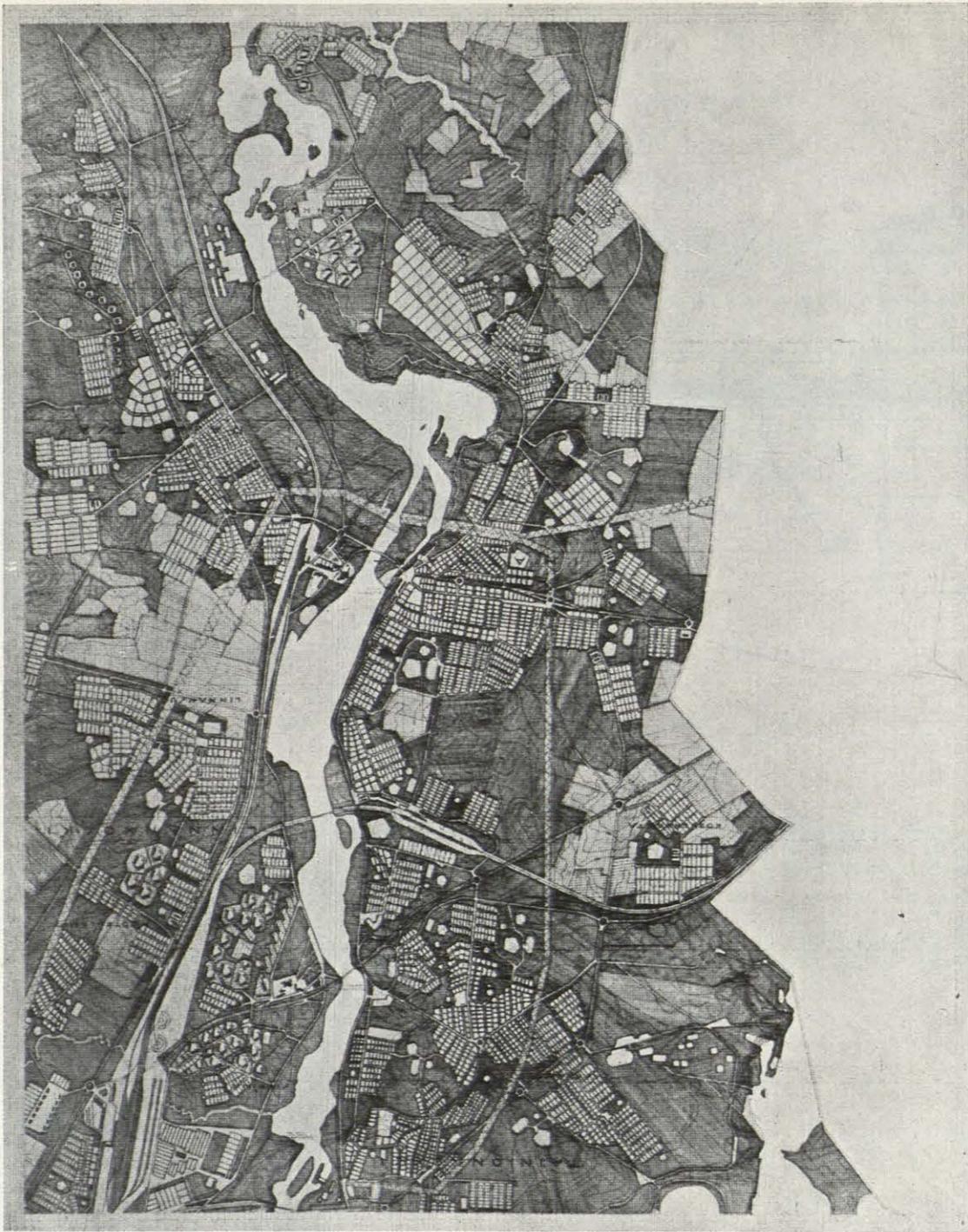
Edificios para vivienda. La monotonía de los edificios en altura Aalto intenta reducirla; crea "patios balcones", alrededor de los cuales se agrupan las restantes habitaciones de la vivienda; el retranqueo en las fachadas obedece a un estudio de enfriamiento de las mismas.



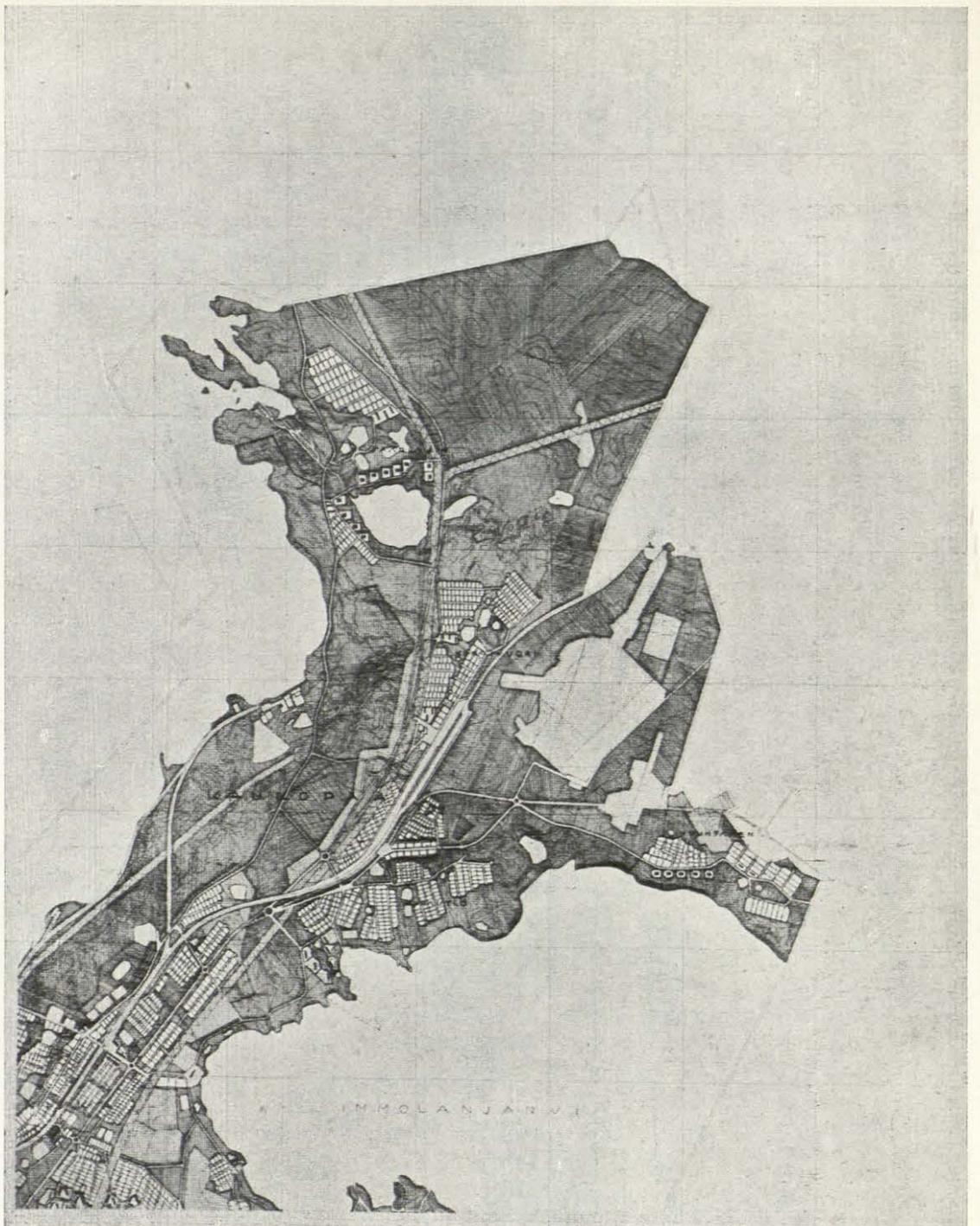
Planta general de apartamentos.



Torre en Bremen.
Año 1958.

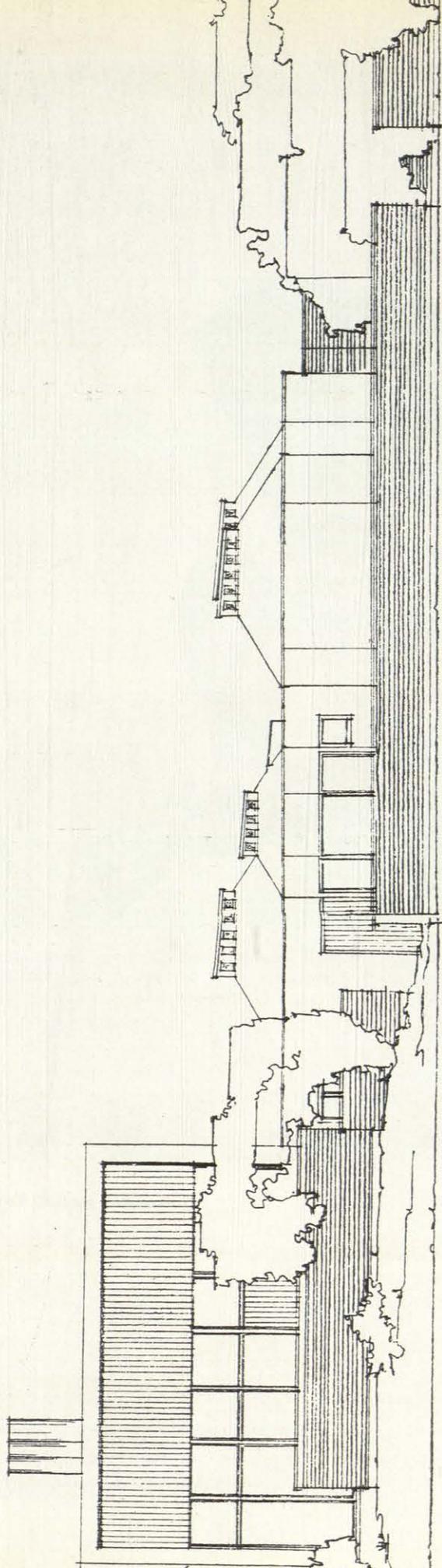


Wuokseniska. Plano de situación.



Ordenación parcial. Kaukopaa.

Casa para el pintor Pier Carlo Santini en los alrededores de Milán. Alzado principal.



Alvar Aalto en Madrid

En 1951 vino a España Alvar Aalto a dar unas conferencias en Barcelona y Madrid. En esta última ciudad, y con motivo del cambio de impresiones que tuvieron los arquitectos madrileños con el profesor finlandés, se publicaron en el "Boletín de la Dirección de Arquitectura" unos comentarios, de los que se reproduce aquí el escrito por el arquitecto Fernando Chueca, que presenta un matiz muy humano del célebre arquitecto.

Apresuradamente tengo que escribir estas líneas, que tratan de recoger la impresión de unas horas pasadas con tan destacado arquitecto, y como no puedo pensar en hacer nada que tenga, ni por asomo, un carácter de ensayo crítico sobre dicha personalidad, me reduciré a hacer la pequeña crónica de aquellas horas, relatando sencillamente cómo pasaron, lo que a la larga puede tener más interés que cualesquiera otras apreciaciones mías. Los españoles no somos propensos a fijar estos recuerdos personales y a hacer la *petite histoire* a que tan aficionados son los franceses. Vaya, pues, por delante esta efemérides arquitectónica.

Nos reunimos en el Hotel Nacional unos cuantos compañeros, en espera de que bajara de su habitación el arquitecto finlandés. Este llegó a poco, afable, vestido de negro, corpulento y ágil a la vez, con cierto aspecto de campesino, que me recordaba (no sé por qué) a don Blas Taracena, ilustre arqueólogo soriano, fallecido por desgracia no hace mucho. Se sentó unos momentos en corro con todos los demás, y se habló ligeramente de planes y proyectos de viaje. Pronto se deshizo la reunión, y el señor Alvar Aalto mostró deseos de emplear las horas de la tarde que le quedaban en hacer una serie de compras en Madrid. Todos los demás arquitectos se despidieron, reclamados por sus obligaciones, y yo me ofrecí a servirle de acompañante y de intérprete.

Salimos por el paseo de Trajineros, entre autobuses de línea y carros de mulas, y pronto me di cuenta de que Alvar Aalto hubiera deseado mucho más ir solo. Yo, más que una ayuda, era para él una traba. Me parece que el arquitecto es persona de gran independencia, y quién sabe si éste es acaso un rasgo de la mentalidad finlandesa: hombres de bosques solitarios y escondidos lagos. Pero yo había trazado ya mi plan de acompañarle y no estaba dispuesto a dejarlo, pues si a él no le interesaba mi compañía, a mí me satisfacía el contacto personal con él. Fuimos a las oficinas de la Iberia, donde trataba de obtener una modificación un tanto complicada de sus itinerarios por avión, cambiando los billetes o, mejor dicho, las horas de salida. Tuvimos que hacer bastante espera hasta que un empleado pudo atendernos. Alvar Aalto me dijo que uno de los secretos de la organización americana era que siempre, para cualquier negociado, en América ponían por lo menos tres veces el número de empleados necesarios. Después de una respetable pérdida de tiempo en la Iberia, subimos

por la Carrera de San Jerónimo y, mientras andábamos, yo le hice algunos sondeos por ver si le interesaba conocer algo del ambiente y de la arquitectura de Madrid. En seguida me apercibí que lo que él buscaba era otra cosa muy distinta: comprar chucherías para llevar a sus familiares y amigos de Finlandia, principalmente, claro está, objetos de *españolada*. Ya más tranquilo con esta convicción, me propuse seguirle la cuerda, y entramos en casa de Linares, donde escogió algunos abalorios gitanos, pendientes para sus amistades y para las "arquitectas" de su estudio y algunas cosillas más, todas de poco precio. En un momento que me entretuve hablando con mi compañero Domínguez Salazar, que circunstancialmente se hallaba también en la tienda, Alvar Aalto escogió unas castañuelas. Hicimos la cuenta con el dependiente, y cuál no sería mi asombro cuando vi que la cantidad total se elevaba nada menos que a seiscientas pesetas. A mis preguntas, el dependiente se mostró un tanto azorado, y me dijo que ya pensaba advertirme que el señor había escogido, sin saberlo, las castañuelas de más precio; que eran castañuelas de no sé qué madera muy especial, las más caras que existían (valían unas cuatrocientas cincuenta pesetas), y que sólo usaban los profesionales de postín. Yo le expliqué esto como mejor pude a Alvar Aalto, indicándole que para lo que él las quería (supongo que nada más que con carácter decorativo) tenía otras tan vistosas o más por el módico precio de quince o veinte pesetas; pero cuando oyó aquello de que las castañuelas eran de profesional, se puso (y ahora es muy oportuno decirlo) como unas castañuelas, y dijo que de ninguna manera dejaba aquel instrumento de virtuoso.

Todavía, subiendo por la Carrera de San Jerónimo, vimos algunas tiendas más de objetos de Eibar y damasquinados toledanos, pero en ellas no encontró algo que quería: unos pendientes antiguos, regalo éste más importante, para su propia hija. Así fuimos andando por el centro de Madrid a la busca de estos pendientes, cuyo hallazgo era verdaderamente difícil. En nuestro deambular llegamos a la Puerta del Sol. Cuando enfilábamos la calle Mayor, le pregunté qué impresión le producía Madrid y si hallaba algunos puntos de semejanza con otras capitales de Europa. Lo pensó un poco, porque es hombre al que no le gusta comprometerse con juicios y respuestas ligeras, y me dijo (esto no he sabido a ciencia cierta por qué) que Madrid le recordaba algo a Viena. No conozco Viena, pero yo no hubiera pensado en ella. Luego él mismo me dijo que posiblemente la causa fuera el reinado de una dinastía austríaca durante un largo período de nuestra historia. Esto me hizo considerar que Alvar Aalto respondió a mi pregunta, más que por una impresión directa, por creer que así acertaba, refrescando sus conocimientos de enseñanza elemental. No habíamos llegado a la Plaza Mayor, donde el recuerdo histórico hubiera podido justificarse más. En busca más de joyerías que de ambientes arquitectónicos, visitamos algunos de estos establecimientos por la calle de Zaragoza y sus aledaños. Estábamos, por tanto, a un paso de la Plaza Mayor y, claro está, entramos, a través de los simpáticos soportales de la calle de Zaragoza, en el amplio recinto geométrico. Alvar

Aalto no manifestó ninguna reacción aparente ni se molestó en hacer ningún comentario. Estaba muy preocupado por los pendientes de su hija.

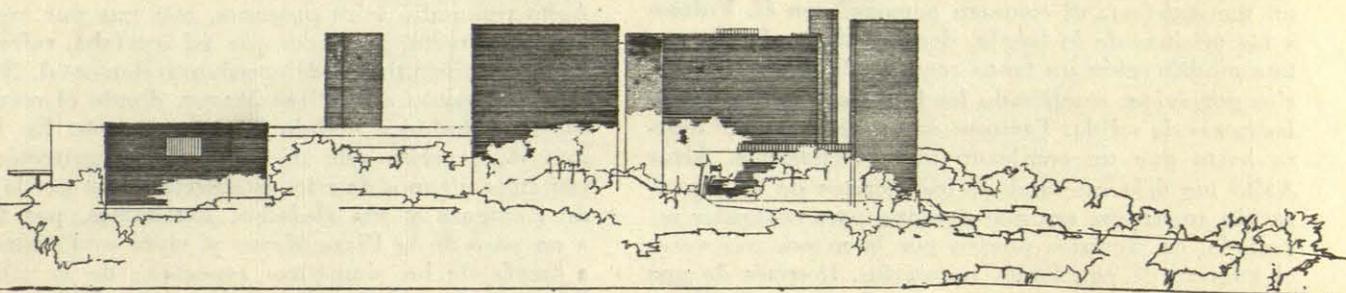
Al fin dimos en el clavo, y en casa López, de la calle del Prado, encontramos algo que le gustó: unos grandes pendientes de filigrana, no recuerdo si granadinos o valencianos, que él probaba, para calibrar el volumen, con ojos de arquitecto, colgándolos de las orejas de un dependiente pequeño, porque decía que su hija tenía una carita reducida, que en volumen debía de coincidir con la del dependiente; esperamos que no coincidiera tanto en otras cosas que influyen en la gracia femenina.

Después del grave problema de los pendientes dimos en otro no menos inquietante: era necesario encontrar una tela de gabardina de color marrón muy oscuro y completamente liso. Por lo visto en Finlandia no tienen telas de este tipo o es difícil encontrarlas, siendo muy apreciadas, y por otro lado en aquel clima, no sé bien por qué razones, decía Alvar Aalto que iban mejor los colores de telas muy oscuros. Visitamos varias pañerías, y nos costó dar con lo que él quería; salíamos con las piezas a la calle para estudiar bien el color, y Aalto se mostraba muy escrupuloso con las pequeñas diferencias de matiz. La luz de la tarde empezaba a caer, y era difícil comparar los colores, que variaban entre la luz fluorescente del interior y la luz, ya cansada, del día que acababa. Al final, en la Puerta del Sol, encontramos una tela que le gustó.

Resultado de todo esto fué que Alvar Aalto, que había recibido al principio mi compañía con alguna prevención, pensando en un cicerone fastidioso, acabó cariñosísimo, sin quererme dejar y alargando todo lo posible la entrevista, que vino a terminar en el bar del Palace Hotel. De estas correrías retuve la impresión de que Alvar Aalto es hombre de una sensibilidad delicadísima en materia de decoración. Es curioso que estos arquitectos, que llevan etiqueta de funcionales y que aparentemente sólo debían mostrar interés por las cuestiones lógicas, racionales y científicas, sean sobre todo unos artistas de muy depurada sensibilidad. Indudablemente, la arquitectura moderna, por la misma sencillez de las formas que maneja, necesita un toque muy sutil, que estos hombres cultivan y que evidentemente poseen. Alvar Aalto me dijo que cuando él está ocupado o enfrascado en algún tema de arquitectura, procura aislarse de todos los demás, considerando que un arquitecto debe ver muy pocas cosas y concentrar todo su interés y atención en ellas, para llevarlas a un alto grado de perfección. Me dijo que en Italia cerraba los ojos cuando pasaba delante de monumentos renacentistas

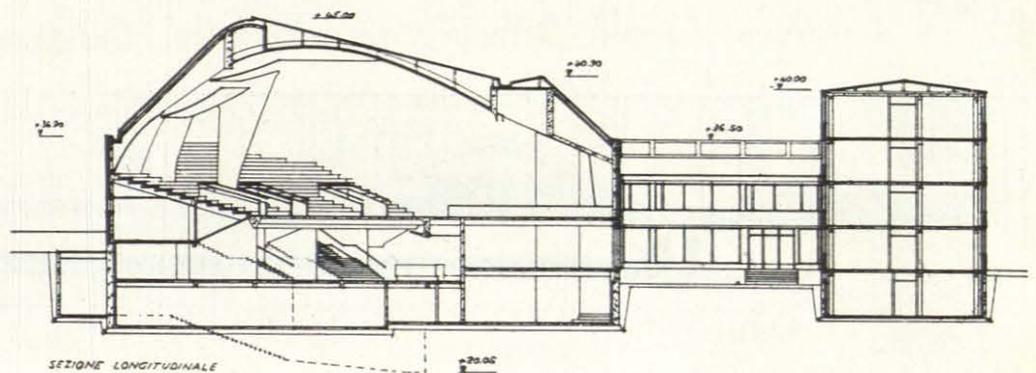
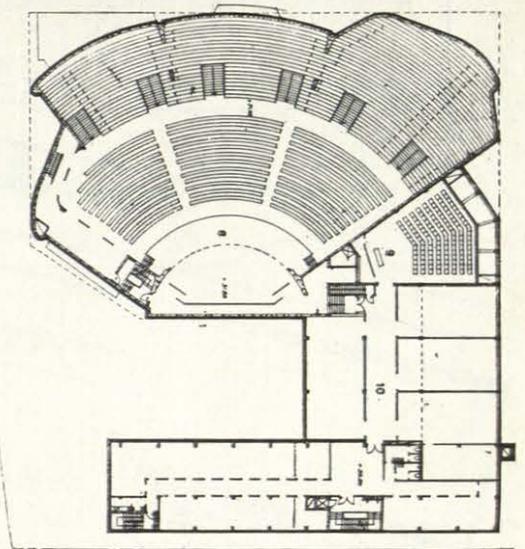
y barrocos, y que él iba buscando sólo la esencial arquitectura mediterránea de los pequeños poblados campesinos. Esta era una de sus obsesiones. Parece ser que actualmente se halla en Finlandia ocupado en el planeamiento urbanístico de algunas regiones del país; le interesa ver la organización urbana espontánea de pueblos y aldeas, sobre todo de montaña. A todos los que tuvimos ocasión de estar con él nos repitió varias veces que le lleváramos a ver pueblos muy pegados al terreno, como él decía. En el viaje que hizo en tren de Barcelona a Madrid, parece que algunos pueblos de éstos (en España, evidentemente, podemos presentar una nutrida colección) le encantaron, y sobre todo un paisaje amplio, inmenso, vacío, con las orejas puntiagudas de una mula recorriéndose temblorosas en el horizonte. Tampoco es hombre—todos tuvimos ocasión de comprobarlo—al que le guste divagar ni hacer literatura sobre su arte. Me contó que en una encuesta promovida por una revista técnica de los Estados Unidos, preguntaron a los arquitectos más notorios del movimiento actual qué posibilidades tenía el arte moderno con respecto a la arquitectura de carácter monumental; y él, en vez de contestar a la encuesta con una opinión escrita, mandó unas fotografías de algunos edificios que él había construido de tipo oficial, no recuerdo si la famosa Biblioteca, y otros.

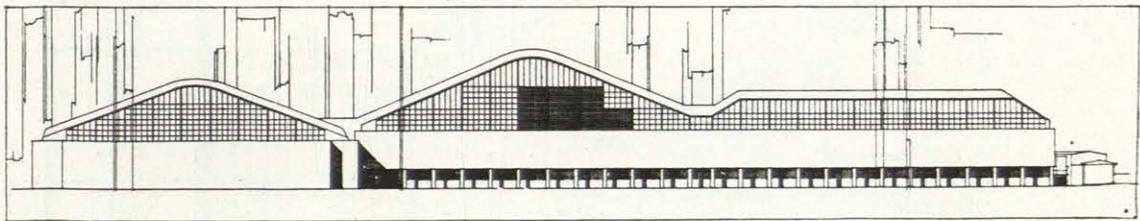
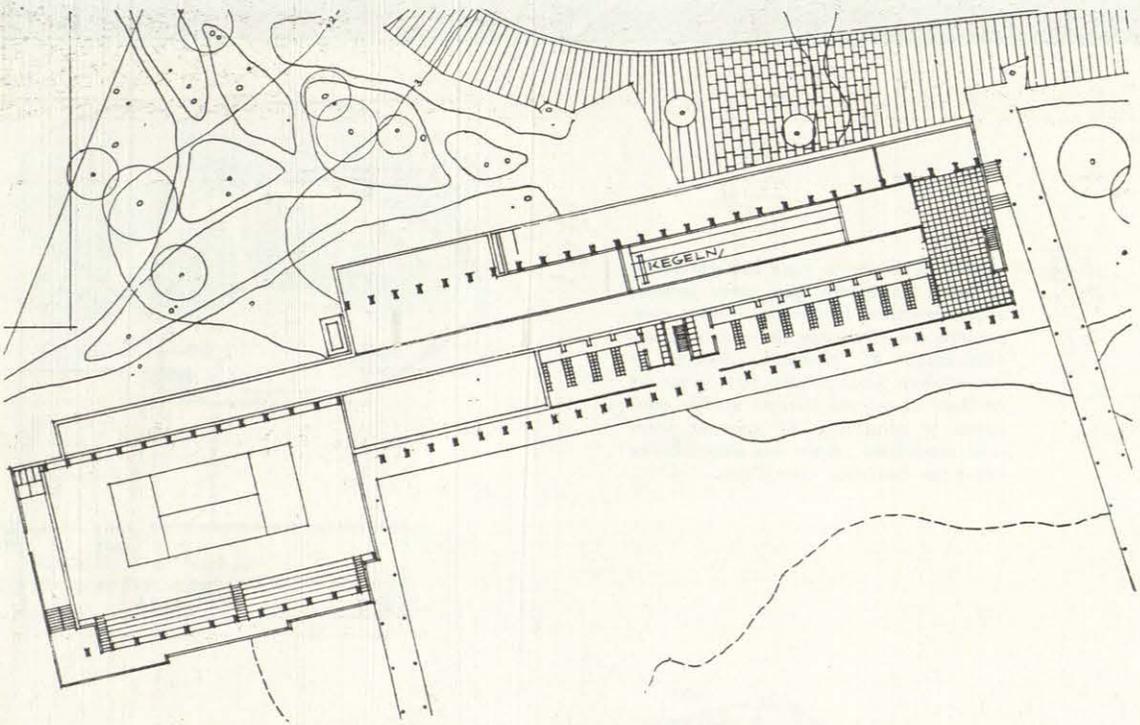
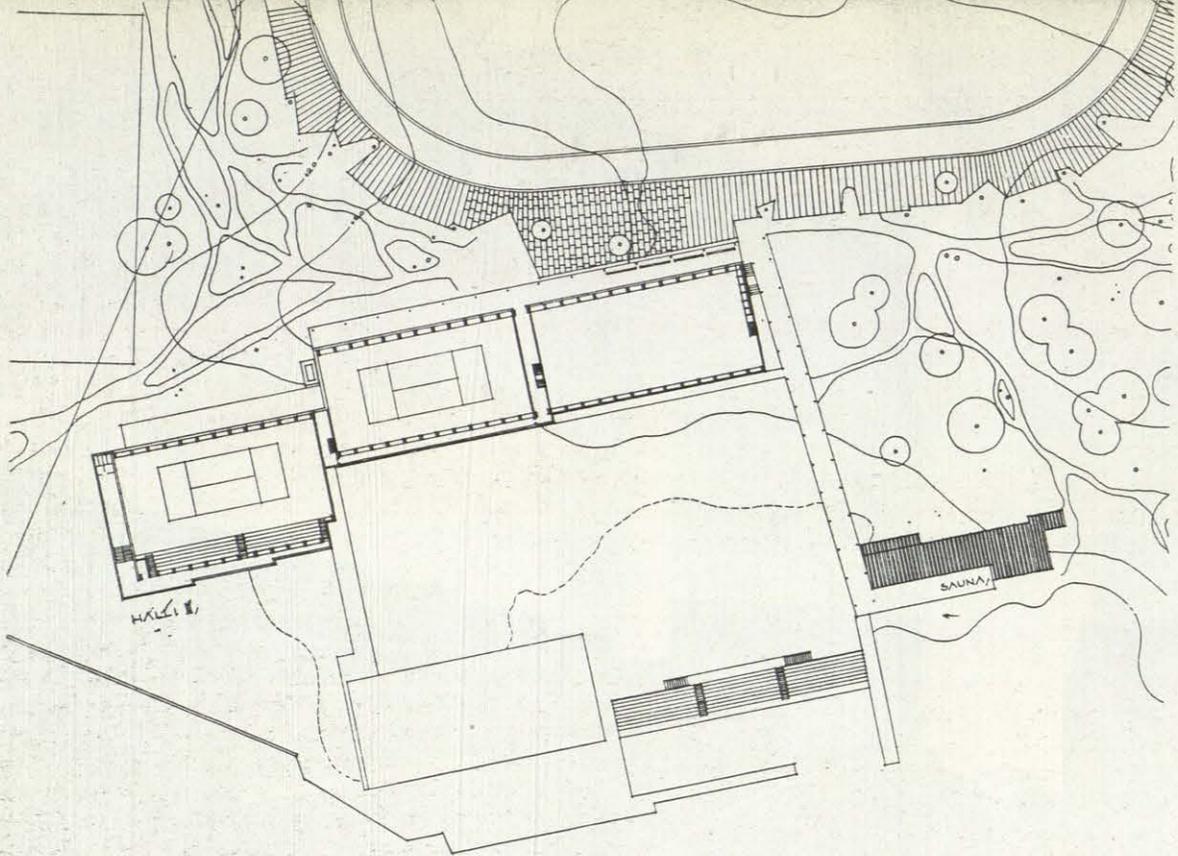
Como dije antes, terminamos la tarde en el bar del Palace, ya con una franca y simpatiquísima camaradería. Me dijo que cuando viaja y tiene que preguntar algo que le interesa se dirige a los *barmans*, que forman una especie de cofradía internacional. La conversación en el bar del Palace, que duró más de hora y media, fué de lo más agradable e interesante: un poco de chismorreo sobre los *grandes* de la arquitectura moderna (Gropius, Lloyd, Van der Rohe, etcétera) y mucho sobre su experiencia americana. Según él, América no la resiste más de seis semanas seguidas; es su límite de elasticidad, ya comprobado. Yo le pregunté por qué, y me contestó que en América el *businessman* está muy alto (y levantaba la mano por encima de su cabeza) y el arquitecto muy bajo (y hacía el gesto inverso), y que en Europa ocurre lo contrario. Habló mucho del proceso de la construcción del edificio de la O.N.U. y de los intereses político-financieros que se movieron entre bastidores; todo muy sustancioso e interesante, pero que no es ocasión de relatar. Yo le oía especialmente interesado, pensando en mi viaje a los Estados Unidos, que al escribir estas líneas estoy a punto de emprender, y que precisamente me impide ahora, en beneficio de los lectores, continuar este relato, que acaso haya salido algo más largo de la cuenta.



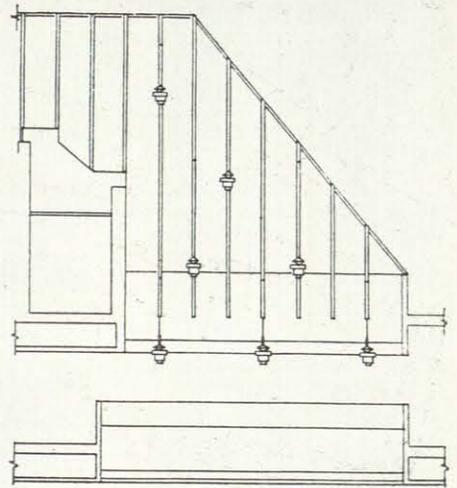


Aalto, en el teatro para la Casa de la Cultura, considera que unas formas arquitectónicas libres no pueden concebirse sin elemento de construcción adecuados. El elemento básico lo constituyen unas piezas que permiten realizar al mismo tiempo muros cóncavos y convexos. El espacio interior modelado según las necesidades acústicas bastante complejas.

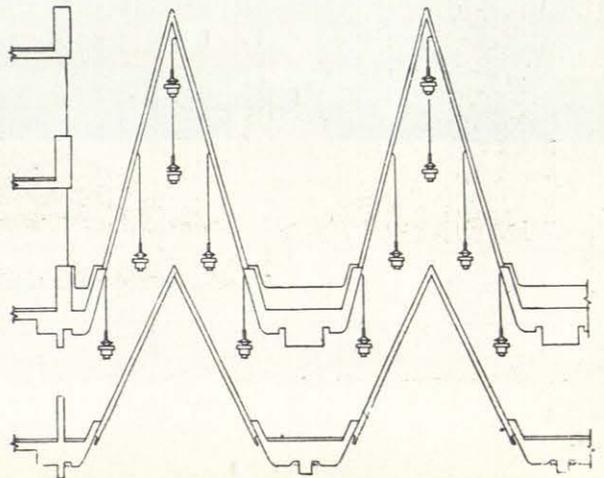


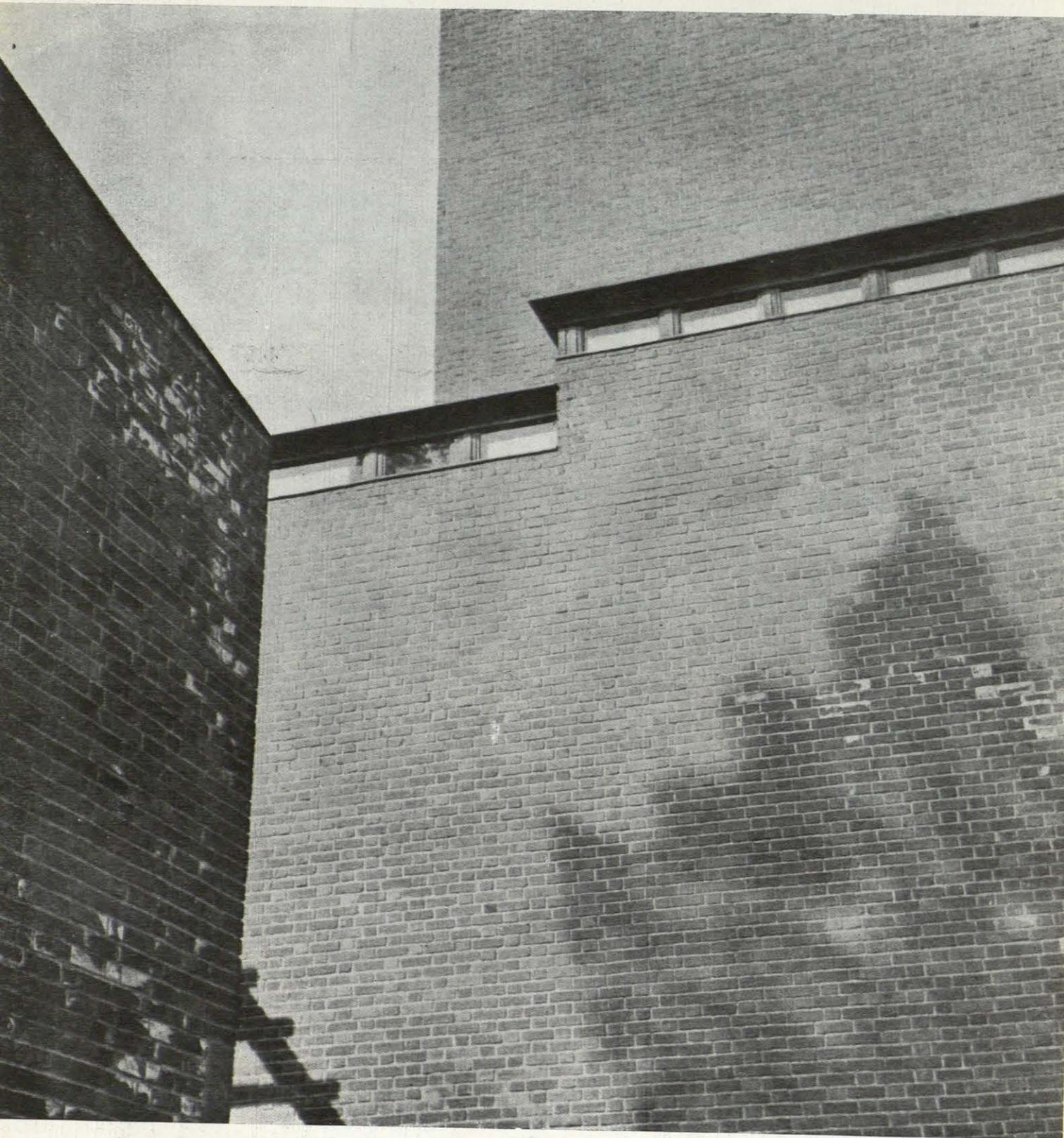


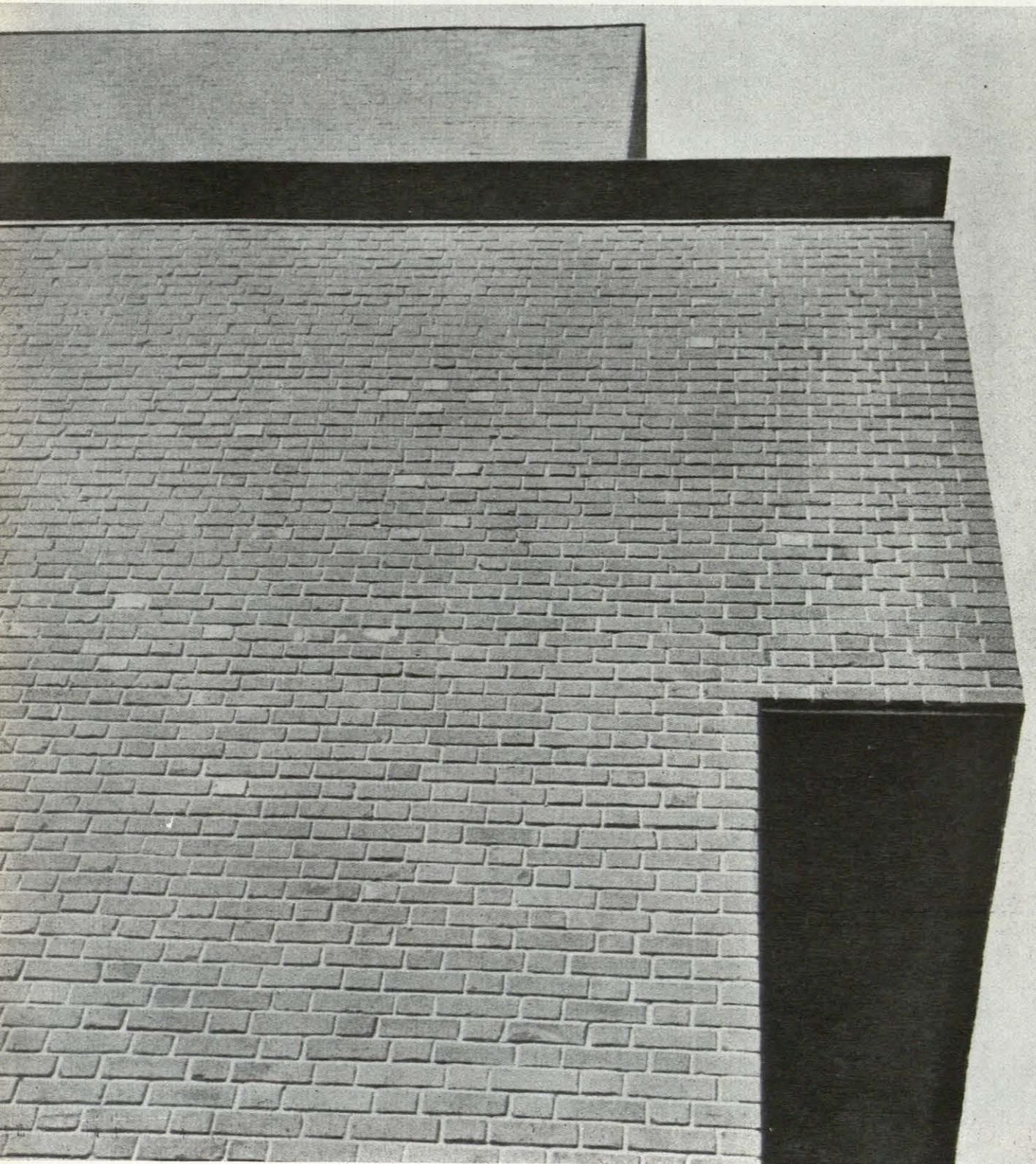
Ciudad Universitaria de Otaniemi. Centros deportivos.

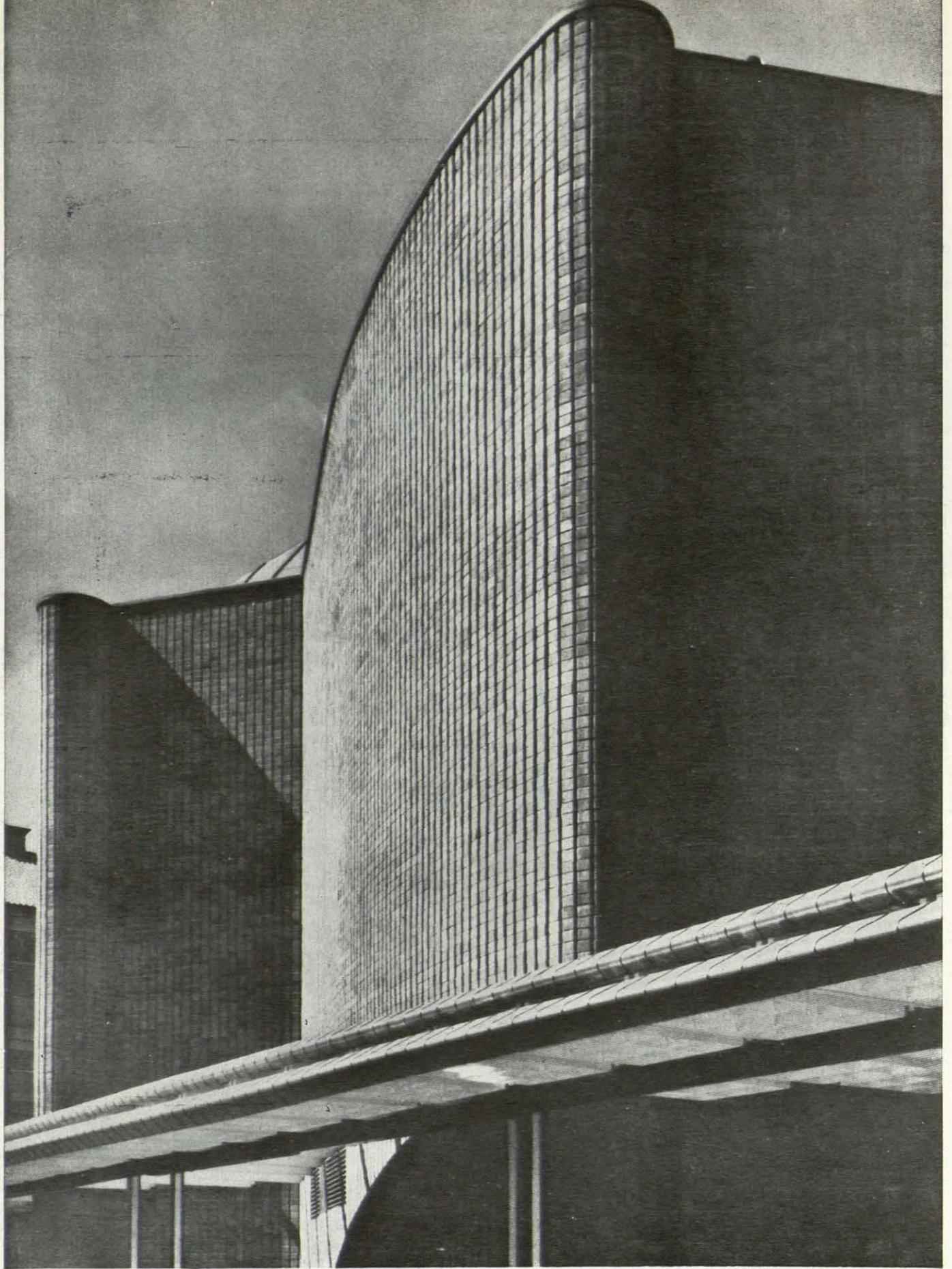


El edificio para Pensionados. Este edificio corresponde a la sede de una Compañía de Seguros. Alto quería antes que nada dar un tono humano a un conjunto que debía tener carácter de una empresa burocrática, incluso casi industrial. El edificio comprende un conjunto de pabellones, patios interiores y jardines. Los patios y la circulación interna se han colocado a un nivel superior al de la calle. De esta forma se ha logrado aislar el edificio de ruidos y gases de combustión que en ella se producen. El ritmo de trabajo se vuelve así más tranquilo.

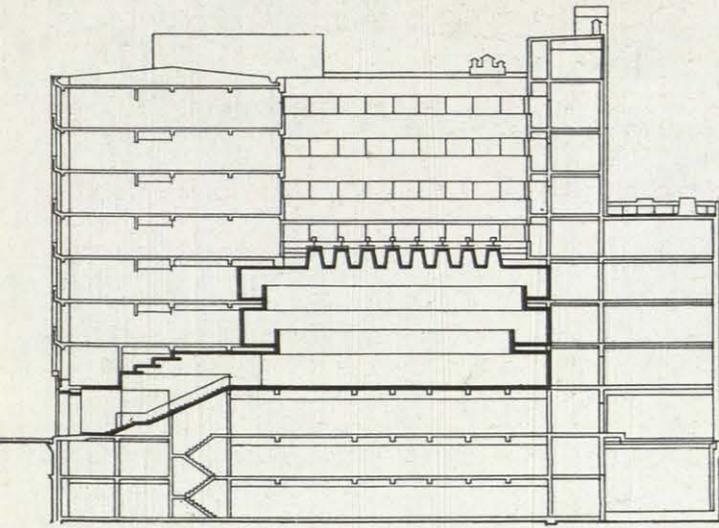




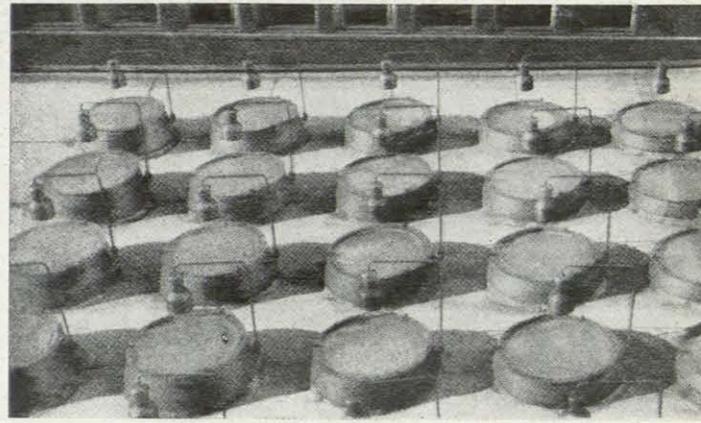




La Casa de la Cultura.



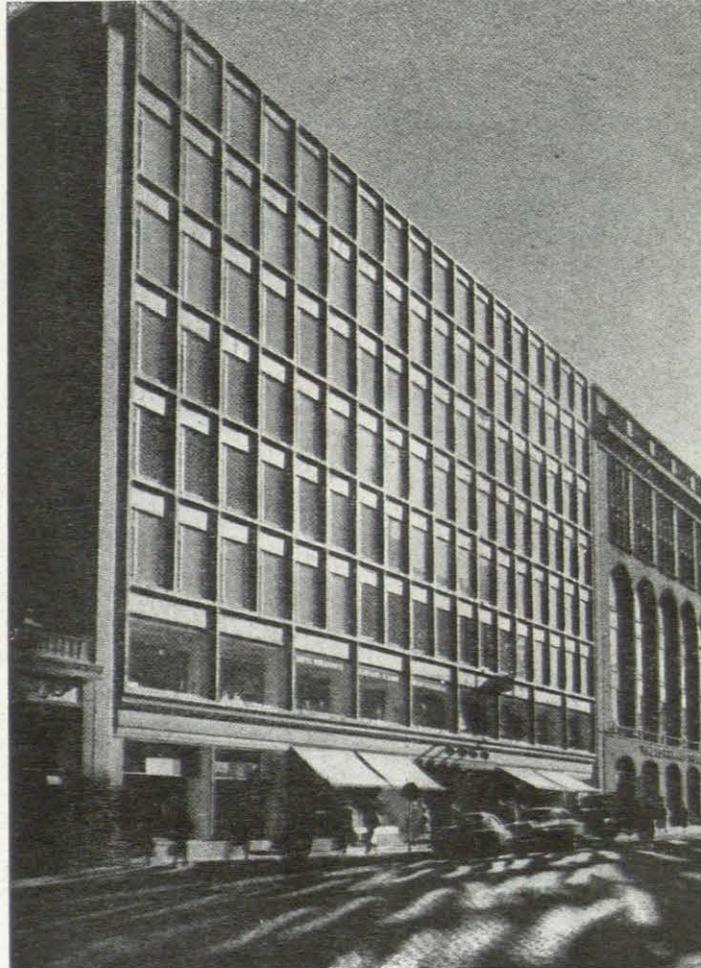
Sección.



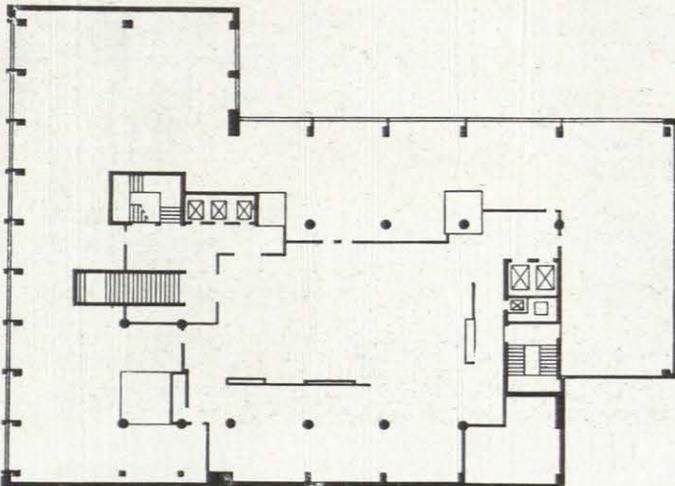
Detalle de lucernarios.

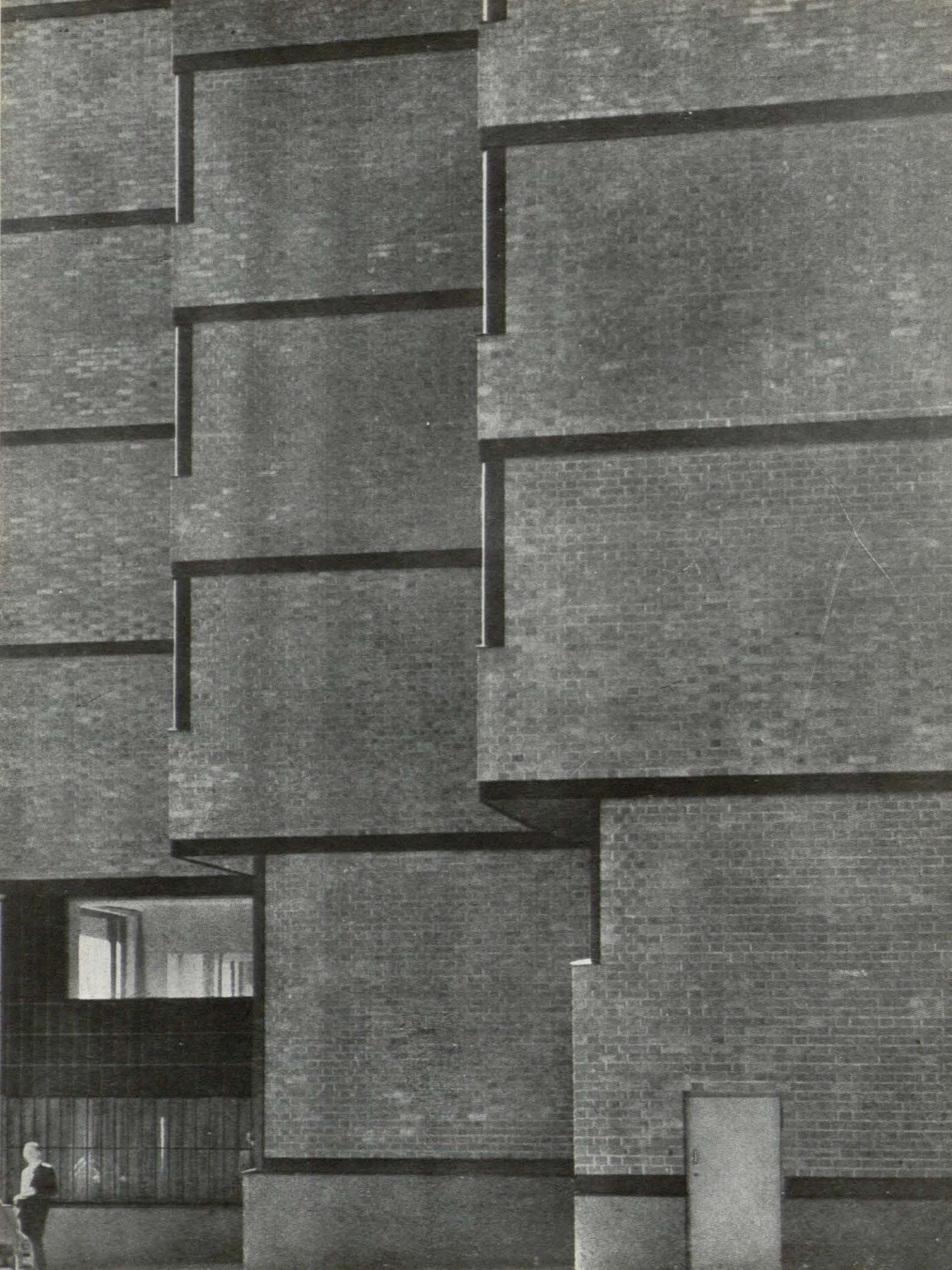
Edificios para oficinas en el centro de Helsinki, con estructura de hormigón armado, perfiles especiales para ventanas y apoyos recubiertos de cobre. La composición de la fachada responde al criterio de Aalto por armonizar un edificio estrictamente utilitario con los edificios adyacentes de épocas anteriores. El espacio interior, resuelto con un gran espacio iluminado por lucernarios.

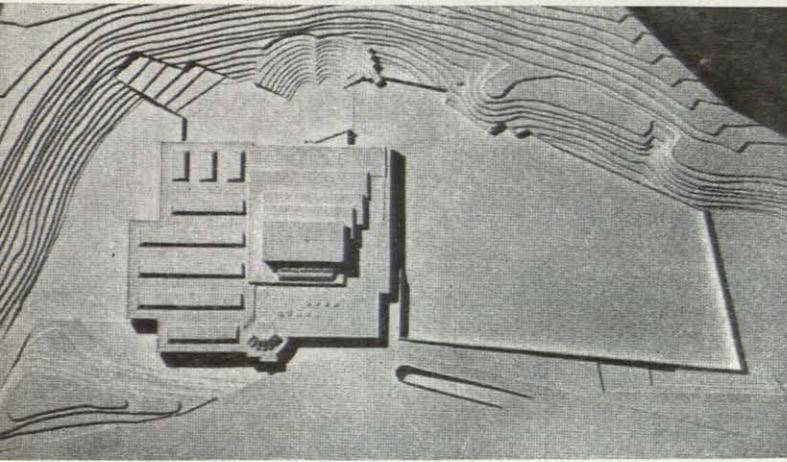
Vista exterior.



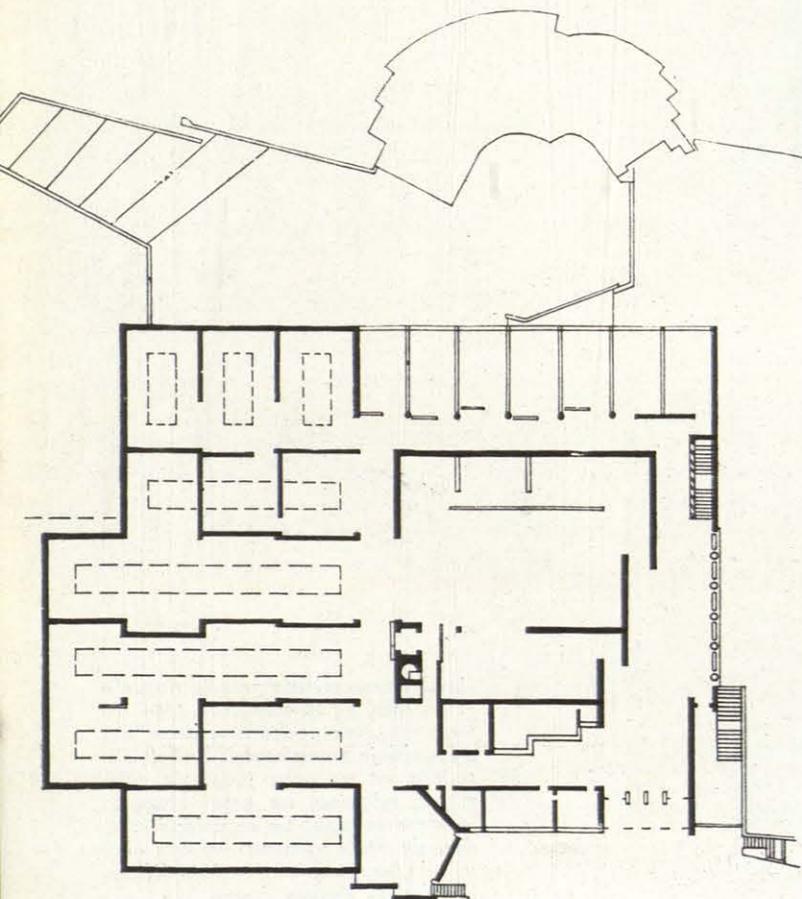
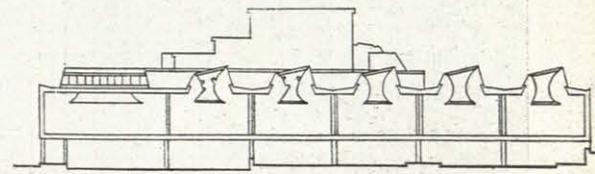
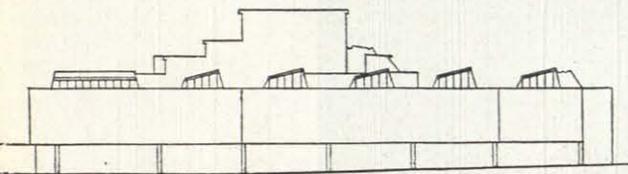
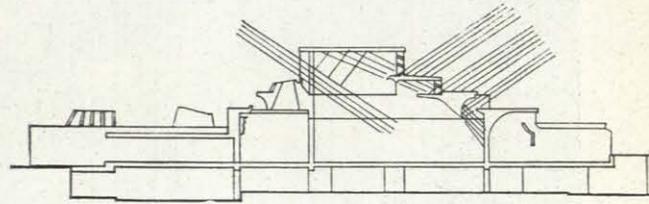
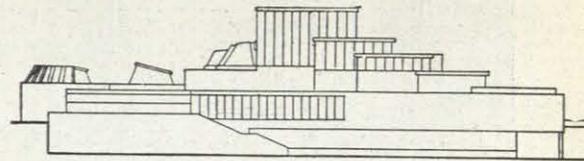
Planta.



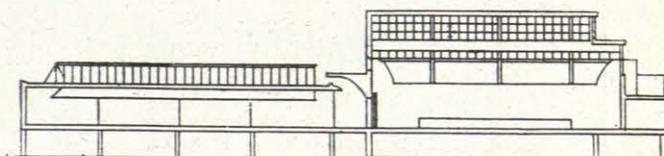
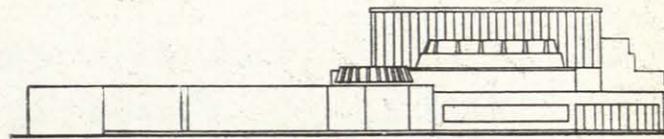


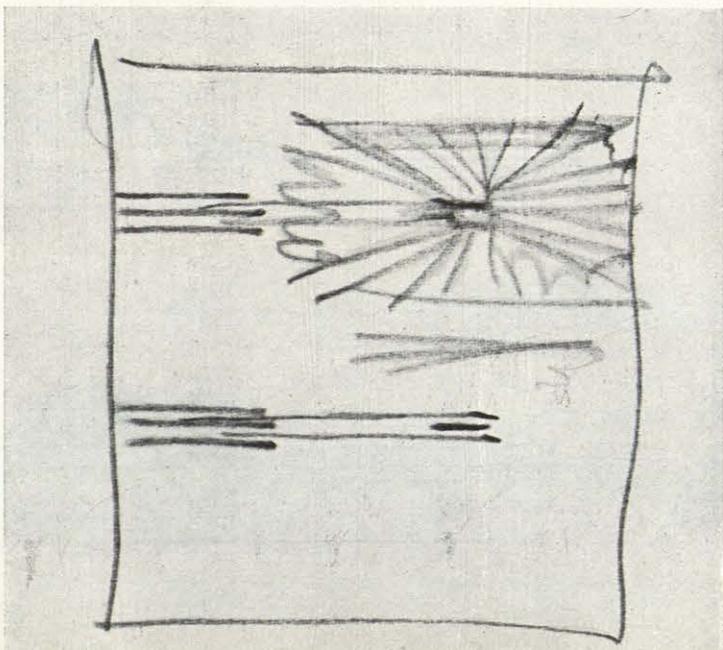
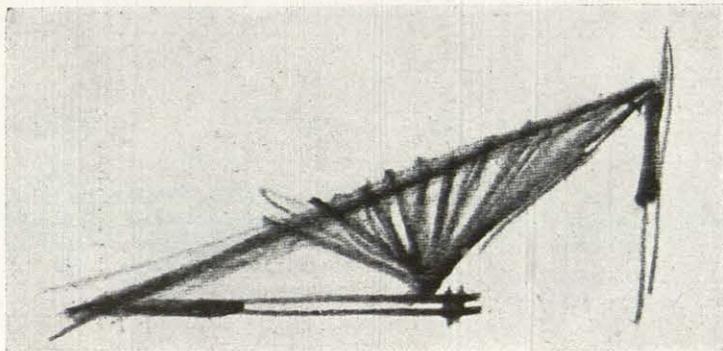
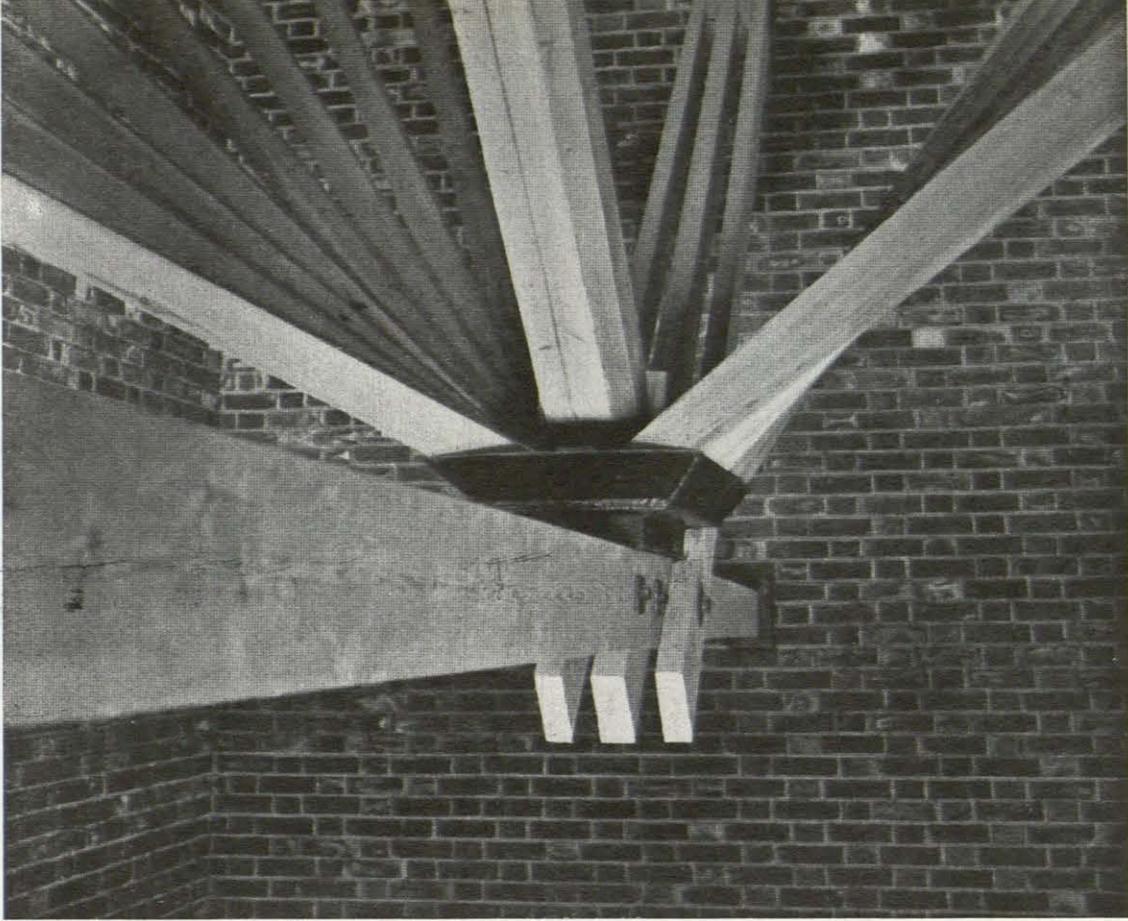


Modelo del conjunto.

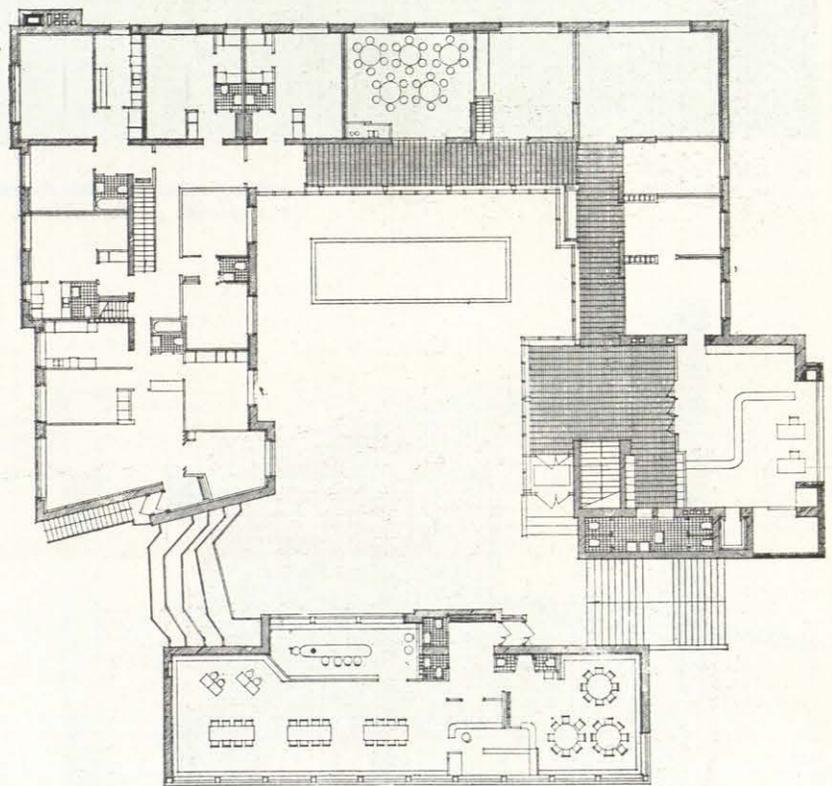
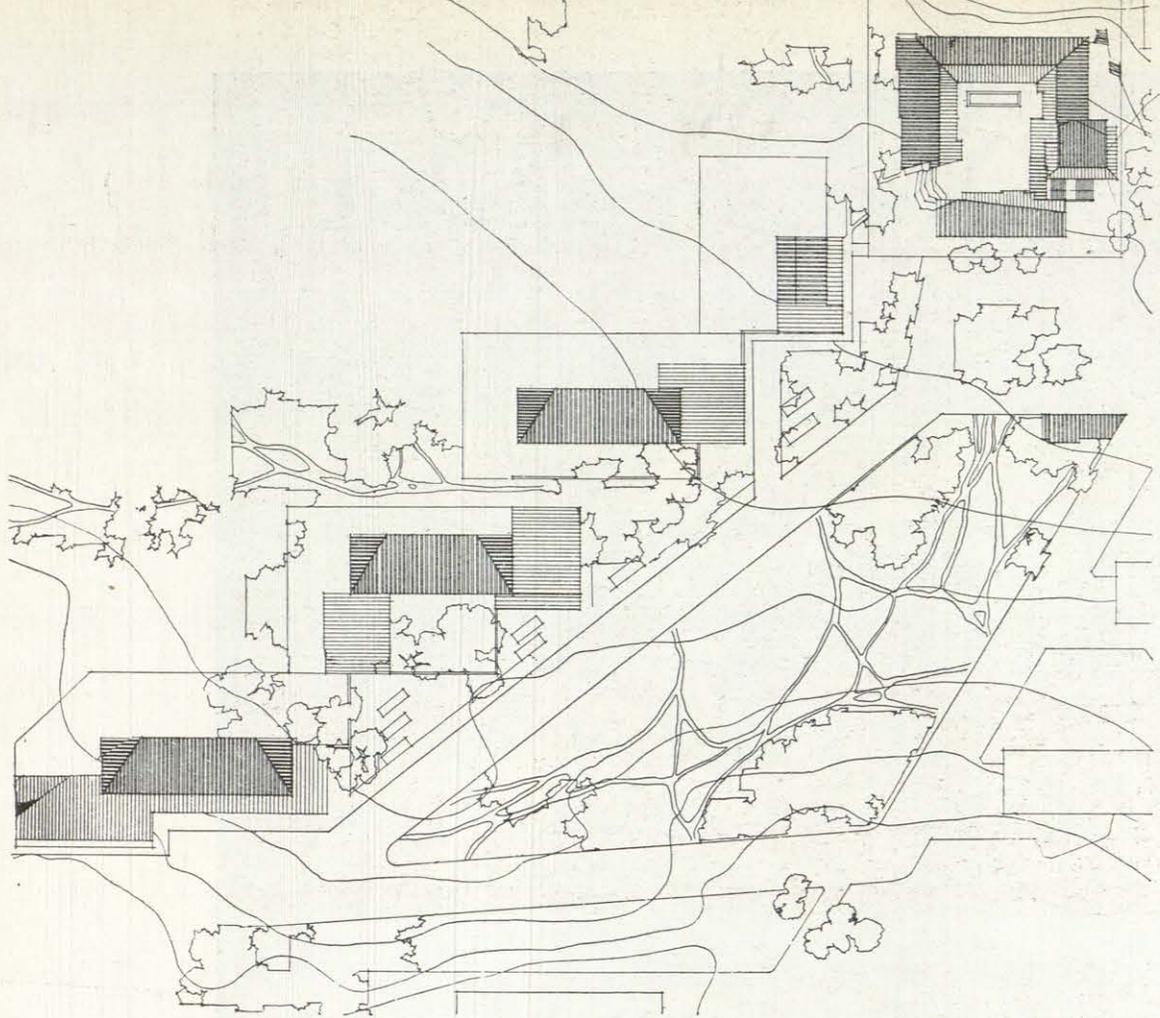


Museo de Aalborg (Dinamarca). Maqueta de conjunto, planta, alzados y secciones. Es un primer premio en un concurso celebrado en 1958.

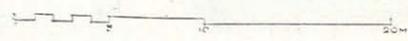


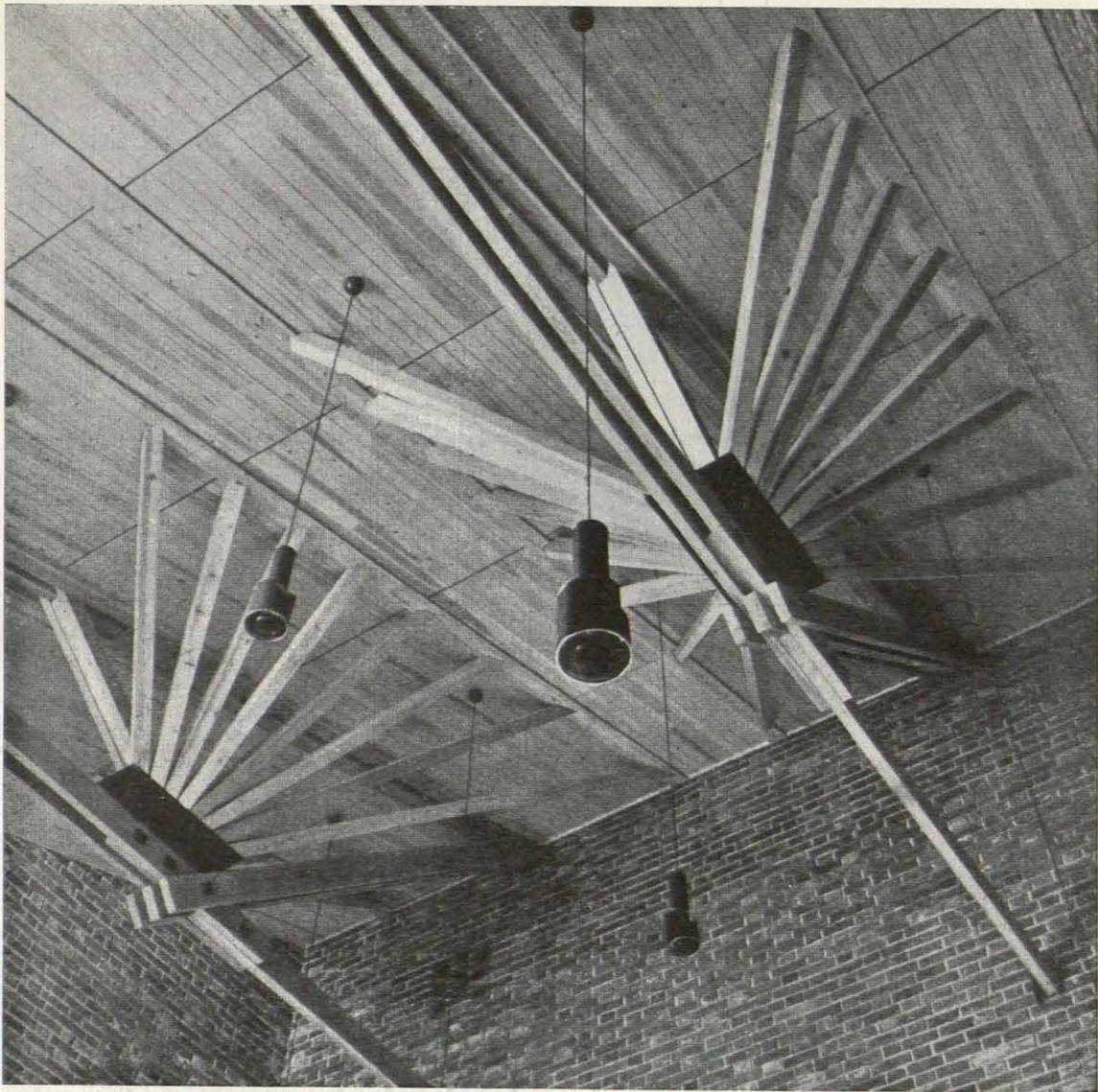


En el Ayuntamiento para la pequeña comunidad de Säynätsalao—3.000 habitantes—Alvar Aalto se expresa con un lenguaje monumental. El ladrillo, tratado en un gran juego de volúmenes, adquiere un valor singularmente expresivo. La capacidad creadora de Aalto encuentra en esta obra una de las conquistas en los edificios sociales de nuestra época.

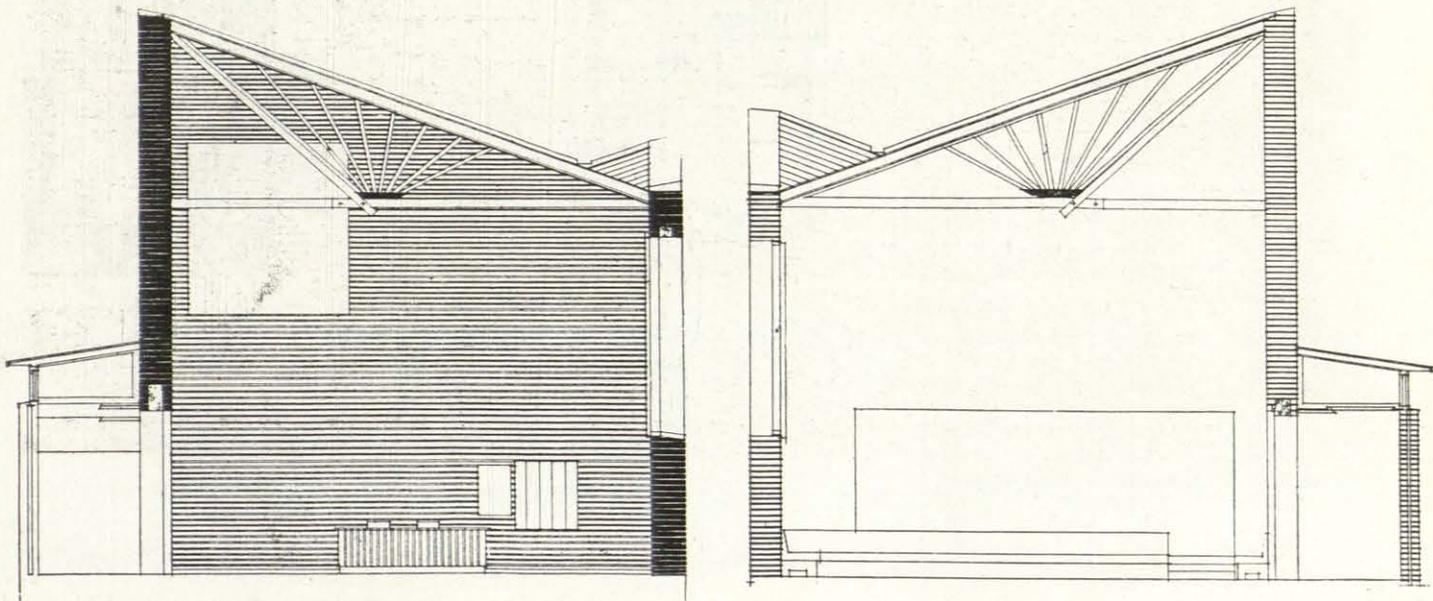


Jaynatsalao. Ayuntamiento y plan general.



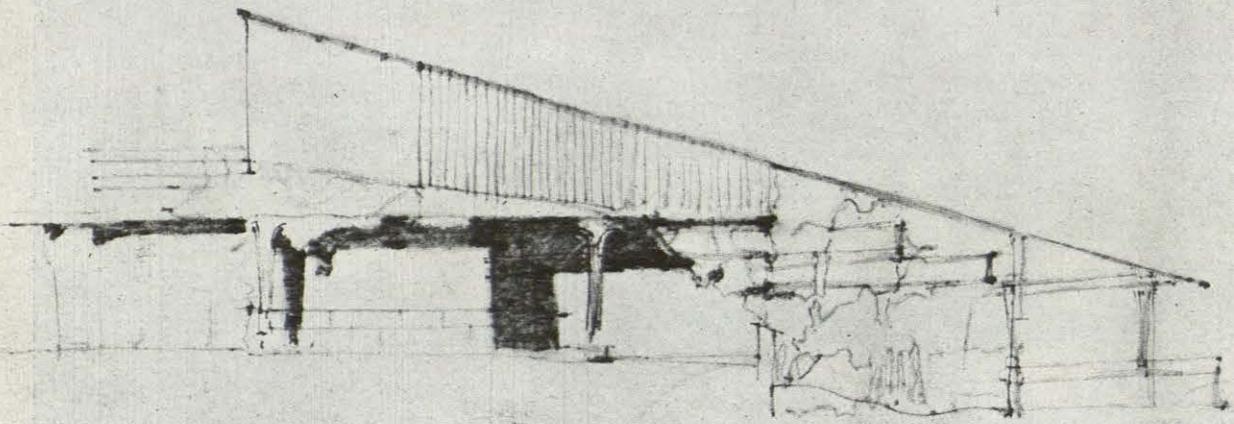


Salón de sesiones del Ayuntamiento de Säynätsalao. Detalle y secciones de la cubierta.





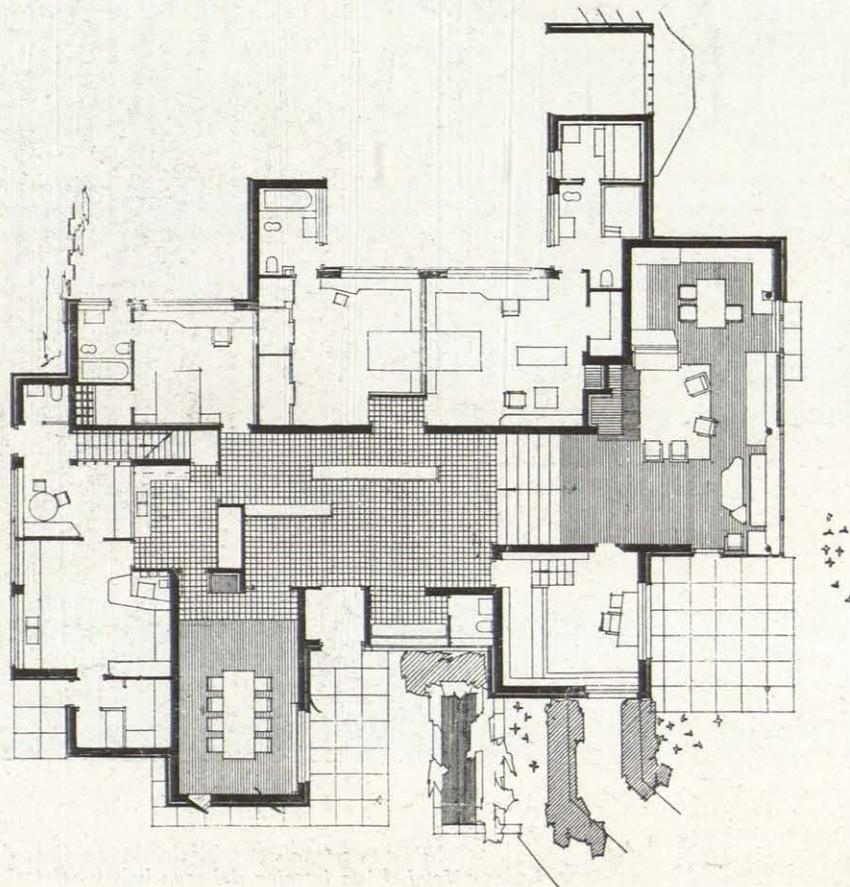
Edificios de Oficinas en Helsinki. La Casa del Metal. Vista interior del gran hall y cafeterías.

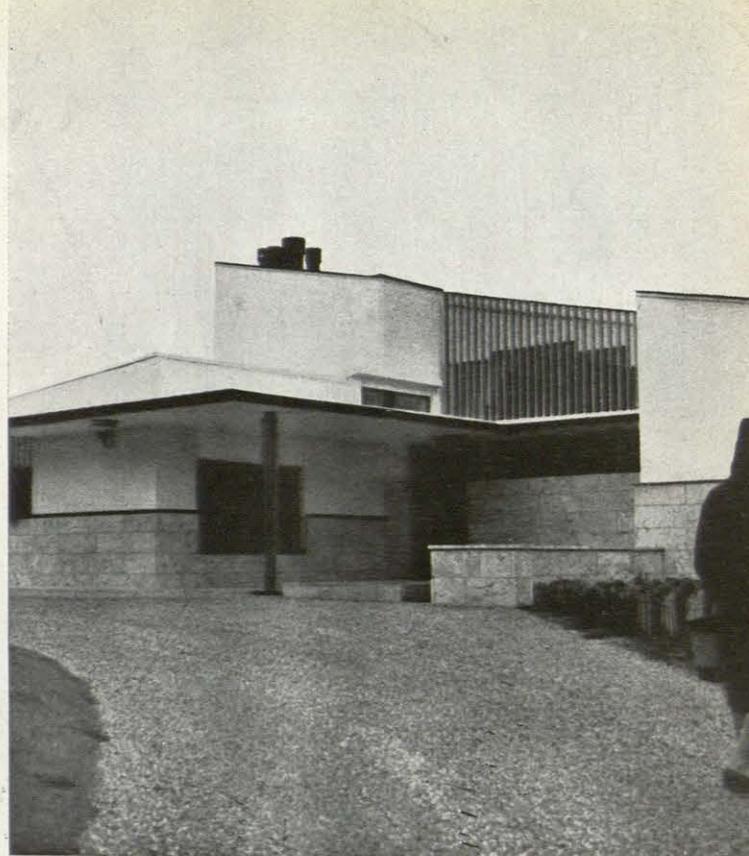
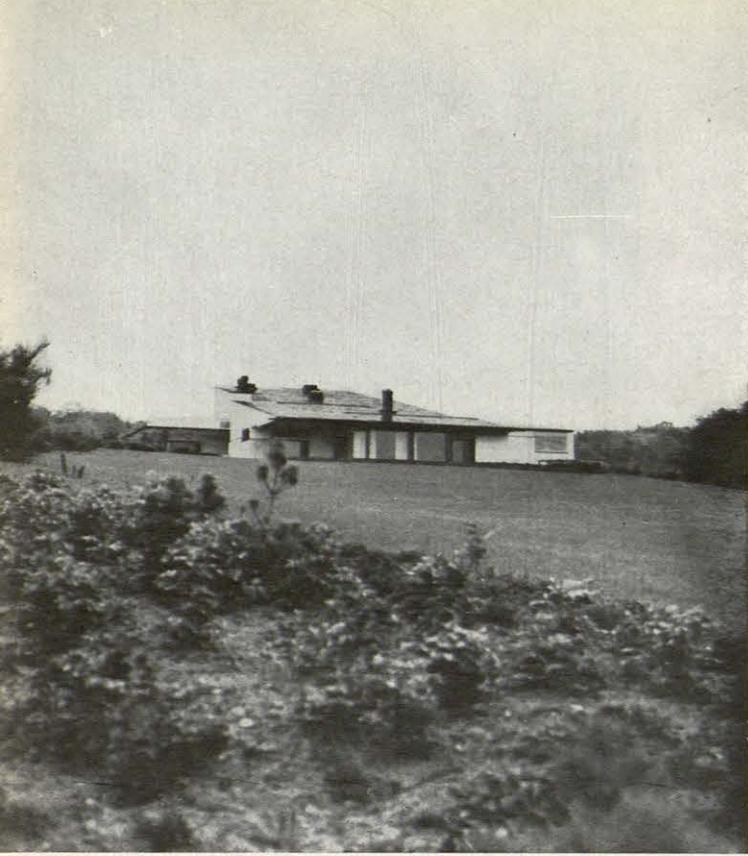


8

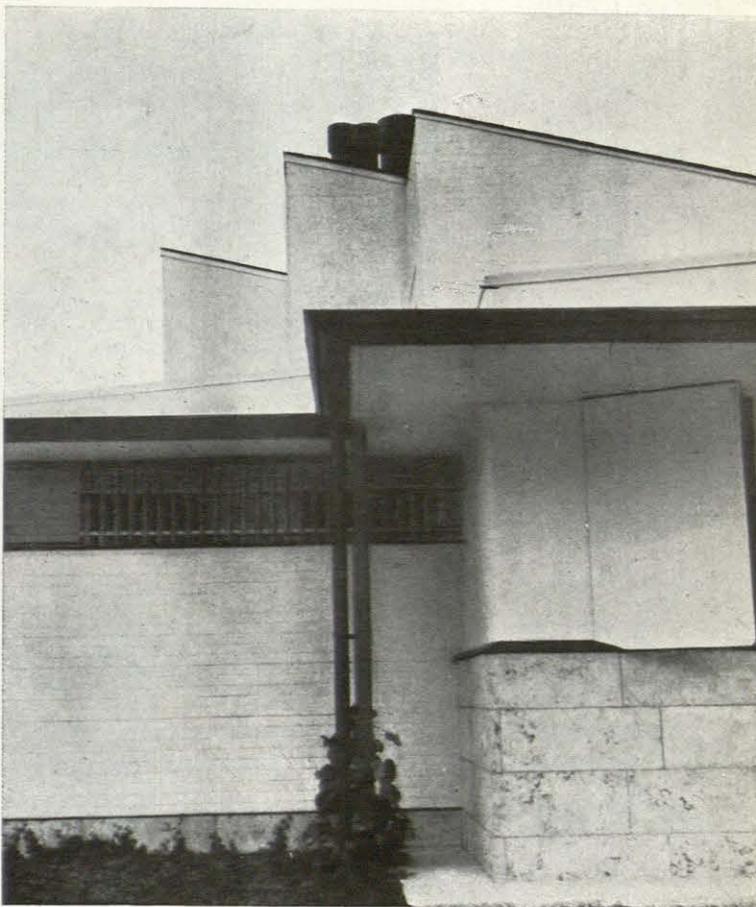
Q

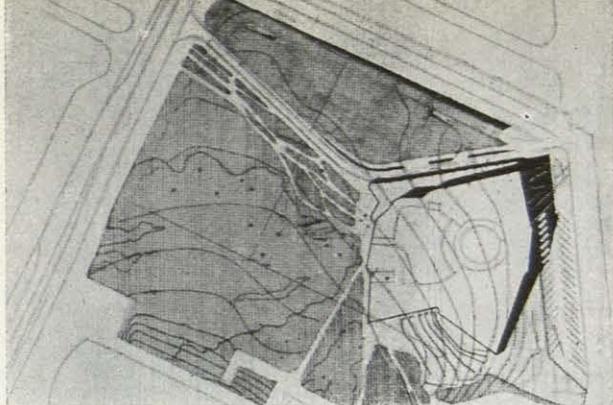
Planta de la "Maison Carré", actualmente en construcción. Croquis de uno de los alzados.



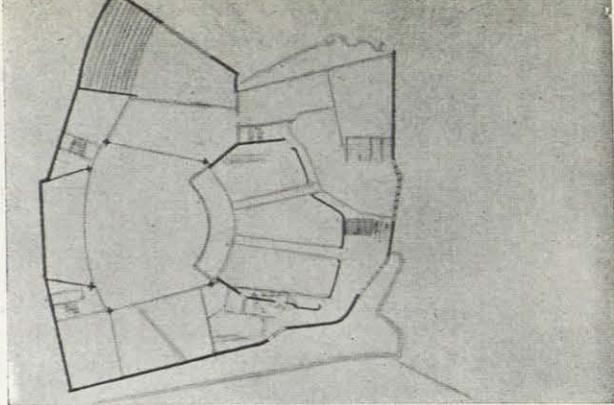


Vistas de la Maison Carré.

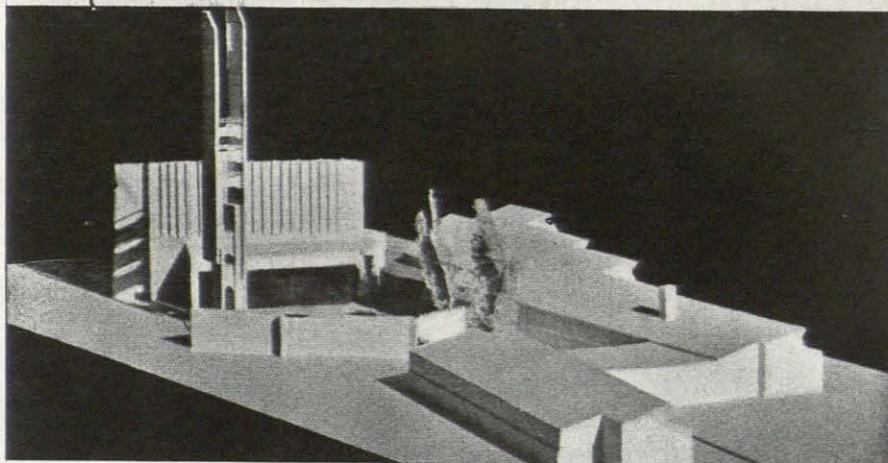
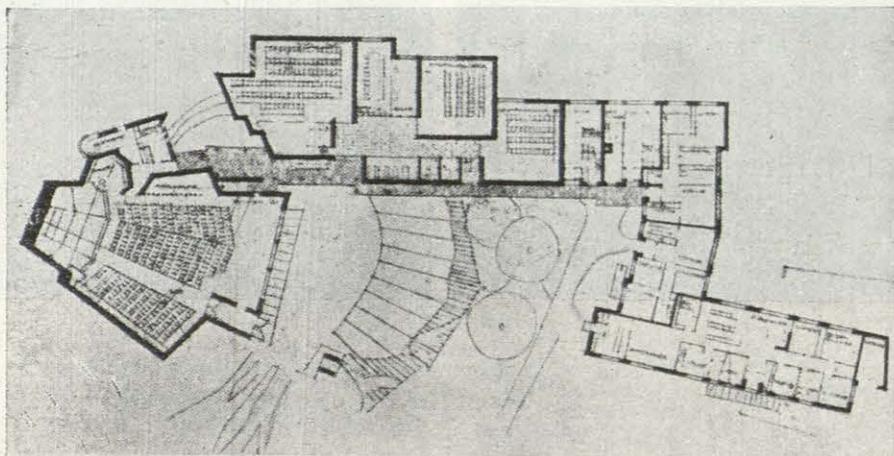




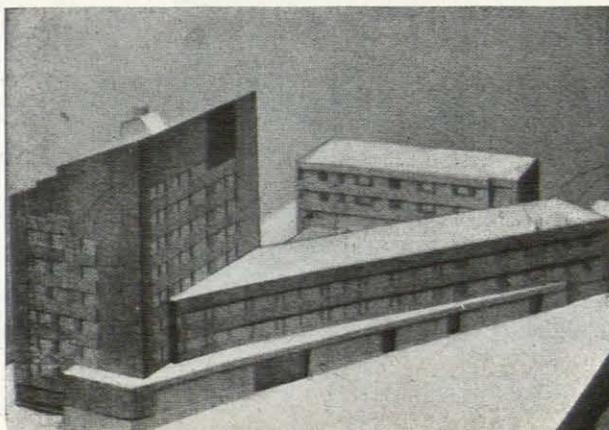
*Opera de Essen (Alemania).
Primer premio de un Concurso
en 1959.*



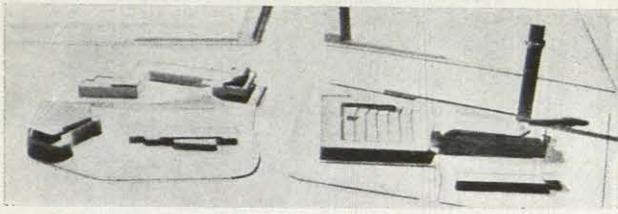
*Planta general de la Opera, en
Essen.*



*Modelo y planta del centro
luterano en Wolfsburg
(Alemania).*

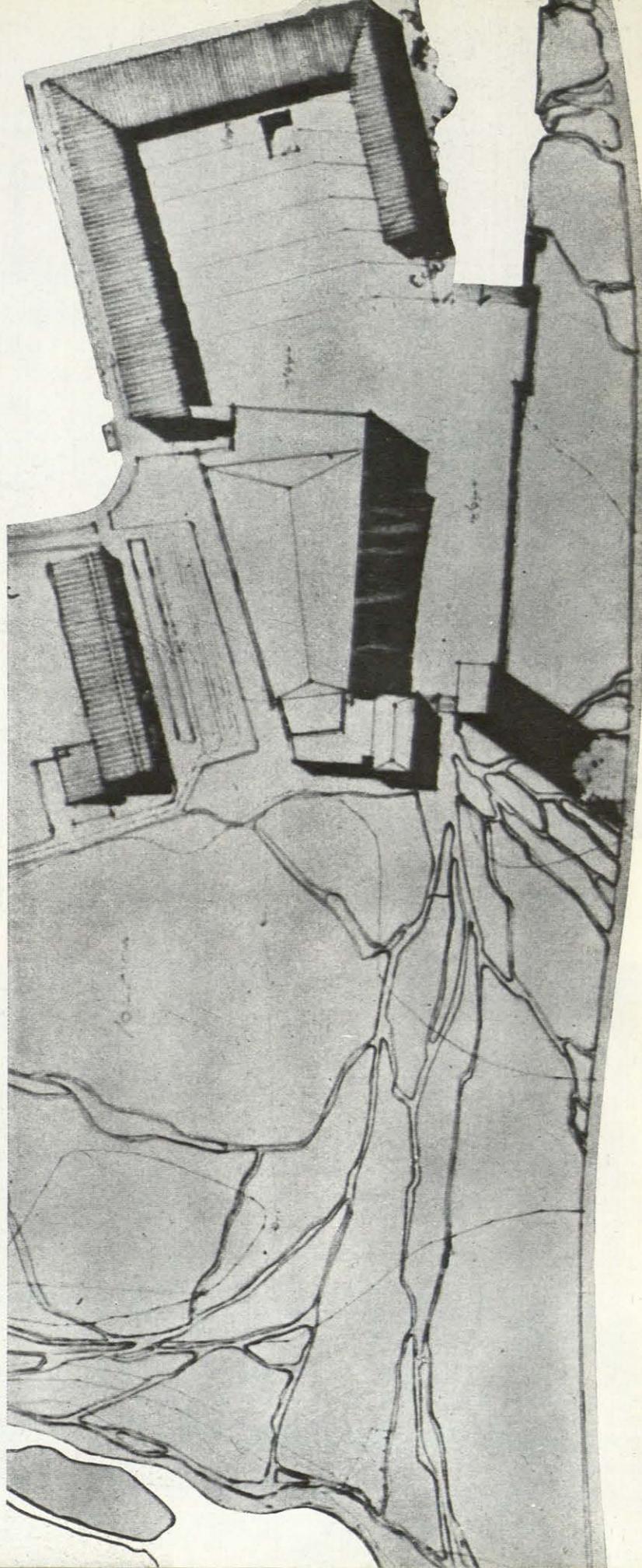
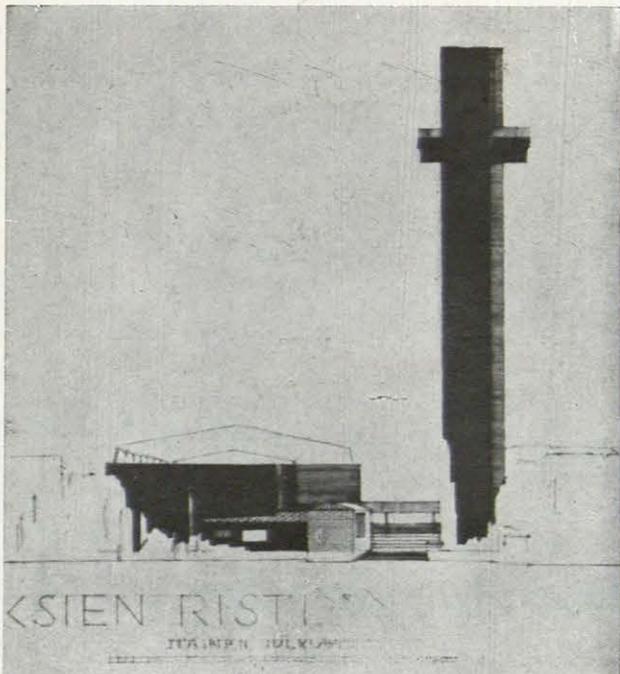


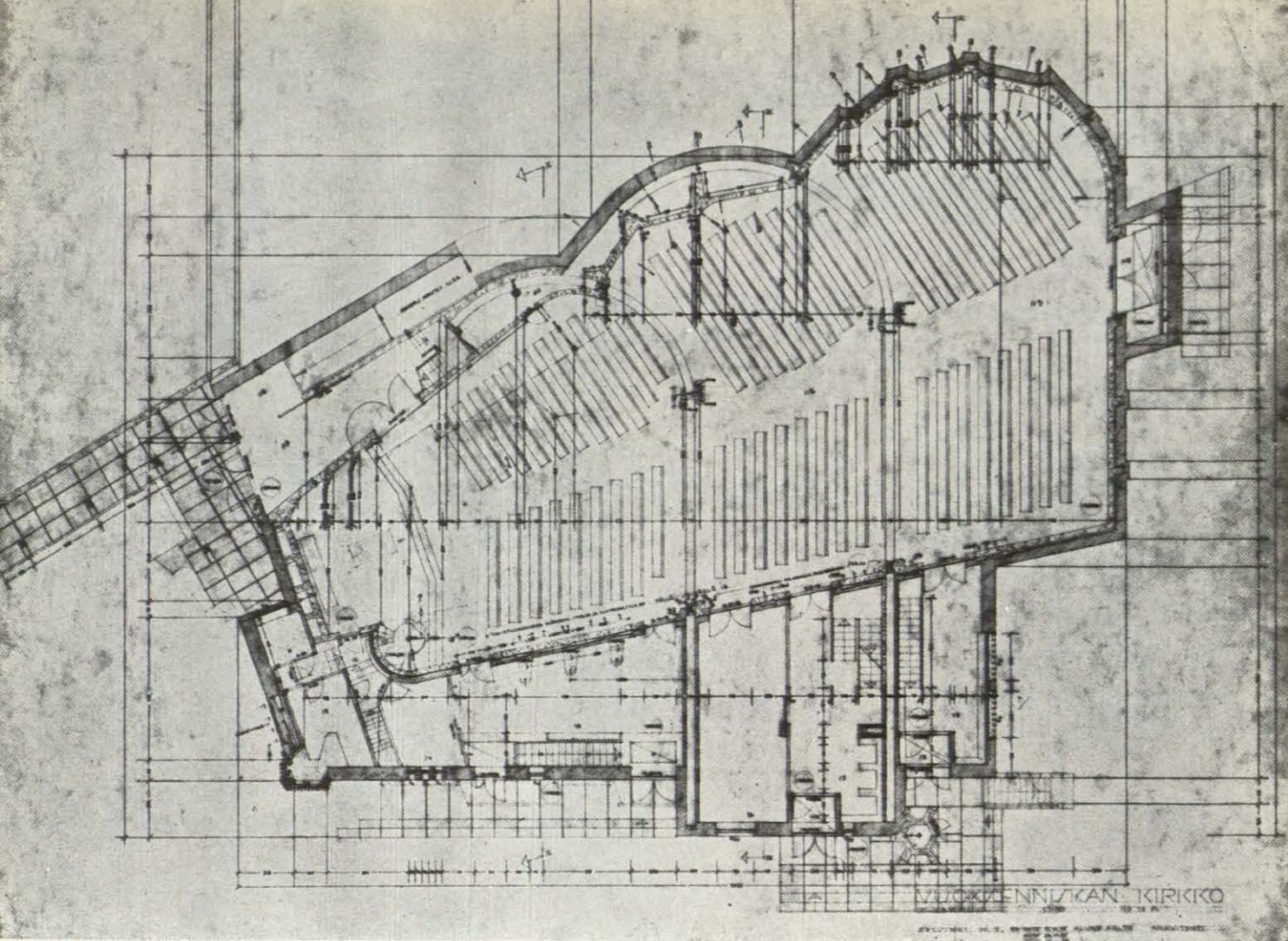
*Centro "Sundh", en cons-
trucción, Avesta (Suecia).*



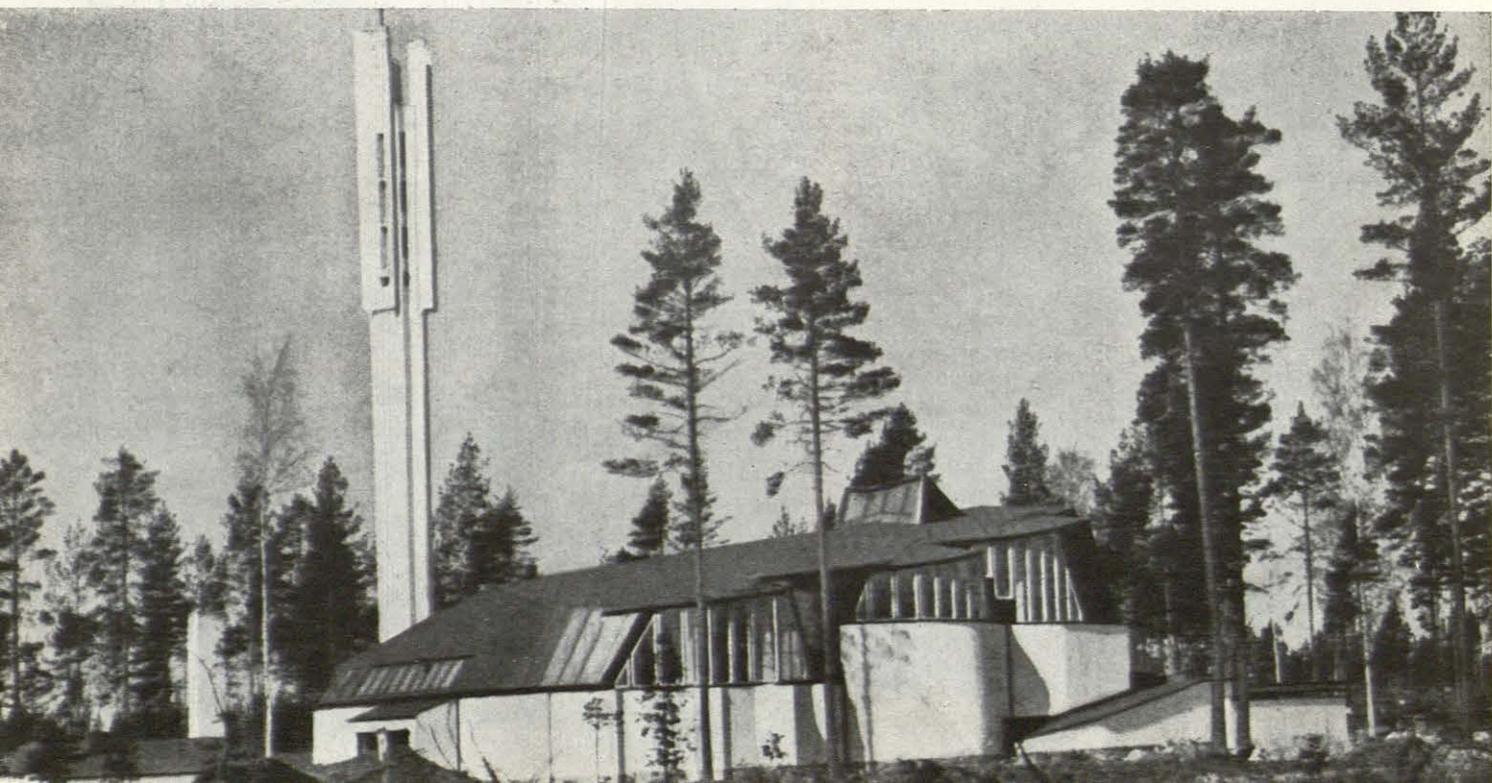
La construcción de iglesias se ha visto interferida en nuestra época por una interferencia entre las actividades sociales y religiosas realizadas por la Iglesia. Esta iglesia representa un intento de síntesis en el que las actividades de nuestros días no compitan con las de carácter sagrado. Su sentido de unidad y su contenido espacial son un estímulo frente a tanto "virtuosismo decorativista" de la arquitectura religiosa actual.

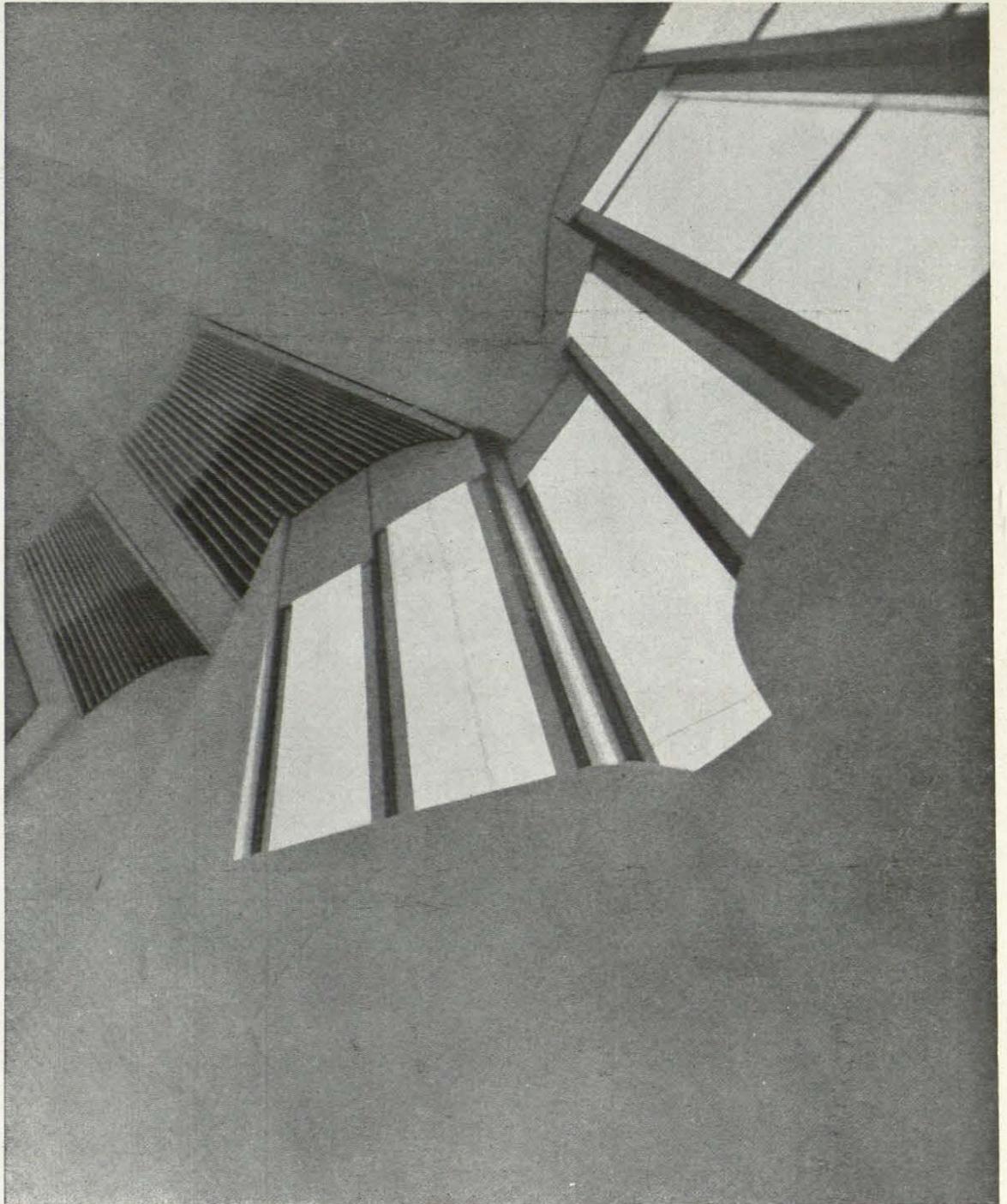
Planimetría general de la iglesia de Seinäjoki. Alzado desde el ábside; el acceso a la torre se prevé por medio de ascensores.



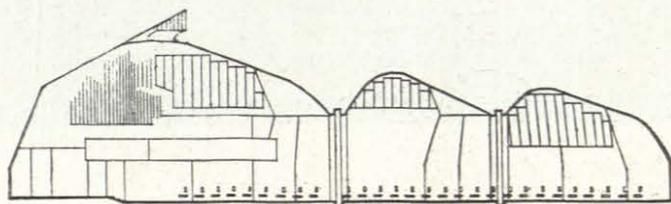


Planta general de la iglesia de Vuoksenniska. Vista general de la iglesia, una de las últimas realizaciones de Aalto. Proyectada en el año 1952 y construida en 1958.





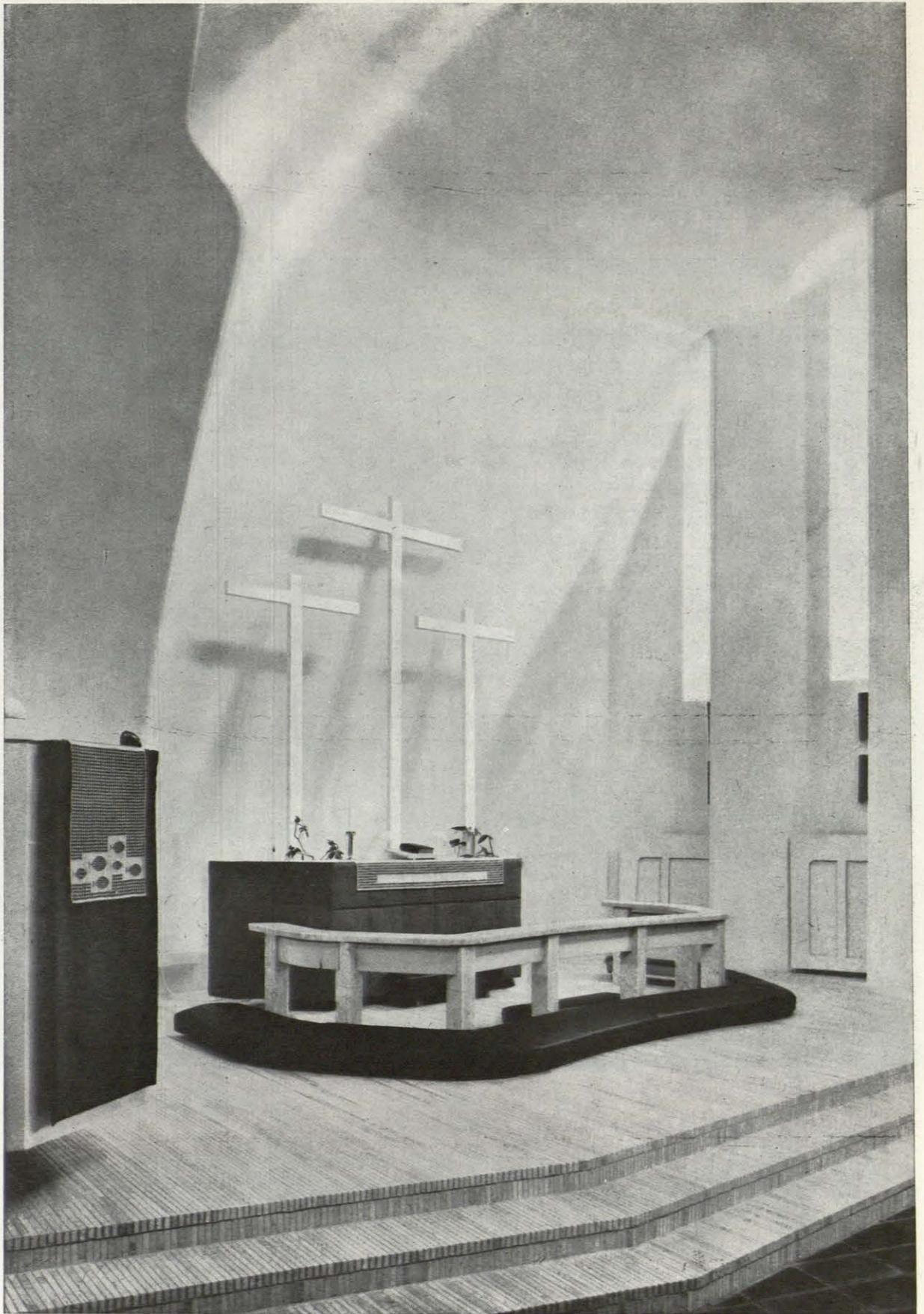
Detalle interior.



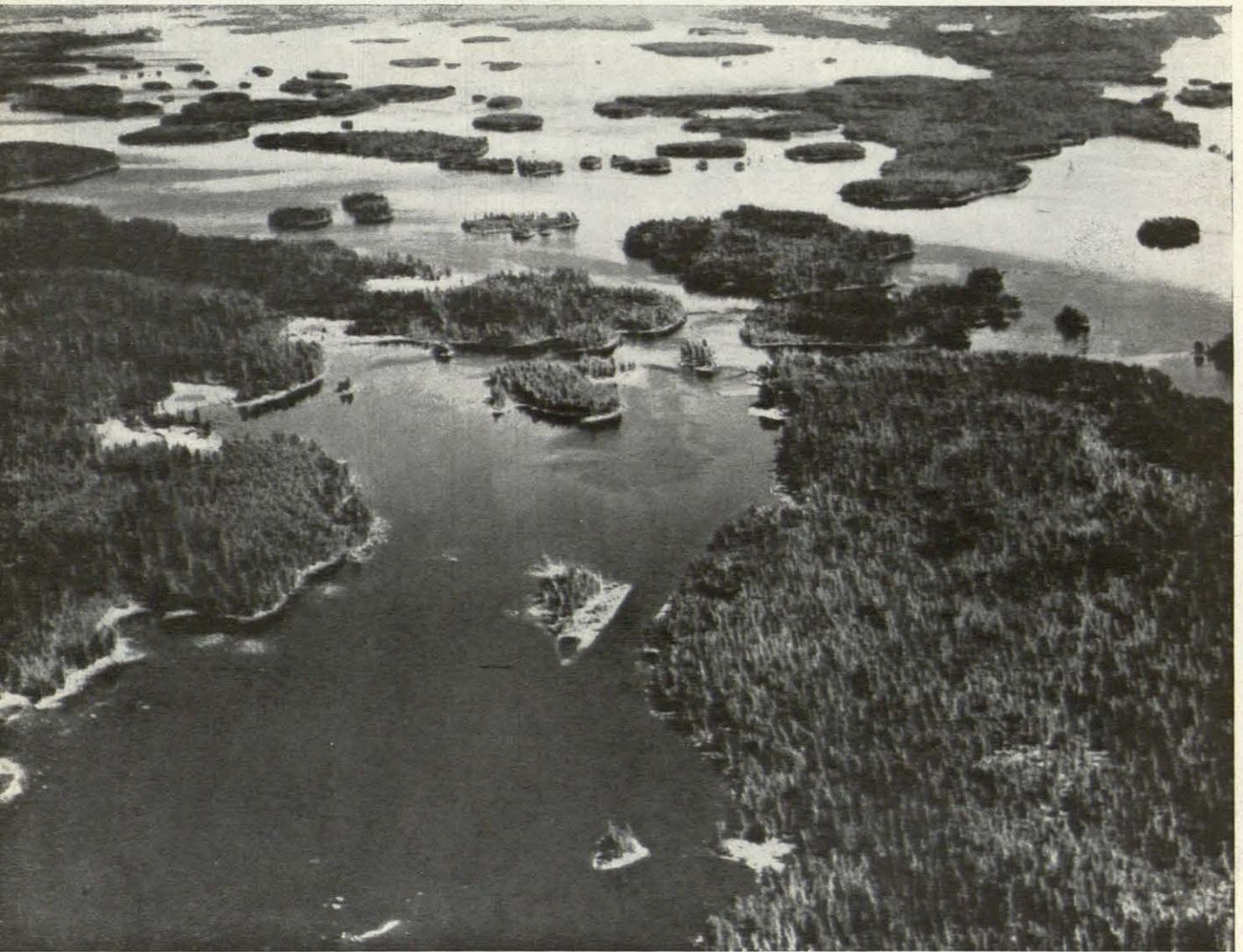
Sección.



Iglesia de Vuoksenniska.



*Interior de la iglesia de Vuoksenniska.
Una vista del altar.*



HASTA EL MAS APARTADO LUGAR...

Si desea Ud. hacernos
alguna consulta relativa a

FLUORESCENCIA ALUMBRADO E

INFRARROJOS *nuestro* SERVICIO COMERCIAL TECNICO

*está a su disposición para en-
viarle gratuitamente,
cualquier documentación sobre nues-
tras fabricaciones,
cualquier proyecto que Ud. precise.*

C. G. E. E.



Lámpara
"METAL"
La novia del Sol

ARREGUI Y ARUEJ, 8 - MADRID

Apartado 150

Teléfono 28 03 00 (6 líneas)

tillo

Sencilla construcción de madera

SE ETERNIZA IMPREGNANDOLA
PREVIAMENTE

Capilla Rústica en Los
Corrales de Buelna
(Santander). Construida
por José A. Mazarrasa
Quijano



conquimasa

conservación y química de la madera, s. a.



- Productos especiales para conservar la madera en la construcción, tanto en exteriores como en interiores.
- Aislantes contra la humedad en muros y paredes.
- Protección de la madera contra el fuego.
- Defensa y previsión contra termites.

Oficinas provisionales: Isabel II, 22

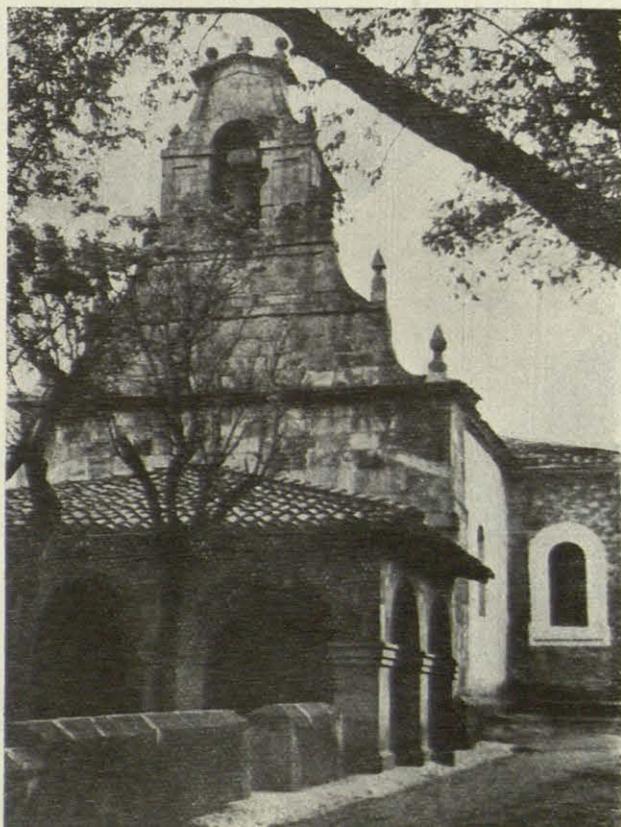
Apartado: 393

Telegramas: CONQUIMASA

Teléfono: 25662

SANTANDER

Fábrica en MALIAÑO (Santander)



Construcción fuerte sin resistencia
en caso de ataque

- NECESITA EN SU RESTAURACION EL
EMPLEO DE CONSERVANTES

Ermita de Nuestra Señora
del Carmen de R-villa
Camargo (Santander), des-
truida parcialmente por
termites



Mejor

con...

**Antenas
colectivas
TV**

Hirschmann



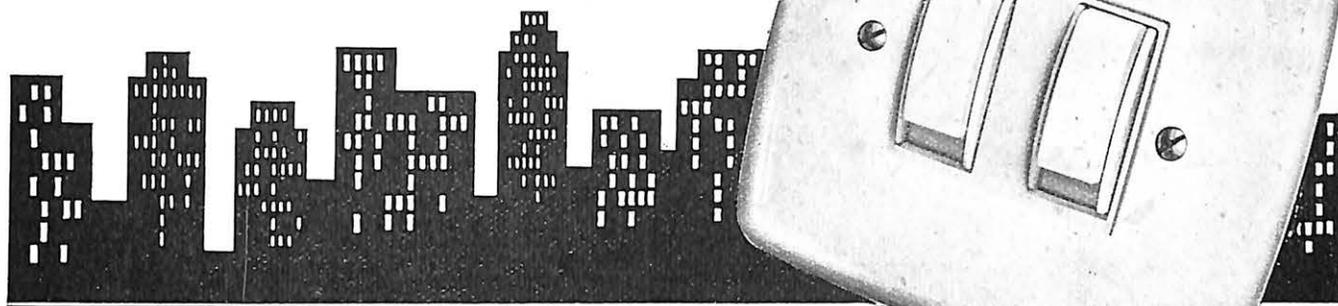
Fluma

Instaladores especializados

Pérez Ayuso, 22 - Tel. 55 54 04 (3 líneas) - Madrid - 2

**Silencioso y suave
como la brisa...**

Poderoso como el huracán



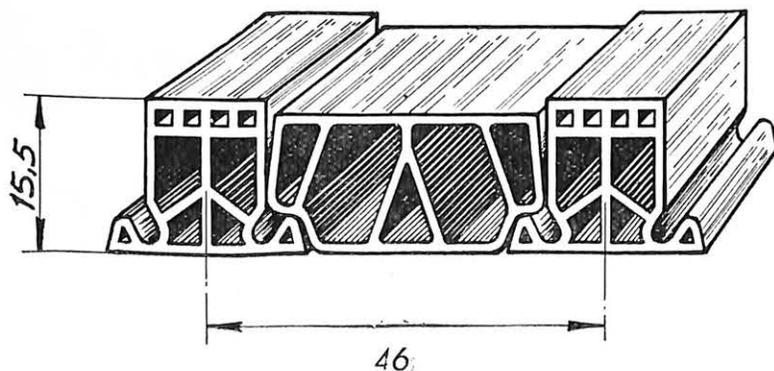
Placas lisas o rayadas verticalmente, ejecutadas con material sin porosidad que evita totalmente la suciedad.

Interruptores completamente silenciosos y de extremada suavidad de acción, contactos robustos de plata, montados sobre material dieléctrico puro.

BJC

**Material de empotrar cambiabile
Tipo "ESTRELLA"**

FABRICA ELECTROTECNICA JOS A, S.A.



**TECHO CERAMICO
SUPERFER**

JOSE ROCA POLL

**Sans, 125, 2º-B - Teléfono 50 46 22
BARCELONA**



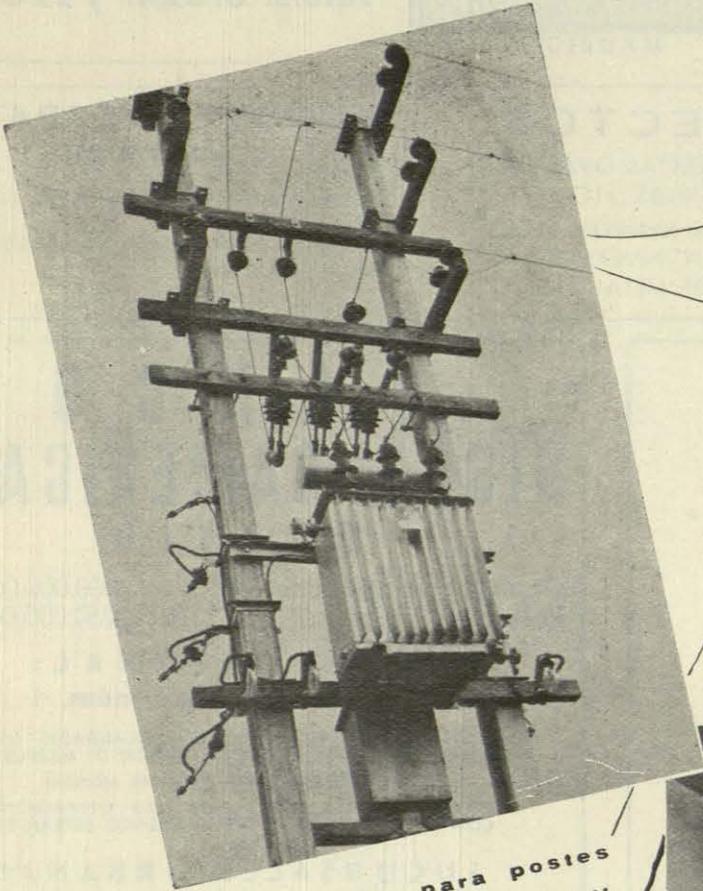
**PRACTICA
ELEGANTE
UNICA**

Echeccana

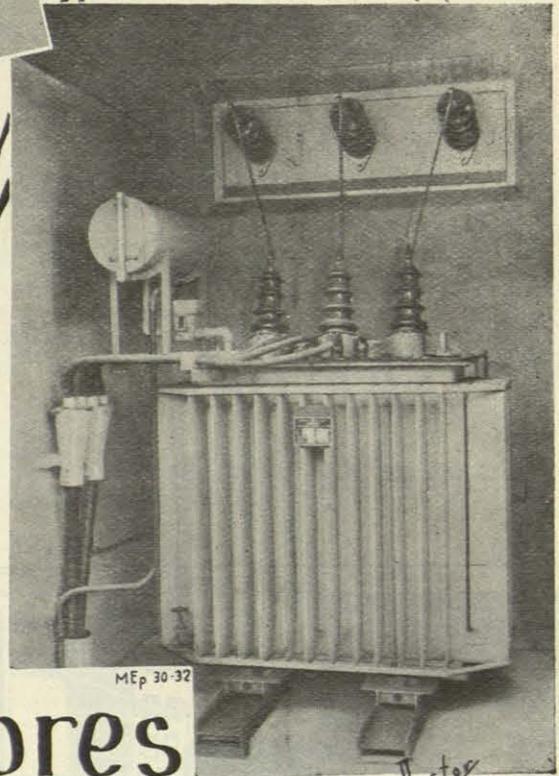
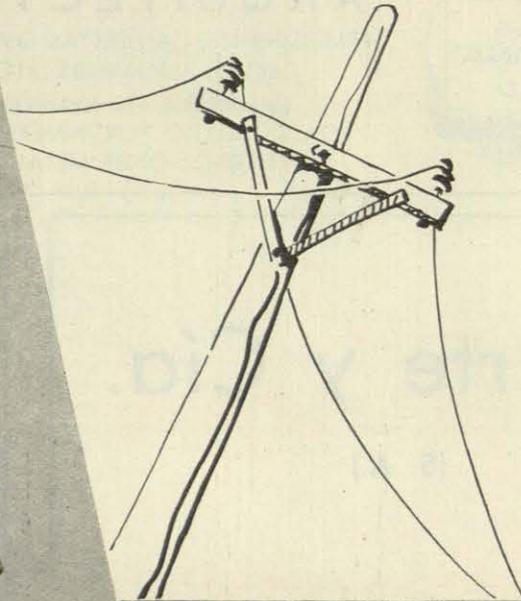
**PERSIANA "AMERICANA"
METALICA**

FABRICADA EN ESPAÑA

**HUERTA DE LA VILLA, 22
BILBAO**



Transformador para postes
100 kVA - 3.000 / 230-130 V.



MEp 30-32

Transformadores de distribución

Transformador de dis-
tribución de 200 kVA
31.500 - 30.000 - 28.800
27.000 230 - 133 V
Cervecera del Norte

O B R A S

CARRETAS, 14, 6.º,-A-1



EN GENERAL

Teléfs. 31 62 47 y 22 06 83



!ARQUITECTOS!

TERMOSIFONES, CALDERETAS OVALADAS,
PAILLAS, PALOMILLAS, ETC.

CALDERERIA EN GENERAL
GALVANIZADO POR INMERSION
CONSTRUCCIONES METALICAS

TALLERES "LA ESPAÑA"

ANDRES INVARATO

Fábrica:

JULIAN CAMARILLO, 20. Tel. 558204 (3 líneas).

Oficina y Almacén:

RAIMUNDO FERNANDEZ VILLAVEVERDE, 8.

Tels. 330826 y 838425.

MADRID

Huarte y Cía.

(S. A.)

CONSTRUCCIONES

PAMPLONA
MADRID

BANCO HISPANOAMERICANO MADRID

Capital desembolsado 600.000.000 Pts.
Reservas 1.250.000.000 >

CASA CENTRAL:
Plaza de Canalejas, núm. 1

SUCURSALES EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES DE LA
PENINSULA, BALEARES, CANARIAS Y NORTE DE MARRUECOS
CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

SERVICIO ESPECIALIZADO PARA LAS OPERACIONES
CON EL EXTERIOR EN SU DEPARTAMENTO EXTRANJERO

SUCURSALES URBANAS

Alcalá, número 68.

Atocha, número 55.

Avd. José Antonio, núm. 10

Avd. José Antonio núm. 29.
(Esquina a Chinchilla).

Avd. José Antonio, núm. 50.

Bravo Murillo, número 300.

Conde de Peñalver, núm. 49.

Duque de Alba, número, 15.

Eloy Gonzalo, número 19.

Fuencarral, número 76.

J. García Morato, 158 y 160.

Lagasca número 40.

Legazpi (Gta. Beata M.ª Ana
de Jesús, número 12).

Mantuano, número 4.

Mayor, número 30

Narváez, número 39

Gral. Martínez Campos, 31.

Pza. Emperador Carlos V, 5.

Puente de Vallecas (Aveni-
da Albufera, número 26).

Rodríguez S. Pedro, núm. 66.

Sagasta, número 30.

San Bernardo, número 35.

San Leonardo, 12 (junto a la
Plaza de España).

Serrano, número 64

(Aprobado por la Dirección General de Banca, Bolsa e Inversiones con el número 2 308)

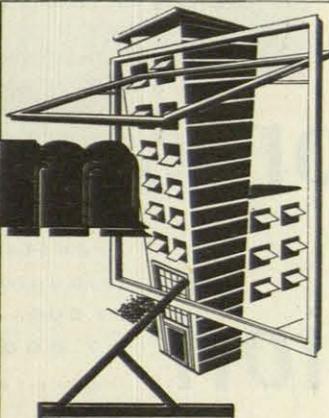
Manufacturas



ALUMINIO
ANODIZADO (Baños propios)
BRONCES ARTISTICOS
CERRAJERIA ARTISTICA
MOLDURAS METALICAS
PASAMANOS
PORTADAS, ETC.

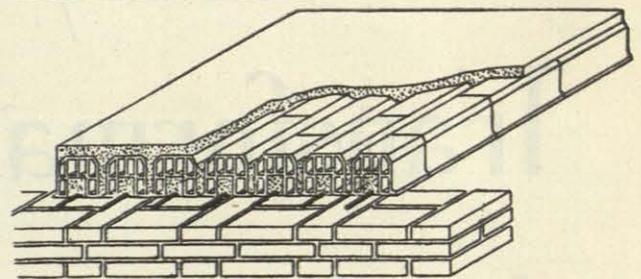
PROYECTOS SIN COMPROMISO

Voluntarios Catalanes, 61 - Almorfa, 26



ESTABILIZADOR
SISTEMA PATENTADO
MADRID

Teléf. 54 60 37



FORJADO CERAMICO

PATENTE LADRIHIERO

Aprobados por la Dirección General de Arquitectura e Instituto Nacional
de la Vivienda

Oficina en Madrid:

Mayor, 32

Teléfonos 31 13 17 - 32 25 94

ARMADURAS

DD 32 y DD 42/03

Estas transportables y atractivas armaduras para las lámparas de la serie "Lux" están diseñadas especialmente para la iluminación de escaparates.

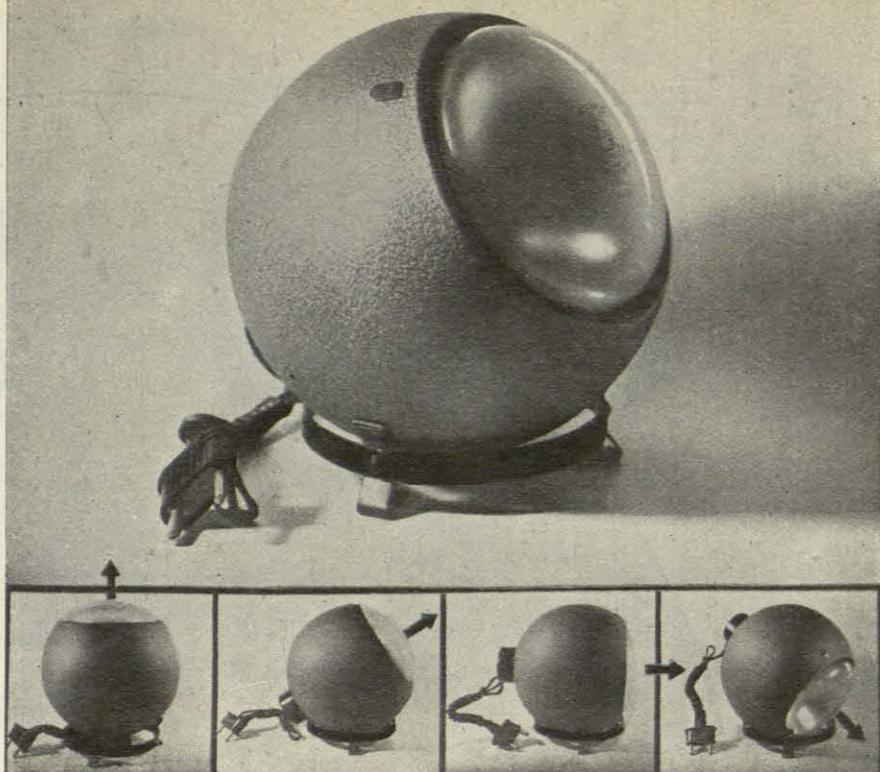
La armadura propiamente dicha, de forma esférica, se coloca sobre una pequeña base circular, sostenida por tres pequeños soportes. Con este sistema, el haz luminoso emitido desde estas armaduras puede, prácticamente, dirigirse en todas las direcciones.

DD 32

Armadura para lámparas Comptalux y Attralux de 150 y 300 W.

DD 42/03

Armadura para lámparas Comptalux y Attralux de 100 W.



LAMPARAS CON REFLECTOR INCORPORADO PARA ARMADURAS

NB 73

El comerciante necesita atraer la atención del público haciendo resaltar sus artículos de forma conveniente, y las vitrinas y escaparates con una buena iluminación general tienen tanta o mayor eficacia que el interior del establecimiento. Pero la llamada al interés del público fija en su retina la imagen de determinados productos y provoca el recuerdo del mismo, por tiempo que pase.

Esta llamada de atención, que los técnicos denominan "dramatizar", se consigue mediante la proyección de un haz luminoso potente, que haga resaltar el objeto por la creación de sombras y contrastes dentro del alumbrado general.

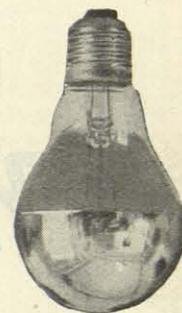
Para obtener este resultado con un coste relativamente bajo, PHILIPS pone a su disposición la nueva lámpara con reflector incorporado en la parte opuesta al casquillo, en los cuatro tipos siguientes:

- 75 W., únicamente a 24 V.
- 100 W., 24 V.
- 100 W., 125 V.
- 100 W., 220 V.



Las lámparas han de instalarse en armadura tipo NB 73, a la que se puede adaptar la pantalla reflectora graduable en cualquiera de las cuatro tonalidades: plateado, rojo, azul o amarillo.

NOTA.—La conexión de las lámparas de 75 y 100 W. a 24 V. a redes de mayor tensión ha de hacerse mediante los transformadores adecuados, o bien instalando varias lámparas en serie directamente a la red.



VÁLVULAS ELECTRÓNICAS * LÁMPARAS * RECEPTORES DE RADIO Y TELEVISIÓN * APARATOS DE MEDIDA
MÁQUINAS ELÉCTRICAS DE AFEITAR PHILISHAVE * APARATOS DE RAYOS X y ELECTROMEDICINA * GENERA-
DORES DE A. F. * ELECTRODOS PARA SOLDADURA * LÁMPARAS FLUORESCENTES «TL» * AMPLIFICADORES
CINE SONORO CON CINEMASCOPE Y TODOS LOS DEMÁS SISTEMAS DE PROYECCIÓN * PROYECTORES PARA 16 mm.
EMISORAS DE RADIO Y TELEVISIÓN * EQUIPOS DE TELECOMUNICACION * INSTALACIONES AUTOMÁTICAS DE
TELEFONÍA * DISCOS * VENTILADORES * PLANCHAS SUPERAUTOMÁTICAS * CONDENSADORES PARA MEJORAR EL
FACTOR DE POTENCIA * TOCADISCOS





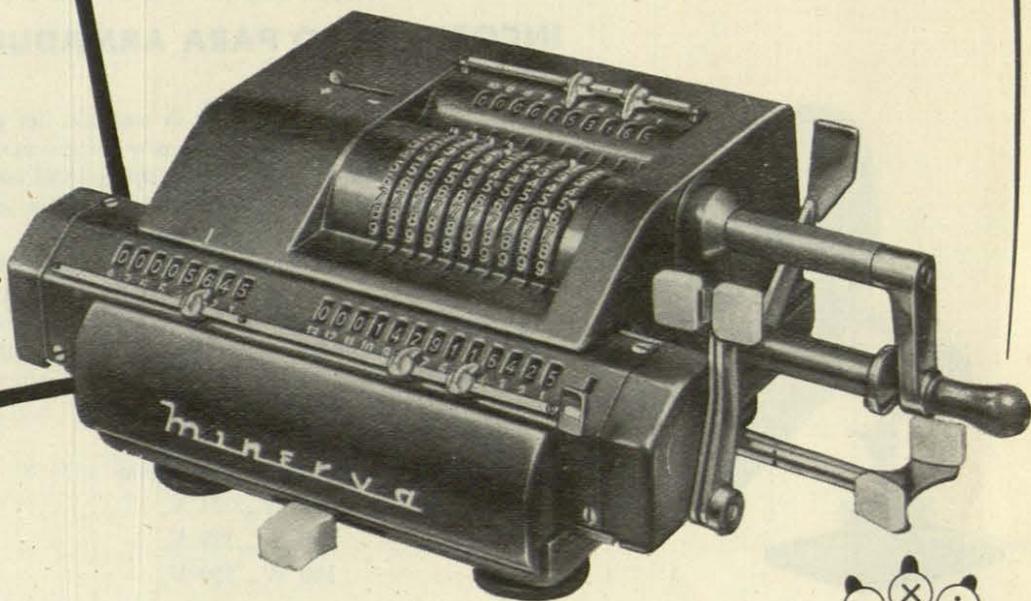
CALCULE BIEN la trayectoria de su negocio...

Use bien los números. No deben fallarle nunca. Debe tener los datos exactos, seguros, en cada momento. Su negocio tiene un objetivo y Ud. debe calcular bien el alcance de sus posibilidades. Pero a su personal se le acumula el trabajo, no puede proporcionarle con la necesaria exactitud y rapidez los datos que Ud. necesita. Sólo la Calculadora Minerva **NUEVO MODELO DAC**...

calculará su progreso comercial

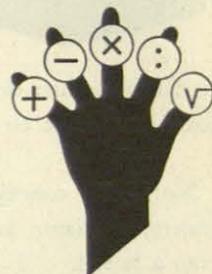
La Calculadora Minerva **NUEVO MODELO DAC**, simplificará el trabajo de su personal. Menos empleados efectuarán más trabajo. Un trabajo rápido, seguro, exacto, sobre el que podrá establecer una firme trayectoria para su empresa.

**NUEVO
MODELO
DAC**



Minerva

si quiere calcular... cuente con ella



FABRICA DE ARTICULOS MECANICOS PARA OFICINA, S.A.

Pida una máquina a prueba, sin compromiso, a:

ORMISA
P.º de Gracia, 11 - Tel. 31 54 04
Barcelona

Distribuidor: **DIHASA**
Arlabán, 4 - Tel. 21 27 17
Madrid

Distribuidor: **CONTABLEX, S. L.**
Avda. 9 - Recaldeberri
Bilbao

GEOPRES

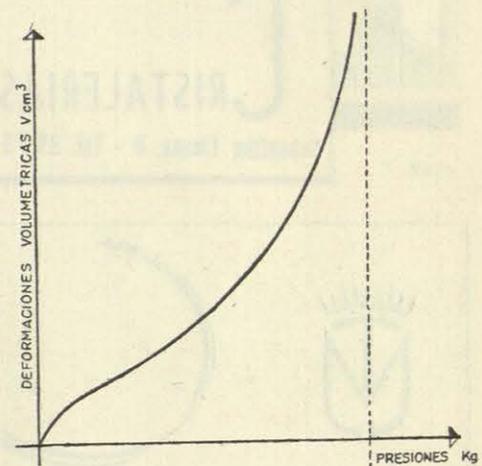
SONDEOS - ENSAYOS - MECANICA DEL SUELO
ESTUDIOS DE CIMENTACIONES

DETERMINACIÓN DE LA CARGA DE TRABAJO
PARA CIMENTACIONES A TODAS PROFUNDIDADES



$t = 3 \text{ Kg/cm}^2$

CURVA PRESION-DEFORMACION



PRESIÓN LÍMITE
MÓDULO DE COMPRESIÓN
COHESIÓN
ANGULO DE ROZAMIENTO....

PRESIÓMETRO L. MENARD

PROCEDIMIENTOS PRESIOMÉTRICOS **L. MENARD**

MEDIANTE ENSAYOS "IN SITU"

VELAZQUEZ, 53 - TELEFONO 25 35 22 - MADRID

Acrilalamientos en general ultramodernos



ALMACENISTA
DE
LUNA PULIDA
CRISTAÑOLA



CRISTALERIAS TEJEIRO

Sebastián Elcano, 8 - Tel. 39 73 07 (tres líneas)

C-59

LINOLEUM

El pavimento para todos los edificios.

No tiene desgaste.

Es elegante, silencioso y confortable.

LINCRUSTA

Revestimiento de paredes.

Decorativo y duradero, amplia gama de colores inalterables.

No tiene desgaste al roce.

Sencilla y rápida colocación.

Lavable con agua y esponja.

LINOLEUM NACIONAL, S. A.

Alicante, 4 - MADRID - Teléf. 39 84 00



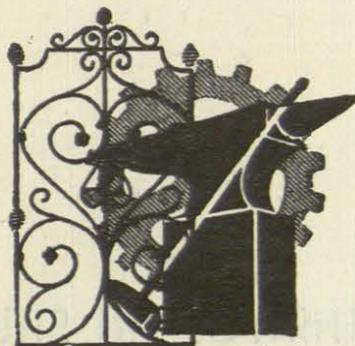
Mármol Fortosa



MADRID

Oficinas: Avenida del Doctor Esquerdo, 217 - Teléfono 51 64 03 y 51 64 04
Talleres y Exposición: Km. 11,600 - Carretera Andalucía

Mármoles, piedras y granitos naturales en todas sus variedades. - Trabajos en mosaicos romanos y venecianos por especialistas italianos



JOSE VIDAL

CONSTRUCCIONES
METALICAS

HIERROS
ARTISTICOS

Cardenal Siliceo, 22 - MADRID - Teléfono 45 72 34



CONSTRUCTORA AZNAR

OFICINAS:

San Agustín, 9

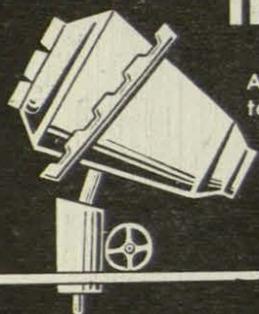
Teléfono 21 02 56

MADRID

CONSTRUCTOR...!

He aquí la solución de sus problemas. ·
Gastará menos, con máximo rendimiento.

Inclair-H



Aireante-plasticante del hormigón, de gran rendimiento.

Inclair-L

Espumante para preparación de MORTERO CELULAR AISLANTE fabricado por el propio cliente con nuestro asesoramiento.



Inclair-Y

Espumante para preparación de YESO CELULAR



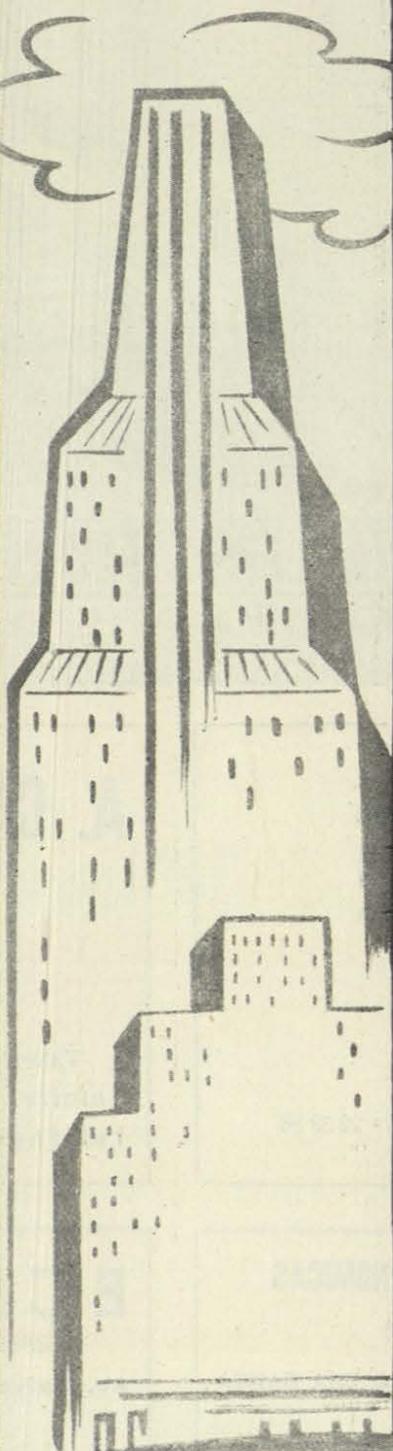
Repulso

Impermeabilizante hidrófugo incoloro de superficie.



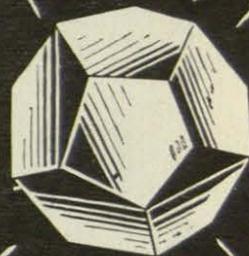
Statofix

Impermeabilizante del hormigón en masa. Estabilizador del hormigón, anticapilar y antisísmico



Durea

Endurecedor anticorrosivo por impregnación de morteros y piedra caliza.



Plastomastic

Mastic de resinas vinílicas de gran elasticidad para relleno de grietas y juntas de dilatación.

Oppanol

Revestimiento de gran elasticidad y uniones perfectas para toda clase de impermeabilizaciones.

HALESA ofrece además productos ANTICONGELANTES y DESECOFRANTES

SOLICITE información sobre cualquiera de estos productos.

HALESA

Nuestra Señora de Fátima, 6 y 8 (C. Bajo)
Teléfono 28 93 45 - Madrid

FABRICA ESPAÑOLA DE
MAQUINARIA PARA

Obras, Minas, Elevación
y Transporte



TALLERES FLORENCIO GOMEZ, S.A.

ZARAGOZA Unceta 23

Constructora
DU - AR - IN
SOCIEDAD ANONIMA

CASA CENTRAL:

M A D R I D

LOS MADRAZO, 16 - TELS. 21 09 56 - 22 39 38

A. CABELLO Y COMPAÑIA
(S. L.)

CANTERIA • MARMOLES

Talleres y Oficinas:

Ramírez de Prado, 8

Teléfono 27 53 02

M A D R I D

CALEFACCIONES CENTRALES ECONOMICAS

Quema menudos de antracita

FUNCIONAN SIN INTERRUPCION CON SOLO UNA CARGA
CADA 24 HORAS

COMERCIAL J. A. K., S. L.

Ramón de Aguinaga, 10 (esquina a Bocángel)

Teléfono 55 24 97

M A D R I D

ECLIPSE, S. A.

ESPECIALIDADES PARA LA EDIFICACION

Av. Calvo Sotelo, 37 - MADRID - Teléf. 31 85 00

CARPINTERIA METALICA

con perfiles laminados y plegados de acero y aleación
de aluminio anodizado

PISOS BOVEDAS de baldosas de cristal y hormigón
armado, patente «ECLIPSE»

CUBIERTAS DE CRISTAL sobre barras de acero
emplomadas, patente «ECLIPSE»

ESTUDIOS Y PROYECTOS GRATUITOS

Obras en el mundo



FERROCARRIL DE PUERTO CABELLO A BARQUISIMETO PARA EL MINISTERIO DE COMUNICACIONES DE VENEZUELA.

COMPANÍA ANONIMA DE PUERTOS ESTRUCTURAS Y VIAS (C. A. P. E. V.)
(CARACAS)

CUBIERTAS Y TEJADOS, S. A.
COMPANÍA GENERAL DE CONSTRUCCIONES
(C. Y. T.)

COMPANÍA DE LOS FERROCARRILES DE MEDINA DEL CAMPO A ZAMORA Y DE ORENSE A VIGO
(M.Z.O.V.)

COMPANHIA INTERCONTINENTAL DE CONSTRUÇÕES (LISBOA)

SOCIEDAD GENERAL DE OBRAS Y CONSTRUCCIONES. (OBRASCON)

COMPANÍA INTERNACIONAL DE CONSTRUCCIONES, S. A. (PANAMÁ)



AGRUPACION PARA ESTUDIOS Y PROYECTOS DE OBRAS

CARLOS TORTOSA, S. A.

FUNDADA EN 1905

Capital desembolsado: 10.000.000 de pesetas

MARMOLES - PIEDRAS - GRANITOS - CONSTRUCCIONES

Oficinas: Carretera Estación Monóvar - Telegramas: CARTOMAR - Apartado 3 - Tels. 26 y 37

Casa Central: MONOVAR (Alicante)

Sucursales: Valencia del Cid, continuación Jaime Beltrán (Vía Villanueva - Castellón)
Teléfono 253601 - Zurgena (Almería) Teléfono 6 - Olula del Río (Almería) Teléfono 58

FRIO, EN TODAS SUS APLICACIONES ...

COMPRESORES **WORTHINGTON** DE AMONIACO Y FREON

REFRIGERACIÓN - CONGELACIÓN RÁPIDA - CÁMARAS
PARA CONSERVACIÓN DE PRODUCTOS FRESCOS
Y CONGELADOS - FÁBRICAS DE HIELO
PISTAS DE PATINAJE

ACONDICIONAMIENTO DE AIRE
SECADO DE EMBUTIDOS

TRATAMIENTO DE ZUMOS - CENTRALES LECHERAS
INSTALACIONES MARINAS

ELEMENTOS ESPECIALES PARA LA INDUSTRIA
QUIMICA, ELÉCTRICA Y DE LA ALIMENTACIÓN
CAMBIADORES DE CALOR

INSTALACIONES AUTOMÁTICAS
HASTA LAS MAYORES POTENCIAS

MAQUINARIA Y ELEMENTOS TOTALMENTE
FABRICADOS E INSTALADOS POR

RV Ramón Vizecaino, s.a.

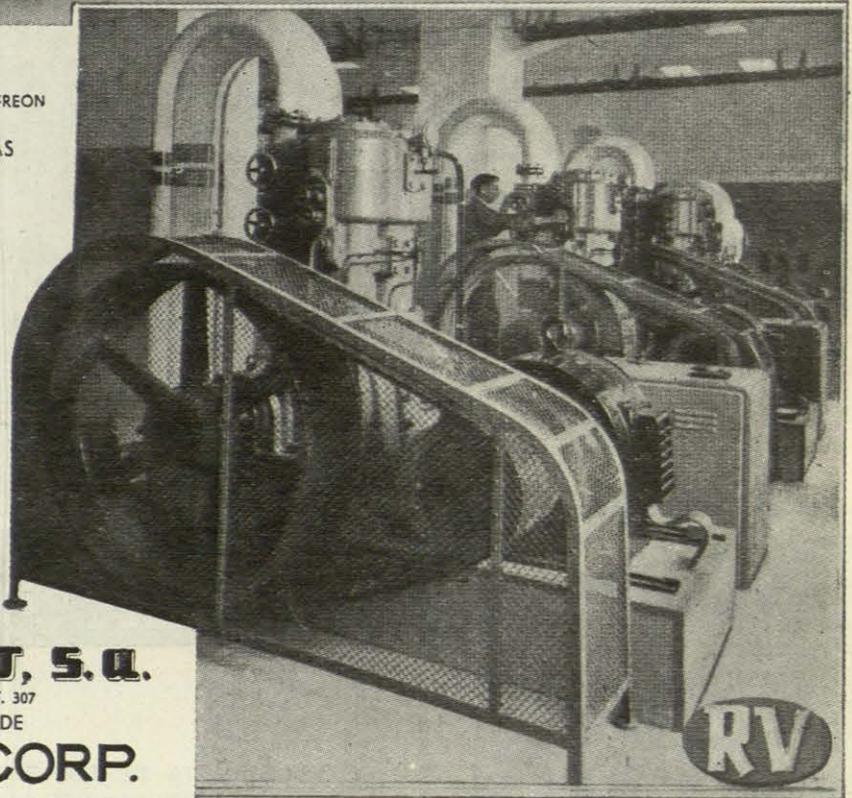
INDUSTRIAS FRIGORIFICAS - SAN SEBASTIÁN - APT. 307

BAJO DISEÑOS, LICENCIAS Y PATENTES DE

WORTHINGTON CORP.



2AR485



RV

MARMOLES

VERDE SERPENTINA Y OTROS

Mármoles y Construcciones, S. A.

Acera del Triunfo, 78

G R A N A D A

ICASAN, S. L.

MATERIAL SANITARIO

"ROCA"

Calefacción - Cocinas - Aparatos
eléctricos para el hogar

Asunción, 6 - SEVILLA - Tel. 17110



Grupo «Arrese» en el Barrio de Moratalaz

EMPRESA URBANIZADORA Y CONSTRUCTORA URBIS S. A.

AV. MENÉNDEZ PELAYO, 71 (Barrio del NIÑO JESUS)

TELÉFONOS 51 01 00 (seis líneas)

M A D R I D



BUTSEMS Y CIA.

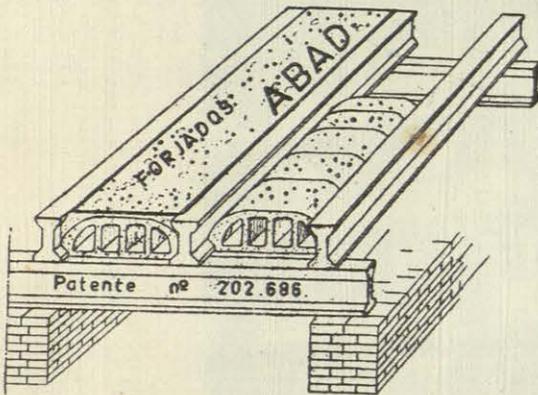
Cerchas "PRECOMSA" desmontables de Hormigón
Precomprimido

Calidad - Economía - Elasticidad - Ligereza - Esbeltez
Incombustibilidad - Gasto nulo de conservación - Garan-
tia de perfecta fabricación en taller

BARCELONA - Rambla de Cataluña, 35 - Tels. 32 14 00 - 31 12 44

MADRID - Calle de las Infantas, 42 - Tels. 32 39 00 - 21 20 26

VALENCIA - Calle de la Paz, 17 - Teléfono 21 17 62



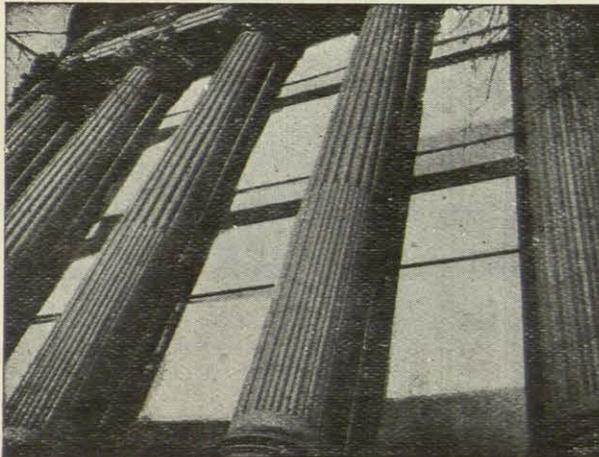
Construya sus forjados de
pisos con viguetas
y bovedillas

ABAD

Viguetas de pisos y Cargaderos

Patentada y registrada
Aprobada por la Dirección
General de Arquitectura.

Arenal, 15
Teléfono 481143
MADRID



HIJOS DE FERNANDEZ, S. R. C.

ALMACENISTA DE LUNA PULIDA CRISTAÑOLA
ACRISTALAMIENTOS EN GENERAL

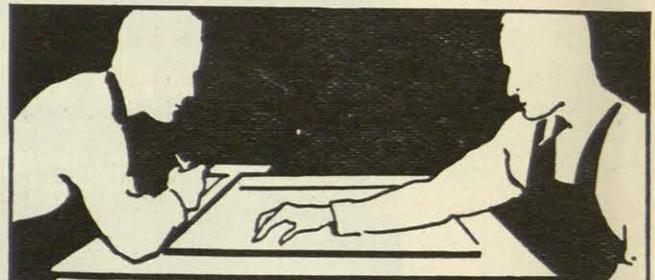
- FACHADAS
- DECORACION
- INSTALACIONES COMERCIALES
- HORMIGON TRANSLUCIDO



Mejía Lequerica, 10

Teléfono { 24 86 23
24 86 24
24 86 25

MADRID



Construimos:

APARATOS DE HIGIENE,
SANIDAD Y CIRUGIA
para Hospitales, Sana-
torios, Clínicas, Centros
de desinfección y Des-
:: piojamiento ::
Laboratorios Bacterioló-
:: gicos y Químicos ::
Lavaderos mecánicos
Secaderos - Calandrias
:: Potabilizadoras ::
Cocinas a vapor y a
fuego directo - Gas
Calderas de vapor

INDUSTRIAS SANITARIAS

SOCIEDAD  ANONIMA

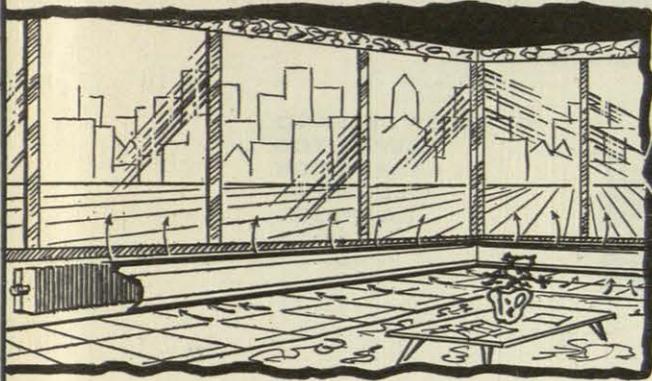
"HARTMANN"

BARCELONA MADRID SEVILLA VALENCIA BILBAO
Av. J. Antonio, 843-857 Fuencarral, 43 Rioja, 18 Embajador Vich, 7 Aguirre, 16

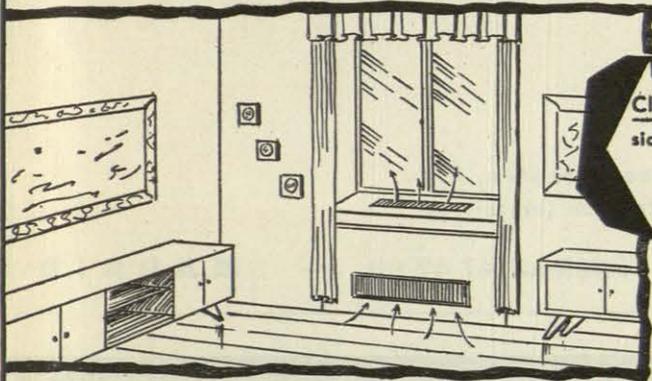
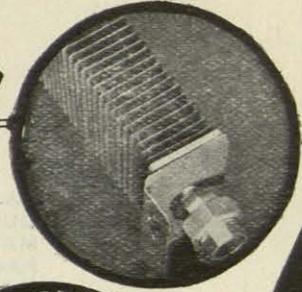
NUEVA MECANICA, S.A.

REFRIGERACION *Thume* ELECTRICIDAD

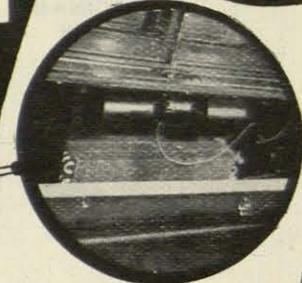
los mejores elementos de calefacción y refrigeración para las más modernas instalaciones



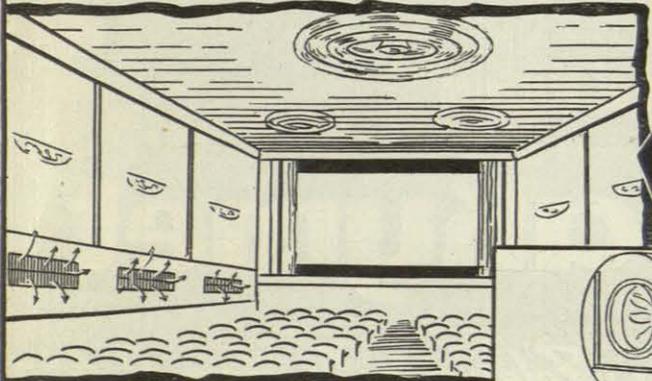
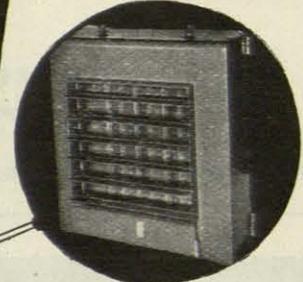
RODAPIE - CONVECTOR.—Unidades de calefacción que por su rendimiento y estética desplazan al radiador.



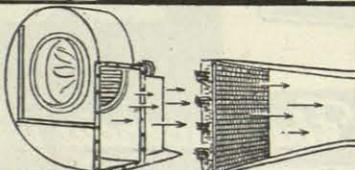
Climatizadores, para hoteles, residencias, etc., distribución por tuberías y control de temperaturas.



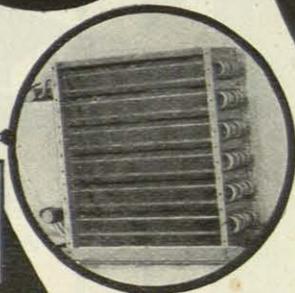
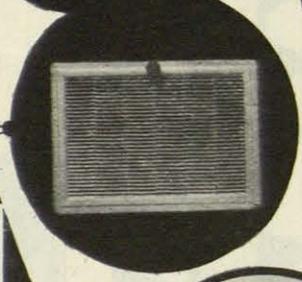
Aerocalentadores, elemento de calefacción empleado para calentar amplios locales de trabajo.



Anemostatos o difusores y rejillas, para la orientación, regulación y distribución del aire en acondicionamiento por conducto.



Baterías.—De cobre y aluminio, de gran rendimiento y duración, para calefacción y acondicionamiento.



DIRECCION
Y EXPOSICION
GUZMAN EL BUENO, 36

MADRID
Teléfonos: 57 02 07 y 23 45 25

OFICINAS
Y FABRICA
ANDRES DE LA CUERDA, 7

Picazo

¡¡INGENIEROS!!

¡¡ARQUITECTOS!!

¡¡CONSTRUCTORES!!

BETON

Es un producto impermeabilizante inalterable, decorativo, lavable y de extraordinaria dureza que le hace insustituible en:

CAJAS DE ESCALERA
QUIROFANOS
MATADEROS
FACHADAS
PISCINAS
FRISOS

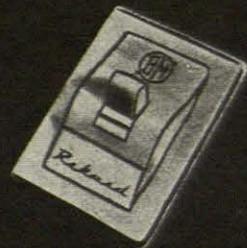
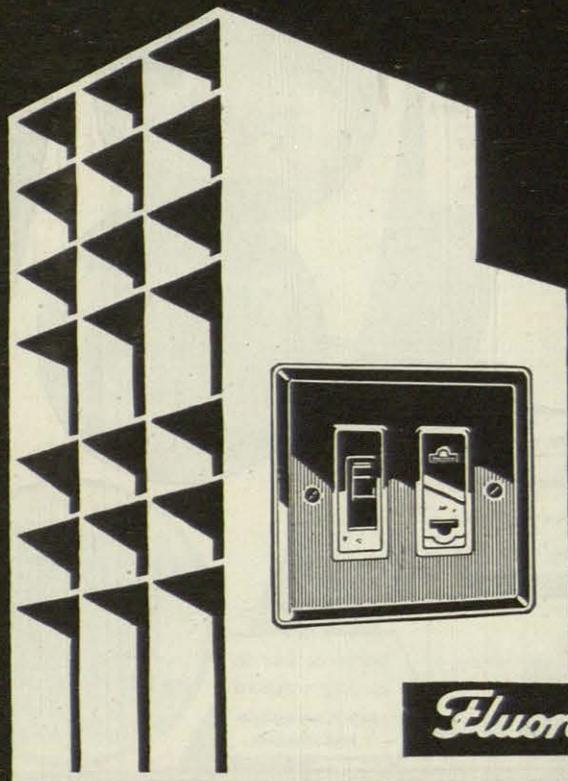


CUARTOS DE BAÑO
DEPOSITOS
SANATORIOS
ESCUELAS
GARAJES
PATIOS

BETON General de Impermeabilizantes, S. L.

Director Gerente: Juan Muñoz Pruneda (Ingeniero)

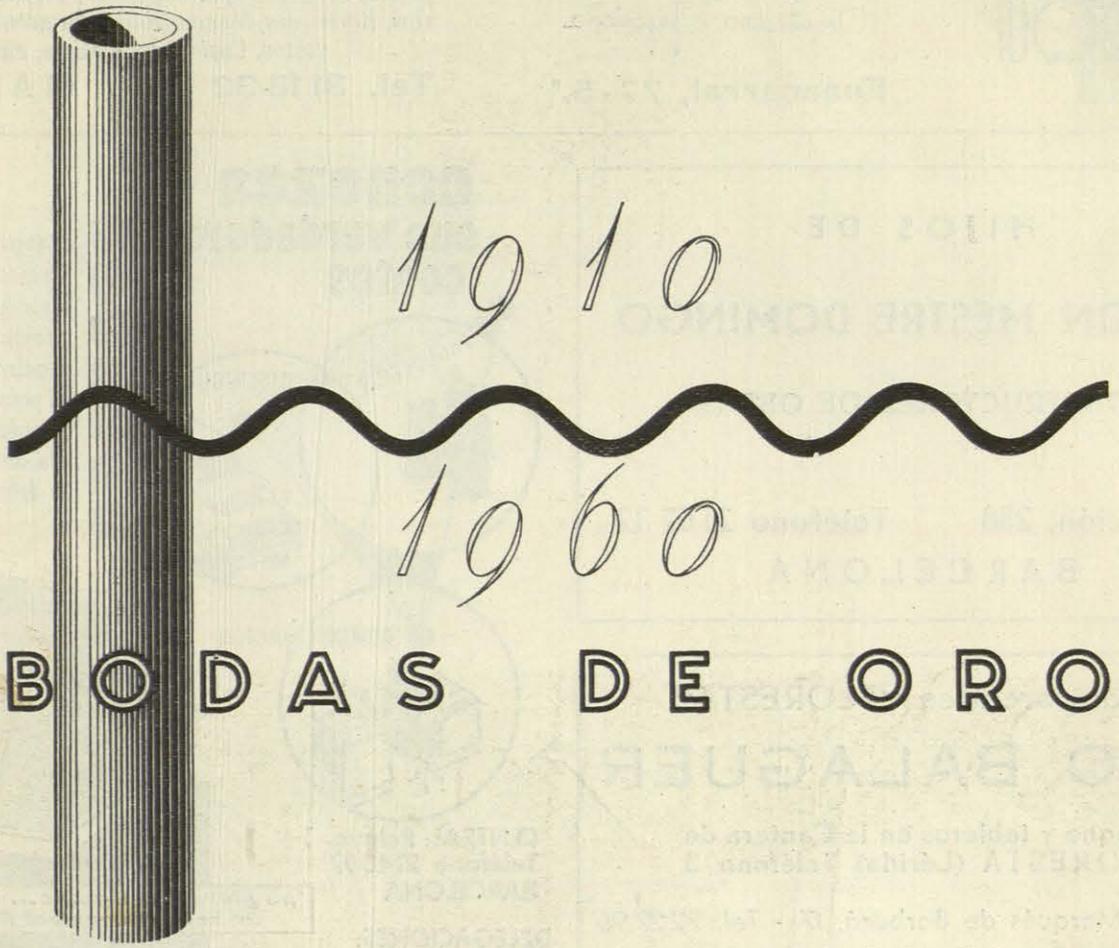
Oficinas y exposición permanente en Ferraz, 4 - Teléfono 47 47 00 - MADRID



material eléctrico

bakymet

Fluorescencia y Televisión Ibérica, S.A.



URALITA, S. A.

COMO SIEMPRE AL SERVICIO DE SUS COLABORADORES, CLIENTES Y AMIGOS

ANTHIDRO WATPROOF (liquido para amasar)

Impermeabiliza y refuerza revocos y hormigones

ANTIOL-Para depósitos de vino, aceites, gas-oil, Salmuera, etc.**PRODUCTOS WATPROOF**
MADRID - Teléfono 23 29 41**TECTINAS** - Pastas bituminosas elásticas
TELA TECTINADA - Impermeabilización de terrazas con garantía 10 años**Muntaner, 20** - Teléfono 23 02 03
BARCELONAGabinete Auxiliar
de
Arquitectura e Ingeniería**Fuencarral, 77-5.º**

Topografía, Delineación, Maquetas, Reproducción de planos, Mediciones, Presupuestos, Memorias de oficios, Revisiones, Mecanografía, documentos de proyectos, Copias multicopista, etc.

Tel. 3118 32 **MADRID****HIJOS DE****RAMON MESTRE DOMINGO**

CONSTRUCTORES DE OBRAS

Diputación, 288 Teléfono 2107 32

BARCELONA

Piedra arenisca "FLORESTA"

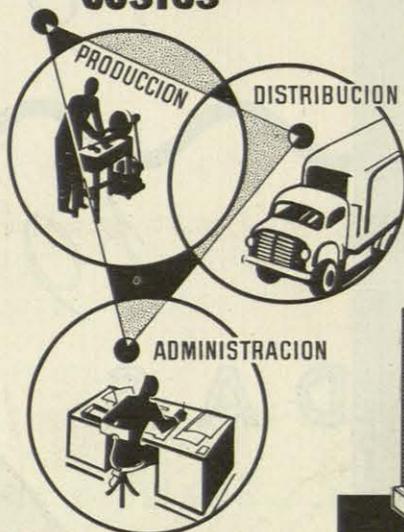
TINO BALAGUER

Bloque y tableros en la Cantera de FLORESTA (Lérida) Teléfono 3

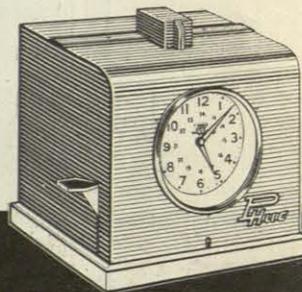
Oficinas: Marqués de Barbará, 17 - Tel. 22 27 95

BARCELONA

Cientos de edificios fueron construídos y se construyen con piedra de las canteras de la FLORESTA y entre ellos las Sucursales del Banco de España en Cataluña y Aragón.

CONOZCA
sus verdaderos
costes

Obtenga los costes horarios exactos de su empresa: Lo que realmente le cuesta producir, distribuir y administrar. Sólo así podrá establecer unos escandallos seguros. El reloj-control PHUC le dará los datos que necesita.

**no pierda el tiempo... adopte un reloj de control PHUC****CENTRAL:** Pelayo, 1
Teléfono 214097
BARCELONA**DELEGACIONES:**

MADRID: Juan de Austria, 6, 2.º dº - T. 236240
VALENCIA: Gran Vía M. del Turia, 4 - T. 276921
BILBAO: Avda. José Antonio, 42 - T. 36021
TARRASA: Valle, 24 - T. 5250
HOSPITALET de LL.: Corominas, 30 - T. 432046
BADALONA: Cruz, 47 - T. 802208
PALMA DE MALLORCA: Salud, 146 - T. 15581

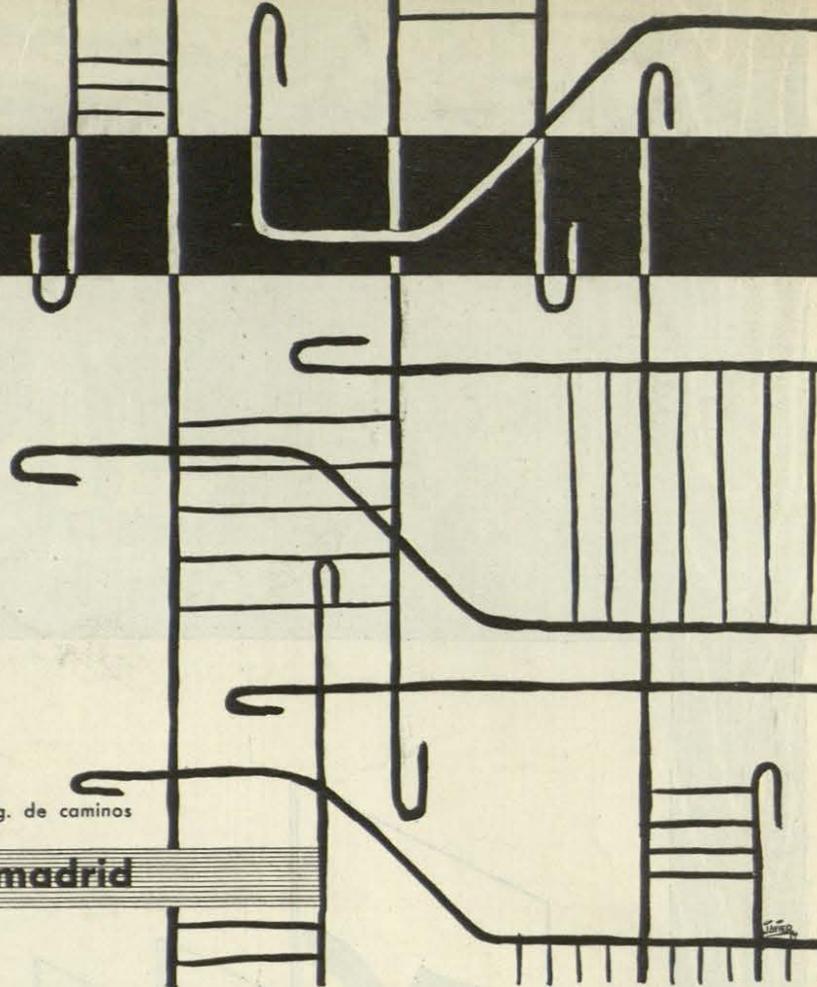
PHUC**CONSTRUCCIONES EN**
MARMOLES Y GRANITOS**emilio tijeras****TALLERES Y DESPACHO:**
ROSELLON, 420 - TEL. 351598
BARCELONA**Torras Herrería y Construcciones, S. A.****Ronda San Pedro, 74**
BARCELONA

otep

oficina técnica
de proyectos
cálculo de
estructuras

director: rafael gómez de los reyes • ing. de caminos

prim, 13-4.º • tel. 3199 58 • madrid



LIBRERIA TECNICA EXTRANJERA

BARCELONA: Ronda San Pedro, 6 - Teléfono 223964

BILBAO: Ercilla, 22, Planta 4.º - Teléfono 37565

MADRID: Almadén, 14 - Teléfono 304119

**Importadores y distribuidores de Publicaciones Técnicas Extranjeras
Suscripciones a Revistas - Envíos a toda España
Corresponsales directos en toda EUROPA Y AMERICA DEL NORTE**

LIBROS SOBRE ARQUITECTURA Y DECORACION

	<i>Pesetas</i>		<i>Pesetas</i>
Aloi: MERCATI NEGOZI. 1959. 28 × 23 cms. 372 páginas, 264 diseños, 510 ilustraciones en negro, nueve láminas en color	1.050	grafías y diseños de piscinas públicas al aire libre e interiores	1.445
Koch: EINFAMILIENHÄUSER und Ihre konstruktive details. 1958. 26 × 25 cms. 116 págs. Diseños, fotografías, planos	705	Neutra: MENSCH UND WOHNEN, Life and Human Habitat. 1957. 21 × 22 cms. 317 págs. Centenares de fotografías y diseños en negro y color	1.258
THE SECOND TREASURY OF CONTEMPORARY HOUSES. 1959. 30 × 23 cms. 216 págs. Fotografías, planos, diseños, etc.	581	Koch: RESTAURANTS, CAFES, BARS. 1959. 31 × 22 centímetros. 407 págs. Centenares de fotografías y diseños de restaurantes y bares de todo el mundo.....	1.925
Zollinger: DÄCHER. 1959. 30 × 22 cms. 278 págs. Cientos de tablas sobre cálculo y aplicación de cubiertas y tejados	714	Dorgelo: MODERN EUROPEAN ARCHITECTURE. 1960. 36 × 27 cms. 242 págs. Cientos de fotografías de modernas construcciones en Europa de todos tipos, iglesias, edificios de vivienda, museos, salas de concierto, etc.	1.590
Fabian: BÄDER. Handbuch für Bäderbau und Badenwesen. 1960. 30 × 22 cms. 440 págs. Cientos de foto-			



FABRICAS EN VALENCIA

Vilarrasa

tiene el gusto de participar a los Sres. Arquitectos la apertura de sus nuevas oficinas y almacenes generales en MADRID, PASEO DEL REY, n.º 10, teléfono 41 44 00, con grandes existencias de sus productos y donde tendrá mucho gusto en recibir su atenta visita para cuanta información técnica, documentación y experimentación pueda ser de su interés.

chapas - tableros
 novopan - novopanel
 puertas pluma WERNO



Casa Central: VALENCIA - Jesús, 85 - Tels. 25 00 00 y 25 22 21

color y calidad para arquitectura

PLAVIT

mosaico vítreo **PLAVIT**

algunas referencias

Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Santander.
Fábrica de Lámparas Z. Barcelona.
Fábrica Aismalibar. Moncada.
Colegio de Sordomudos. Zaragoza.
Nuevo Estadio del Club de Fútbol Barcelona.
Universidad Laboral de Tarragona.
Parque Zoológico de Barcelona.
Fábrica Pinturas Valentine. Moncada.
Colegio del Sagrado Corazón. Miracóncha (San Sebastián).
Iglesia Padres Jesuitas. Pamplona.
Fábrica Manufacturas Valls, S. A. Suria.
Viviendas empleados Artés de Arcos, S. A. Barcelona.
Fábrica Vda. Toldrá. Sabadell.
Factoría SEAT. Barcelona.
Fábrica de Motocicletas Lambretta. Eibar.

Laboratorios Asland. Moncada.
Fábrica Productos Frigo. Barcelona.
Fábrica Coca-Cola. Galdácano.
Supermercados de Alicante, Gijón y Palma de Mallorca.
Fábrica Turmix-Berrens, S. A. Barcelona.
Piscina del Real Club de Golf del Prat.
Ciudad Residencial Educación y Descanso. Tarragona.
Campo de Fútbol del Real Club Deportivo Español.
Piscina Colegio Padres Jesuitas. Sarriá.
Líneas Aéreas Iberia. Sevilla.
Edificio Residencial Pl. Zaragoza. San Sebastián.
Fábrica Papelera Echezarreta. Legorreta (Guipúzcoa).
Fábrica de Netol, S. A. Barcelona.
Fábrica Productos Gallina Blanca. San Juan Despí.
Fábrica Productos Potax. Molins de Rey.

una fabricación de **Cristalería Barcelonesa, s. a.**

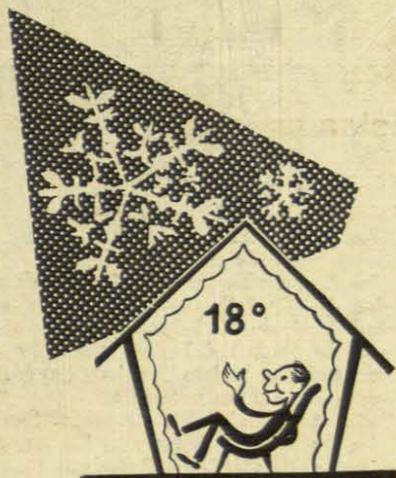


DELEGACION GENERAL DE VENTAS • AV. GENERAL GODED, 7, TEL. 501303 BARCELONA
DELEGACION EN MADRID. ACMA • EDIFICIO ESPAÑA • TEL. 414089

Aisle

con

FIBRA DE VIDRIO



**y evitará
la penetración
del frío**



REPRESENTANTES TECNICOS EN TODAS LAS PROVINCIAS